ZOO NO INVERNO

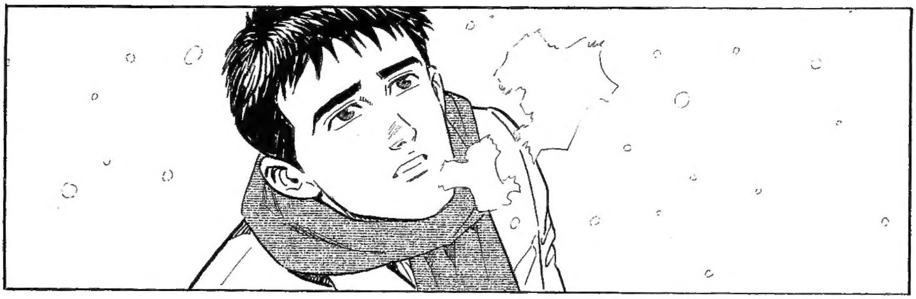
JIRO TANIGUCHI

tsuru

Zoo no Inverno

Jiro Taniguchi

DEVIR



ZOO NO INVERNO
Jiro Taniguchi

Diretor Editorial Rui Santos
Gerente Editorial Paulo Roberto Silva Jr.
Coordenador Editorial Kleber de Sousa
Adaptação Gráfica Ana Lopes
Editor de Arte Marcelo Salomão
Tradução Arnaldo Oka
Revisão Malina Oliveira
Capa Nuno Murjal
Letras Nuno Murjal
ISBN 978-65-5514-076-7

Dados Internacionais de Catalogação
na Publicação (CIP) (Câmara
Brasileira do Livro, SP, Brasil)
Taniguchi, Jiro
Zoo no inverno / [roteiro e arte] Jiro Taniguchi;
[tradução Arnaldo Oka]. São Paulo: Devir, 2021.
Título original: Fuyu no dôbutsuen
ISBN 978-65-5514-076-7
1. Histórias em quadrinhos 2. Mangá
I. Título.
21-29518 CDD-741.5

Índices para catálogo sistemático:
1. Histórias em quadrinhos 741.5
Cibele Maria Dias - Bibliotecária - CRB-8/9427
Publicado por Devir Livraria Ltda.

ATENDIMENTO
Assessoria de Imprensa:
imprensa@devir.com.br
SAC: sac@devir.com.br
Eventos: eventos@devir.com.br

Rua Basílio da Cunha, 727
CEP 01544-001
São Paulo - SP - Brasil
Telefone (55) 11 2602-7400
Site: www.devir.com.br

tsuru

A coleção Tsuru, que significa grou, é inspirada na ave *Grus japonensis*, símbolo de permanência e longevidade. Reúne autores japoneses clássicos e contemporâneos inovadores, reconhecidos por sua contribuição para a arte dos quadrinhos e, também, para a cultura japonesa.

FUYU NO DÔBUTSUEN by Jiro Taniguchi © PAPIER/Jiro Taniguchi, 2008. All rights reserved. © Devir Livraria Ltda 2021. Brazilian Portuguese translation rights arranged with FURARI Co., Ltd., through le Bureau des Copyrights Français, Tokyo.

FUYU NO DÔBUTSUEN por Jiro Taniguchi © PAPIER/Jiro Taniguchi, 2008. Todos os direitos reservados. © Devir Livraria Ltda 2021. Direitos de tradução em português no Brasil por FURARI Co., Ltd.,através do le Bureau des Copyrights Français, Tóquio.

Sumário

Capítulo 1
Zoo no Inverno 5

Capítulo 2
A Primavera do Início 37

Capítulo 3
Nu Artístico 69

Capítulo 4
A Chegada do Irmão 99

Capítulo 5
Um Feriado Longo 131

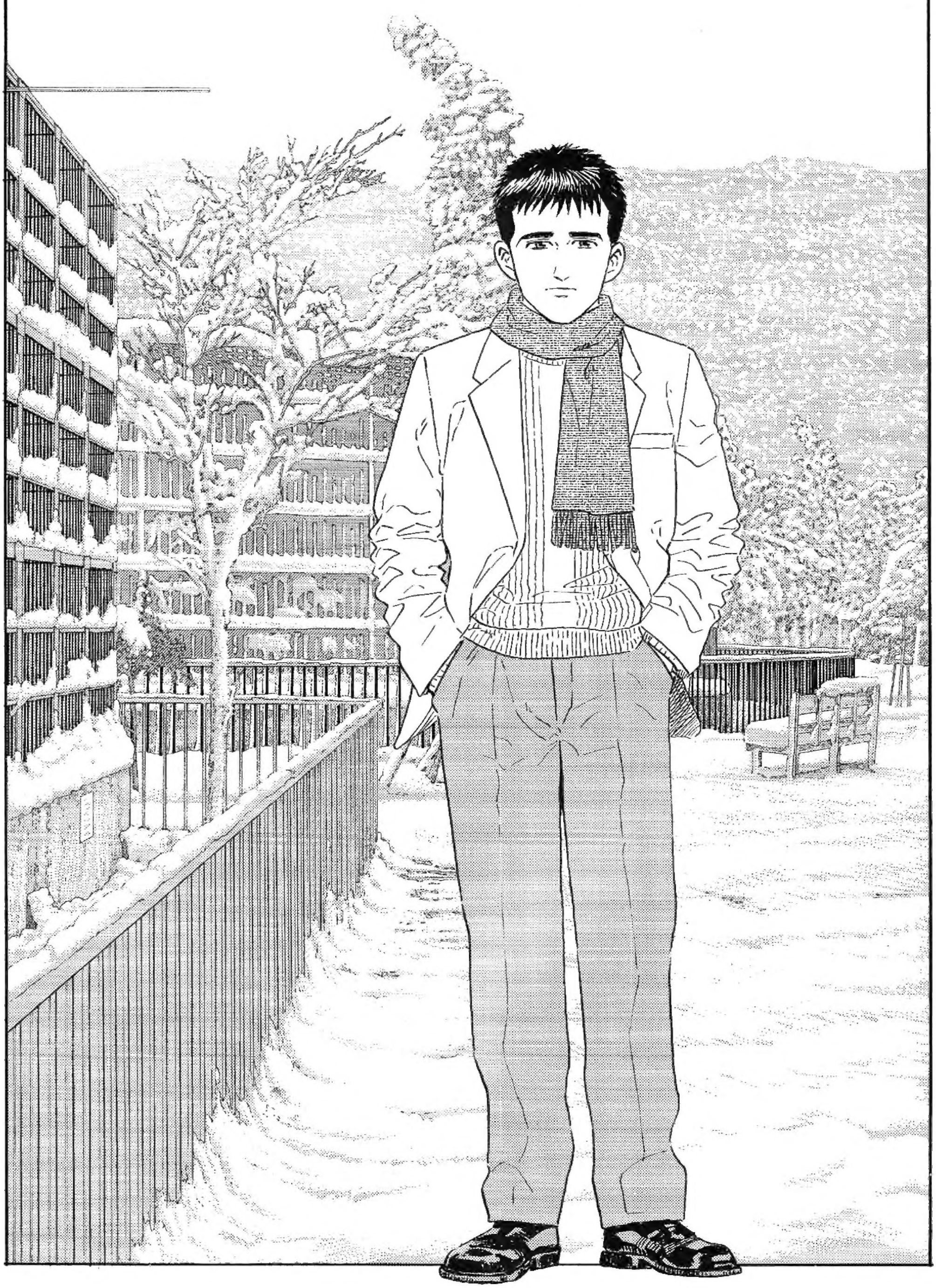
Capítulo 6
Um Desejo às Estrelas 163

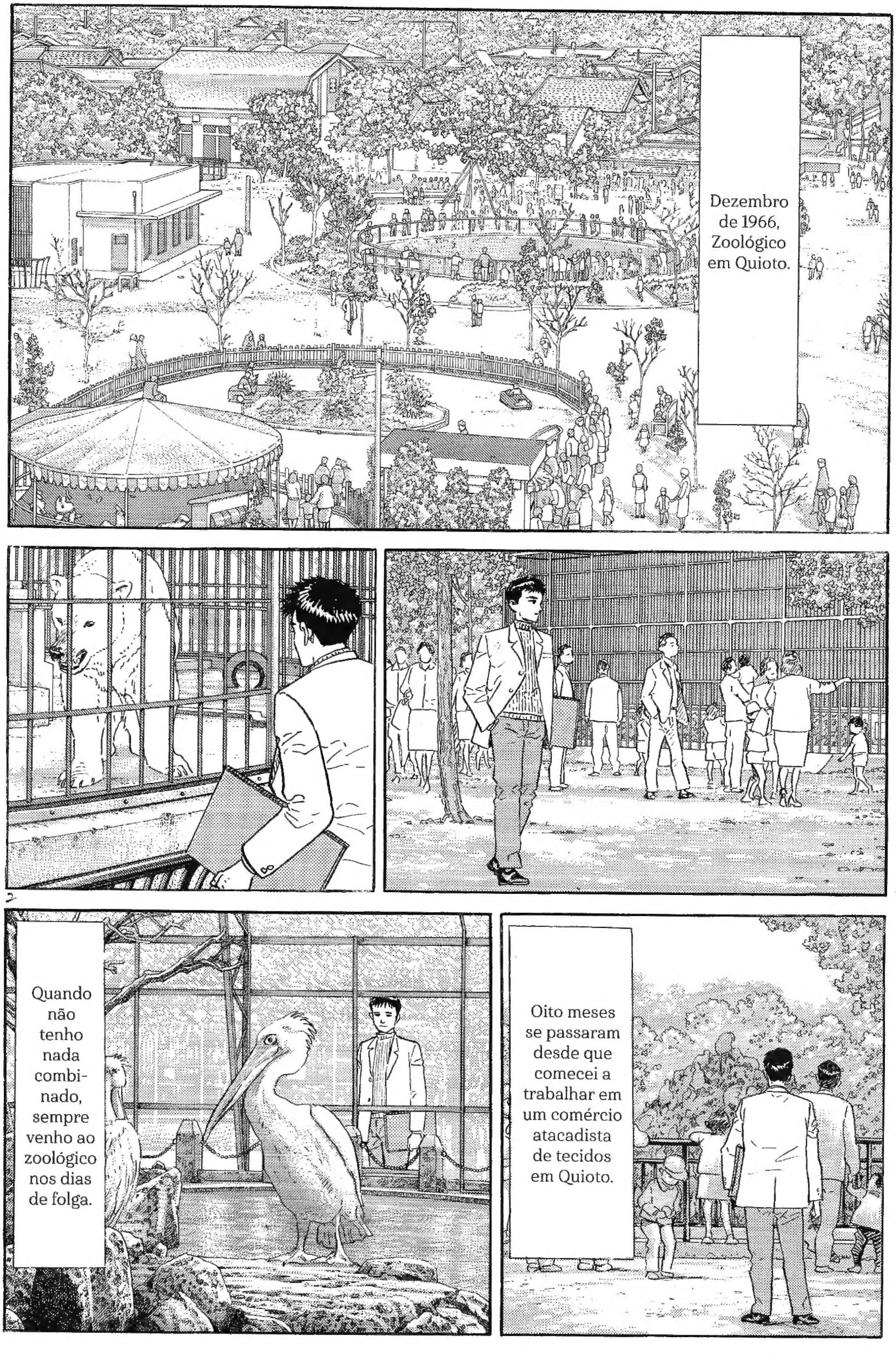
Capítulo 7
Dia de Sol no Inverno 197

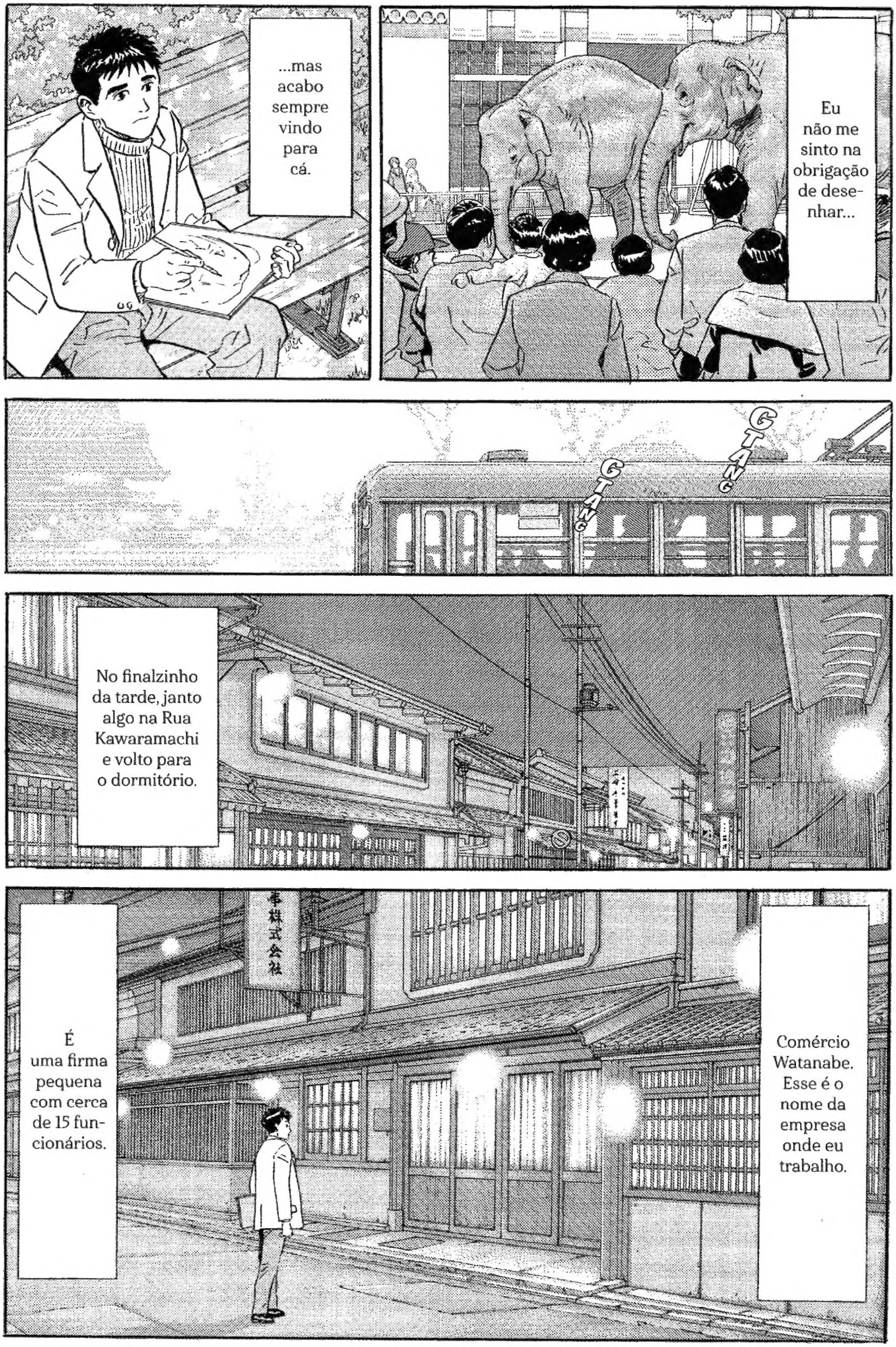
Nota Biográfica
Jiro Taniguchi 234

Capítulo 1

Zoo no Inverno




Dezembro de 1966, Zoológico em Quioto.
Oito meses se passaram desde que comecei a trabalhar em um comércio atacadista de tecidos em Quioto.
Quando não tenho nada combinado, sempre venho ao zoológico nos dias de folga.


Eu não me sinto na obrigação de desenhar...
...mas acabo sempre vindo para cá.
GTANG
GTANG
No finalzinho da tarde, janto algo na Rua Kawaramachi e volto para o dormitório.
Comércio Watanabe. Esse é o nome da empresa onde eu trabalho.
É uma firma pequena com cerca de 15 funcionários.

VRAK
AH!
BOA NOITE, SENHORA.
BOA NOITE.
CHEGANDO AGORA?
TEMOS VISITA HOJE?
POIS É...
HAMA-GUCHI, VOCÊ JÁ JANTOU?
OBRIGADO, JÁ JANTEI FORA.
OS OUTROS ESTÃO LÁ NOS FUNDOS.
Nunca vi a esposa do presidente e a empregada, Dona Nobuko, na cozinha a esta hora.
O que terá acontecido?

Estou hospedado nos fundos de uma casa antiga em estilo Machiya de Quioto, um edifício estreito e comprido.
NHEC
NHEC
Divido um quarto coletivo no andar de cima de um depósito reformado com mais três colegas veteranos.
BOA NOITE.
OI.
CHEGOU TARDE, HEIN?
FOI SOZINHO AO ZOOLÓGICO, DE NOVO?
VOCÊ AMA MESMO DESENHAR.
NÃO É NADA DISSO.
SÓ NÃO TENHO OUTRA COISA PARA FAZER.
ENTÃO VENHA JOGAR NO NOSSO TIME.
PRECISAMOS DE MAIS JOGADORES.
HAMAGUCHI, VOCÊ AINDA NÃO DEVE SABER DA ÚLTIMA.
HÃ?
O QUE ACONTECEU?
É SOBRE A FILHA DO PRESIDENTE.

PARECE QUE QUEM PEDIU O DIVÓRCIO FOI ELE.
ELA VOLTOU PARA A CASA DOS PAIS.
ELA TINHA SE CASADO COM O HERDEIRO DE UMA FAMOSA FÁBRICA TÊXTIL DE NISHIJIN.
...
A CARA DELE PEGOU FOGO!
O PRESI-DENTE FICOU UMA FERA!
PARECE MÚSICA PARA OS MEUS OUVIDOS.
FILHA DO PRESIDENTE DA EMPRESA ...
DEU PARA ESCUTAR OS GRITOS DE FÚRIA DAQUI.
NÃO É?
PREPA-REM-SE.
TALVEZ O BEISEBOL FIQUE DE LADO POR UM TEMPO.
HA, HA, HA, HA!
A DONA AYAKO É LINDA.
NÃO ME IMPORTARIA DE ME CASAR COM ELA, MESMO SENDO DIVORCIADA.
SE OLHA NO ESPELHO. VOCÊ NÃO TEM A MENOR CHANCE.

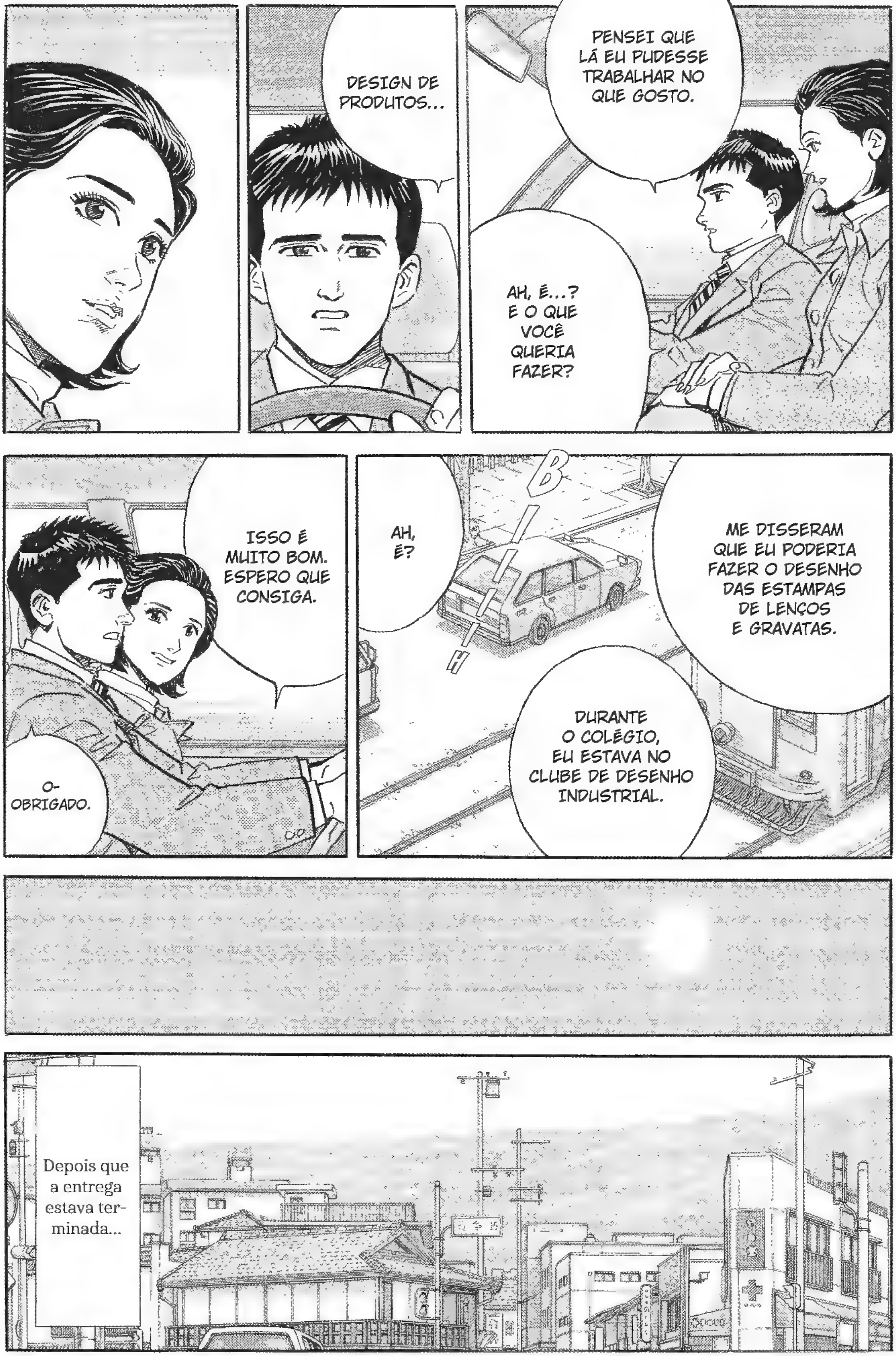
Dias depois...
渡辺商事株式会社
Após escutar diversos sussurros que rolavam pelos cantos da empresa ...
Fui deli-neando o con-torno do que aconte-ceu.
A Dona Ayako, filha única do presidente, tinha se casado há dois anos.
O marido era o filho mais velho e sucessor de uma tradicional fábrica têxtil lá de Nishijin.
Era um casamento arranjado pelos pais e, talvez por causa disso, o casal não se dava muito bem.

A causa direta do divórcio foi terem descoberto que a D. Ayako pulou a cerca.
O presidente se sentiu humilhado e ficou furioso.
Mas, parece...
...que o problema maior é o amante da D. Ayako.
Ela parece não querer esquecer o amante...
E por causa disso foi proibida de pôr os pés na rua.
O presidente decidiu que quando a D. Ayako tivesse que sair, um empregado da empresa precisaria acompanhá-la.
Ou seja, colocou um segurança.
Não imaginei que essa função fosse cair no meu colo.

Na placa: Comércio Watanabe Co., Ltda

PRONTO.
BLAM
VOU SAIR PARA FAZER UMA ENTREGA.
AH!
ME ESPERA!
...
VAI PARA A LOJA DE DEPARTAMENTOS? PODE ME LEVAR?
QUERO FAZER COMPRAS.
BOM...
...PRESI-DENTE?
PODERIA ME FAZER ESSE FAVOR?
POR FAVOR, HAMAGUCHI.
SIM, SENHOR ...
AAAAH!
DÁ GOSTO SAIR DE CASA DEPOIS DE TANTOS DIAS.
POR FAVOR, ENTRE.

SEU NOME É HAMAGUCHI?
PRAZER, MEU NOME É AYAKO.
BIIIIH
NÃO PRECISA FICAR TÃO NERVOSO.
HU, HU ...
...
...JÁ DEVE TER ESCUTADO MUITA COISA SOBRE MIM, NÃO É?
VOCÊ ...
...POR QUÊ...?
VOCÊ ENTROU NA EMPRESA ESTE ANO, NÃO É?
POR QUE ESCOLHEU TRABALHAR LÁ?
QUE SEM GRAÇA.
POR QUE NÃO DIZ NADA? DIGA ALGUMA COISA.


DESIGN DE PRODUTOS...
PENSEI QUE LÁ EU PUDESSE TRABALHAR NO QUE GOSTO.
AH, É...? E O QUE VOCÊ QUERIA FAZER?
ME DISSERAM QUE EU PODERIA FAZER O DESENHO DAS ESTAMPAS DE LENÇOS E GRAVATAS.
DURANTE O COLÉGIO, EU ESTAVA NO CLUBE DE DESENHO INDUSTRIAL.
AH, É?
BIIIIIH
ISSO É MUITO BOM. ESPERO QUE CONSIGA.
O-OBRIGADO.
Depois que a entrega estava terminada...

No pôster: Liquidação de inverno

Alguns dias depois, num domingo gelado.
POSSO ENTRAR?
...?
TOC
TOC
ESTOU DESE-NHANDO ...
VRAK
HOJE É DOMINGO.
O QUE FAZ SOZINHO NO QUARTO?
INTE-RES-SANTE.
ME MOS-TRA?

NÃO SEI COMO O PESSOAL AGUENTA JOGAR BEISEBOL NESTE FRIO.
VOCÊ NÃO JOGA, HAMAGUCHI?
...
NUNCA FUI BOM, DESDE CRIANÇA.
NÃO TENHO MUITO JEITO PARA ESPORTES COLETIVOS.
...TÁ.
MAS ...
...VOCÊ DESENHA MUITO BEM. ESTOU SURPRESA.
ACHA MESMO?
TEM TALENTO.
ESTE PADRÃO É INTERESSANTE.
ESTÁ ME DEIXANDO COM VERGONHA...
EI.
ESTES ESBOÇOS AQUI... NÃO SÃO DO ZOOLÓGICO EM OKAZAKI?
SIM.
SEMPRE PASSO POR LÁ.
ESTOU VENDO.
É MUITO BOM.
DÁ PARA SENTIR NO DESENHO QUE GOSTA MUITO DO ZOOLÓGICO.

UM DIA DESSES, PODERIA ME LEVAR AO ZOOLÓ-GICO?
HÃ? ER... TUDO BEM.
NA VERDADE, VIM AQUI HOJE...
...PORQUE PRECISO QUE ME ACOMPANHE.
O QUÊ?
O PRESIDENTE ESTÁ SABENDO?
SIM.
JÁ FALEI COM ELE.
E eu tive de acompanhá la como segurança novamente.
Escoltei a até Higashiyama porque ela queria reencontrar as amigas.
ELE SE CHAMA HAMAGUCHI.
QUEM?
QUE HISTÓRIA É ESSA?

É MEU SEGURANÇA.
SEGURANÇA?
NÃO ACREDITO.
VOCÊ PERDEU A CONFIANÇA DO SEU PAI, HEIN?
POIS É.
SOU A OVELHA NEGRA DA FAMÍLIA.
ENTÃO, HAMAGUCHI.
PODERIA SE SENTAR EM OUTRA MESA? QUERO FICAR À VONTADE COM ELAS.
SIM.
ELE É MESMO UM RAPAZ OBEDIENTE.
PARECE UM CACHORRINHO... HI.
Fiquei um pouco aborrecido com o jeito humilhante com que aquelas mulheres me trataram.
A CULPA...
...ORIGINALMENTE É DO MEU PAI.
ELE ME OBRIGOU. EU NÃO QUERIA ME CASAR.
Fiquei...
... de ouvidos atentos enquanto tomava um café amargo.
DZZZ

QUE AVENTURA ...
COMO CONSEGUIU ESCONDER A RELAÇÃO DURANTE DOIS ANOS?
MEU EX ERA UM FILHINHO DE PAPAI DE NISHIJIN. NÃO DESCONFIAVA DE NADA.
ENTÃO VOCÊ CONTINUOU A SE ENCONTRAR COM ELE MESMO DEPOIS DE CASADA?
CLARO.
AH, QUE SUFOCO.
FICO CADA VEZ MAIS NERVOSA ENQUANTO ESCUTO SUA HIS-TÓRIA.
NÃO É?
TAMBÉM ACHO.
O AMOR ...
...É UMA COISA ARRISCADA!
AH, DÁ UM TEMPO.
POR QUE SE ARRISCA TANTO? SEMPRE VAI PARA O LADO MAIS PERIGOSO.
NÃO É PARA SER ASSIM MESMO?

ELE CONTINUA FAZENDO DESENHOS DE ESTAMPA?
CLARO. É SÓ O QUE SABE FAZER.
É UM ARTESÃO HABILIDOSO...
...MAS ERA VICIADO EM BEBIDA E JOGOS DESDE QUANDO TRABALHAVA NA LOJA DO MEU PAI. A ESPOSA O ABANDONOU...
POR ESSAS E OUTRAS O MEU PAI TEM MUITA RAIVA DELE.
CLARO QUE PARTE É POR MINHA CAUSA ...
MAS MEU PAI NÃO SE CANSA DE FALAR "O TSURUTA É UM ORDINÁRIO".
MAS NÃO ME IMPORTO COM NADA DISSO.
VOCÊ É FORTE, AYAKO.
SEU PAI SABE QUE VOCÊS AINDA MANTÊM UMA RELAÇÃO, NÃO É?
SABE.
E É POR ISSO QUE ELE SEMPRE COLOCA UM SEGURANÇA PARA ME VIGIAR.

Resumindo o que escutei...
...um tal de Tsuruta, que é desenhista de estampas, é o amante da D. Ayako.
Tsu ruta...
Que tipo de pessoa será ele?
ME DESCULPE, HAMAGUCHI.
ESTRAGUEI SEU DIA DE FOLGA.
NÃO TEM PROBLEMA.
JÁ SEI.
VOU TE DAR UM PRESENTE DE NATAL ADIANTADO.
QUÊ?
E assim a D. Ayako me comprou um cachecol.

CHEGUEI.
DEMOROU, HEIN?
TE PEGARAM NOVAMENTE PARA SER VIGIA DA D. AYAKO?
VRAKT
SIM...
TUNK
POR QUE SÓ PEGAM VOCÊ?
QUE INVEJA.
PODER SAIR COM A D. AYAKO.
SERÁ QUE ELA NÃO TEM UMA QUEDA POR VOCÊ?
NÃO BRINQUEM COMIGO.
NÃO É NADA DISSO.
O QUE POSSO FAZER?
A CULPA É DE VOCÊS QUE SAÍRAM PARA JOGAR BEISEBOL.
AI, AI.
ESTAMOS PERDENDO TODOS OS JOGOS... NÃO TÁ LEGAL.

Na placa: Comércio Watanabe Ltda.

No dia seguinte
UAU.
ESSA COMPOSIÇÃO DE CORES É LINDA.
O PADRÃO TAMBÉM É BONITO.
NÃO É?
ELE FAZIA UM TRABALHO EXCELENTE.
......
POR QUE ELE SAIU?
FOTO ALBUM
ESTA FOTO É DE UMA VIAGEM DA EMPRESA.
FOI QUANDO FOMOS ATÉ O SANTUÁRIO DE ISE.
O BONITÃO DE PÉ AQUI ATRÁS É O TSURUTA.
QUE FIQUE SÓ ENTRE NÓS, MAS, MESMO CASADO...
...ELE TEVE UM CASO COM A SENHORITA E FOI DESCOBERTO.
O PRESIDENTE O MANDOU EMBORA.

AYAKO.
O QUE FAZ AQUI?
O HAMAGUCHI ESTÁ?
SIM?
HAMAGUCHI, NO PRÓXIMO DOMINGO...
...VOCÊ ME LEVA AO ZOOLÓGICO?
...MAS...
TUDO BEM, PAPAI?
CANSEI DE FICAR TRANCAFIADA O DIA INTEIRO EM CASA.
E POR ISSO VAI PARA O ZOOLÓGICO COMO UMA CRIANÇA?
NÃO TEM JEITO ...
ENTÃO HAMAGUCHI.
SINTO MUITO, MAS SE IMPORTARIA DE ACOMPANHÁ-LA NO DOMINGO?
OS OUTROS PRECISAM TREINAR BEISEBOL ...
...TUDO BEM.

Mas no dia, nevou.
UAAAAAH!
ESTÁ TUDO COBERTO.
CARAMBA, NEVOU MUITO!
NOSSA
ESTAVA ACHANDO A NOITE FRIA, MAS OLHA PRA ISSO.
Lamentei um pouco...
QUE SORTE, HEIN?
AGORA NÃO PRECISARÁ IR ATÉ O ZOOLÓGICO.
VÃO CANCELAR O BEISE-BOL.
QUE TAL IRMOS TODOS JOGAR BOLICHE?

...
EI.
É A VOZ DA D. AYAKO.
SERÁ QUE ELA AINDA QUER IR NO MEIO DESTA NEVE?
HAMA-GUCHI.
CADÊ VOCÊ?
ER...
A SENHORA VAI MESMO?
É CLARO QUE SIM.
FOI O COMBINADO. ANDE DEPRESSA!
VRAK
O QUE ESTÁ ESPERANDO? JÁ PASSOU DA HORA COMBINADA.
NÃO FOI DESTA VEZ, HEIN?
HA, HA, HA, HA!
CARA, MAS QUE AZAR!
VOU ME ARRUMAR IMEDIATA-MENTE!
AH, SIM. ME DES-CULPE.

GTANG
GTANG
O TREM ESTÁ VAZIO.
TAMBÉM COM ESSA NEVE.
GTANG
GTANG
HAMAGUCHI.
FIQUEI FELIZ.
...
O CACHECO
VOCÊ ESTÁ USANDO.
GTANG
GTANG
ESPERO QUE SEJA UM BOM ESTAMPADOR...
...E CONTINUE AJUDANDO A EMPRESA DA MINHA FAMÍLIA.
...SIM.

NOSSA!
QUE LINDO...
...O ZOOLÓGICO COBERTO DE NEVE!
O LUGAR ESTÁ DESERTO.
A NEVE ESPANTOU AS PESSOAS.
AQUELES MACACOS...
...NÃO SENTEM FRIO?
AH ...
...QUE GOSTOSO.
FAZIA ...
...MUITOS ANOS QUE NÃO VINHA PARA CÁ.

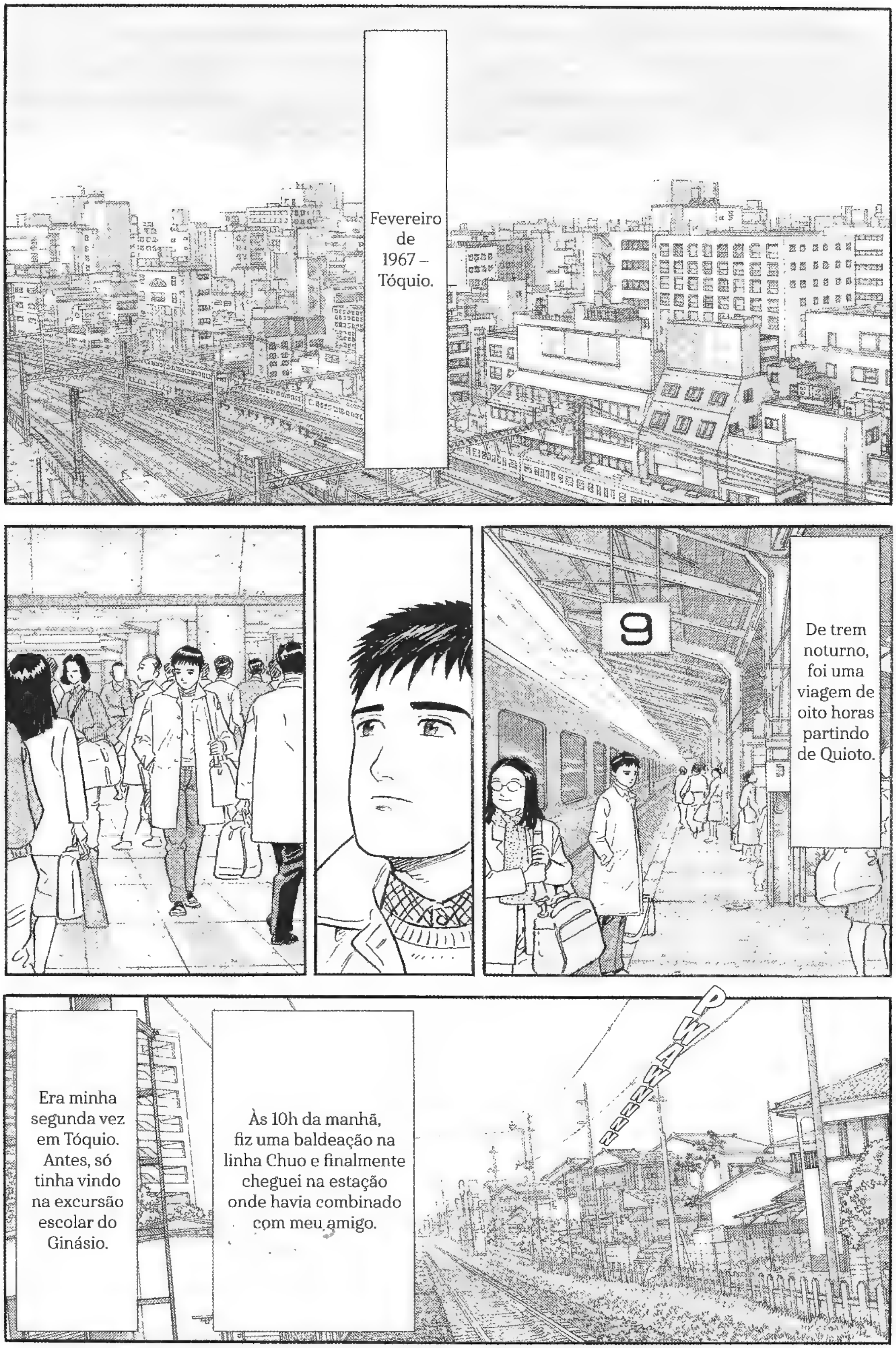
HAMA-GUCHI.
ONDE FICA A JAULA DO LEÃO?
É VERDADE.
SÃO ANIMAIS DE CLIMA QUENTE... PODEM NÃO ESTAR ACOSTUMADOS À NEVE.
ELEFANTES ...
GIRAFAS ...
DEVEM ESTAR TODOS ESCONDIDOS NOS VIVEIROS.
SACH
SACH
PERTO DA FONTE DO LAGO DOS PELICANOS.
VAMOS LÁ.
DEI-XE-ME VER...
...FICA MAIS AO FUNDO.
SACH
SACH
SACH
......
SACH

VLAP
VLAP
VLAP
VLAP
KIH
KIH
KIH
KIH
ME PERDOE...
...

Ela estava fugindo de casa.
A D. Ayako havia se aproveitado de mim.

Ao contrário, naquele momento...
...o Tsuruta me pareceu ser uma pessoa boa, diferente do que falavam a respeito dele.
É estranho, mas...
...não fiquei nem um pouco com raiva.
Fiquei sozinho novamente.

Capítulo 2
A Primavera do Início


Fevereiro de 1967 – Tóquio.
9
De trem noturno, foi uma viagem de oito horas partindo de Quioto.
Era minha segunda vez em Tóquio. Antes, só tinha vindo na excursão escolar do Ginásio.
Às 10h da manhã, fiz uma baldeação na linha Chuo e finalmente cheguei na estação onde havia combinado com meu amigo.
PWAWNNNN

E AÍ?!
TAMURA!
HA, HA, HA!
SEJA BEM-VINDO!
FICO FELIZ DE TE VER, HAMAGUCHI.
DESCULPE PELO INCÔMODO.
QUE CONVERSA É ESSA?
FUI EU QUE CONVIDEI. PARE COM ISSO.
Meu amigo, Tamura, veio para Tóquio logo depois de se formar no colegial e agora frequenta uma escola técnica de design e trabalha em uma distribuidora de jornais.
SÃO QUANTOS DIAS DE FOLGA?
DOIS.
PRECISO SAIR DAQUI NO DOMINGO À NOITE.
Era um momento em que eu estava pensando em sair do meu emprego em Quioto.

Me culparam por não deter a fuga da filha do presidente com o amante.
Chegaram até a insinuar que eu havia sido cúmplice do plano do casal.
Desabafei sobre esse clima constrangedor com meu amigo Tamura que estava em Tóquio.
SÉRIO ...?
ESTÁ PASSANDO POR UNS MAUS BOCADOS, HEIN?
NEM ME FALE ...
ESTOU PENSANDO EM SAIR DESTA EMPRESA.
AQUI NEM ME DEIXAM FAZER O TRABALHO DE DESIGN QUE EU QUERIA FAZER.
...AH, É?
NESSE CASO...
...ESTARIA PREPARADO PARA VIR PARA CÁ?

Na placa: Jornal Maiasa

(*) Mangaká - Autor de mangas.

(*) Takao Saito - Autor de "Golgo 13", e Shinji Nagashima - Autor de "Mangaka Zankoku Monogatari (Histórias Cruéis de Mangakás)"

E então...
...marquei de me encontrar com o mangaká Shiro Kondo.
Segundo meu amigo, o serviço só começa no final da tarde...
ISSO É SÉRIO?
SIM.
ELA ERA MODELO NA ESCOLA DE DESIGN.
Passamos boa parte do tempo...
...botando a nossa conversa em dia até o horário em que estariam trabalhando.
DESGRA-ÇADO!
VÊ SE ME APRESENTA A SUA NAMORADA!
HA HA HA HA HA HA
É AQUI.
NOSSA.
ESTOU COMEÇANDO A FICAR NERVOSO.

PLIM PLOM
POIS NÃO?
SOU O TAMURA. LIGUEI ONTEM.
SO-BRE ...?
...É SOBRE A VAGA DE ASSIS-TENTE.
OLÁ...
EEE EI.
O QUE FOI, FUJITA?
QUEM ESTÁ AÍ?
HOJE ESTAMOS ATOLADOS.
JÁ DISSE PARA RECUSAR AUTÓGRAFOS.
AH...
NÃO...
SOBRE ...
...ASSIS-TENTE...
HEIN?
NÃO ENTEN-DI...?
BOA TARDE.
AH, É VOCÊ...
DEIXE-ME VER... TAMURA, DO JORNAL MAIASA?

EU TROUXE O MEU AMIGO.
É UM PRAZER CONHECÊ--LO.
CERTO.
LEMBREI, LEMBREI.
ENTREM, POR FAVOR.
SIM.
COM LICENÇA.
SENHOR KONDO!
SIM?!
O TAMURA TROUXE O AMIGO DELE QUE ESTÁ INTERESSADO NA VAGA DE ASSISTENTE...
CERTO...
PEDE PARA ELE USAR UMA MESA VAGA.

VENHA AQUI.
PODE USAR ESTA MESA.
O QUÊ?
FUJITA.
PREPARE UM CONJUNTO DE MATERIAIS.
TÁ.
TAMU-RA!
QUE HISTÓRIA ...?
POR FAVOR.
USAR ...?
MAS EU... AINDA NÃO...
VAMOS, SENTE-SE.
JÁ ESTAMOS COM O PRAZO ESTOURADO!
QUÊ ...?
SE NÃO FINALIZARMOS ESTA NOITE, A REVISTA NÃO VAI SAIR!
MAS EU...
VOCÊ VEIO PORQUE QUER TRABALHAR, CERTO?
...SIM ...

(*) Betá área que precisa ser pintada de preto.

No mesmo dia, tive de ajudar a finalizar um mangá.
Senti grande emoção ao ver um trabalho finalizado de um profissional.
É LINDO.
PASSE BEM A BORRACHA E DEPOIS PINTE DE PRETO.
Era a minha primeira experiência com mangá e fiquei nervoso.
ALIÁS, SEU NOME...
QUAL É MESMO?
É HAMAGUCHI.
PINTE DE PRETO TODAS AS ÁREAS MARCADAS.
ENTENDI.
A mão que segurava o pincel tremia por causa do nervosismo.

(*) Sensei – Professor ou mestre

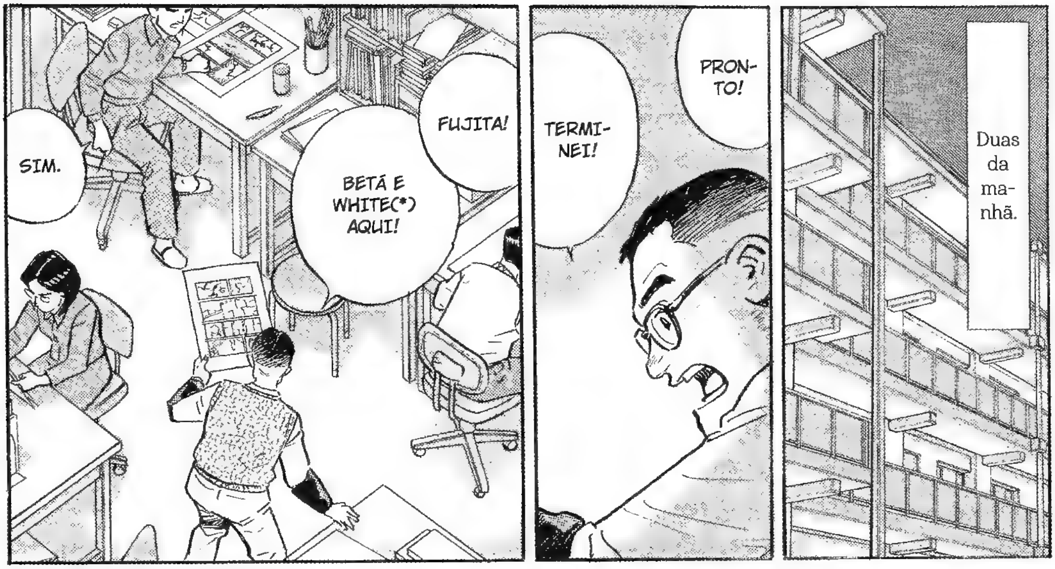
EI!
MORIWAKI!
SIM?
NHEC
AQUI, POR FAVOR.
COLOQUE UM EFEITO DE FORTE TEMPESTADE DE NEVE.
E ESTE OUTRO.
É A CABANA DO PROTAGONISTA QUE APARECEU NO CAPÍTULO ANTERIOR.
COMO O ÂNGULO É O MESMO, PEÇA PARA O FUJITA CUIDAR.
CERTO!
AQUI ESTÁ.
DESENHE BASEADO NA IMPRESSÃO DE TESTE DO CAPÍTULO PASSADO.
TÁ.
E VOCÊ, HAMAGU-CHI...
TENTE FAZER ESTE QUADRI-NHO.
EU?
NÃO CONSIGO DESENHAR O FUNDO DE UM MANGÁ.
SÃO SÓ TRAÇOS DE EFEITO. SÓ PRECISA SABER USAR A RÉGUA.
VAMOS, TENTE.
MAS...
ESTAMOS COM PRESSA.
NÃO É HORA!
ER... TÁ BOM!

PLIM PLOM
CLICK
OI!
EH!
SR. KIKUCHI!
QUE É ISSO ?
AINDA ESTÃO TRABALHANDO?
DE NOVO?
VEIO ATRAPALHAR NESTA CORRERIA?
EI, KONDO!
PARE JÁ COM ISSO!
DE QUE ADIANTA JUNTAR TANTO DINHEIRO?
VAMOS PARA SHINJUKU, AGORA!
ESPERA!
TÁ DOIDO?
PRECISO TERMINAR ISTO ESTA NOITE.
NÃO NOS ATRAPALHE, POR FAVOR.
ESTÁ CHAPADO DE NOVO?
SAIBA QUE ESTOU LÚCIDO!
QUEM É VOCÊ?
OI, PRAZER ...

PARA SER MANGAKÁ, VOCÊ TERÁ QUE SE SACRIFICAR MUITO!
SIM.
COITADO.
AH, É?
É O HAMAGUCHI. ELE VEIO TRABALHAR COM A GENTE.
POR FAVOR ...
MAS UM MANGAKÁ NÃO PODE FICAR SÓ LENDO MANGÁ, ENTENDEU?
ERAM MUITO AVANÇADOS.
ER...
PARE DE DAR SERMÃO, POR FAVOR.
ANTIGAMENTE, EU FAZIA MANGÁ, NA MESMA ÉPOCA QUE O KONDO...
...MAS MEUS MANGÁS NÃO VENDERAM.
O Sr. Kikuchi é um ilustrador amigo do Kondo-sensei.
PRECISA TRABALHAR TODOS OS DIAS.
NÃO TEM GRAÇA.
É POR ISSO QUE ESTOU AQUI ENSINANDO.
ELE AINDA NÃO SABE DE NADA.
NÃO É?
SIM.

11h30 da noite.
O estúdio ficou silencioso porque o Sr. Kikuchi estava cochilando no sofá.
UFA.
ACABOU! TERMINEI TODOS OS PERSONAGENS!
GLANK
MUITO OBRIGADA.
MORIWAKI.
AQUI ESTÁ A ÚLTIMA PÁGINA.
NOSSA!
AINDA FALTAVA ESTE QUADRO GRANDE?
FOI MAL.
ALTEREI O STORYBOARD. RESOLVI MOSTRAR SÓ COM O DESENHO DE FUNDO.
DEIXE OS OUTROS FUNDOS COM O FUJITA.
CUIDE DISTO.
ESSA NÃO.
VAI DEMORAR ATÉ DE MANHÃ.
ESSA NÃO! PRECISA SE APRESSAR!

Quando me dei conta...
O Kondo-sensei e o Sr. Kikuchi tinham sumido.
Não vi o tempo passar.
Eu estava concentrado.
PARA ONDE FOI O SENSEI?
DEVE TER IDO BEBER EM ALGUM CANTO.
E o trabalho continuou ...
VAMOS TERMINAR LOGO COM ISSO E IR EMBORA TAMBÉM.
QUANTAS PÁGINAS AINDA FALTAM?
É SEMPRE ASSIM...
...
ELE ESTÁ PREPARANDO O STORYBOAR DA PRÓXIMA HISTÓRIA.



(*) White   Pintar de branco as falhas e manchas de tinta.

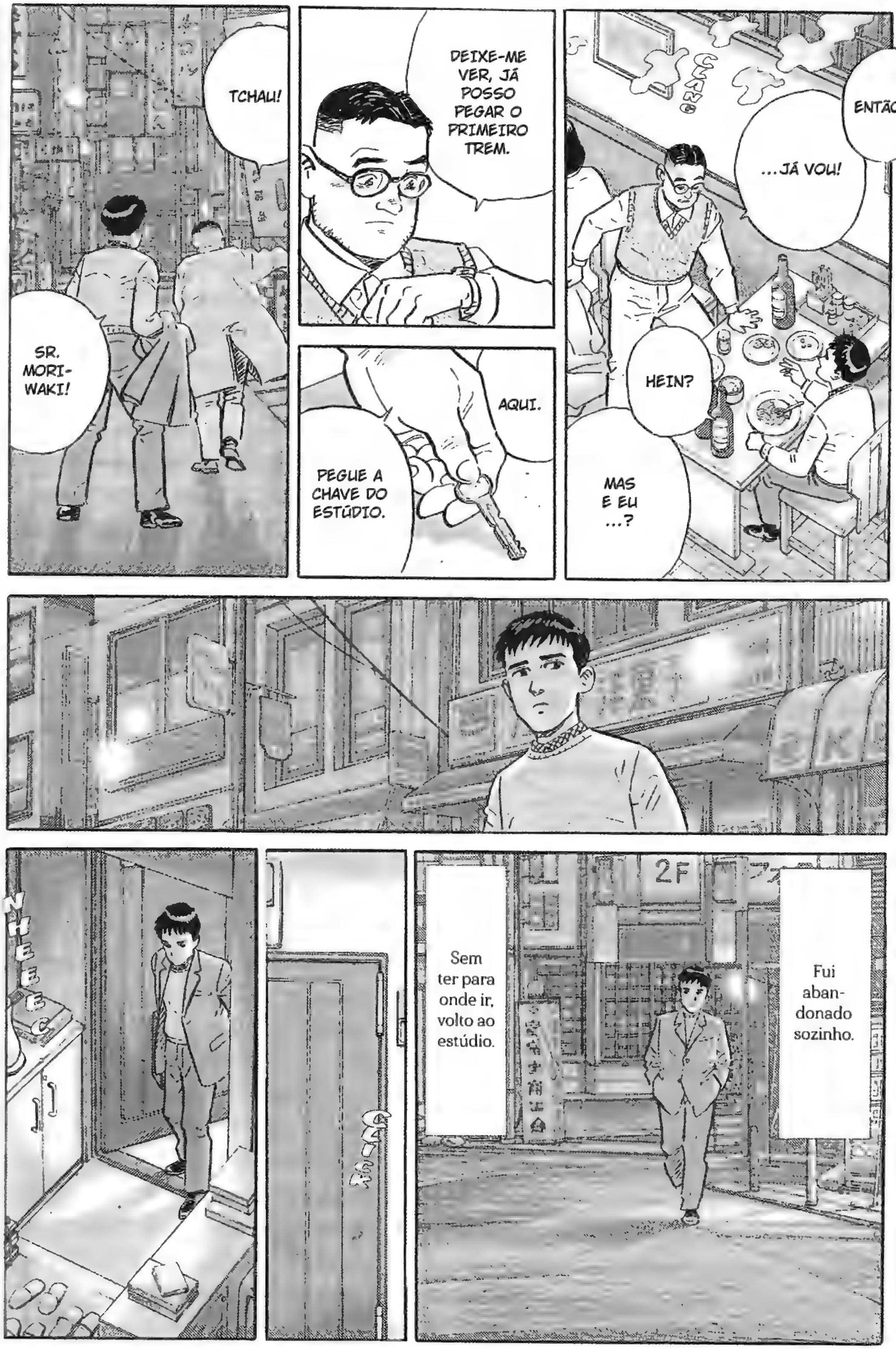
Os originais só ficaram prontos quando passava das 3h da manhã.
UAAAAH!
BOM TRABALHO!
OK!
DEZOITO PÁGINAS NO TOTAL!
ATÉ A SEMANA QUE VEM!
E dizendo isso, a Srta. Higashino foi de táxi para a gráfica.
Tudo aconteceu como um tufão.
O TRABALHO É ASSIM TODOS OS DIAS?
MAIS OU MENOS.
NÃO SÃO TODOS OS DIAS.
HOJE FOI ESPECIAL.
ESTÁVAMOS MUITO EM CIMA DO PRAZO.
CERTO ...

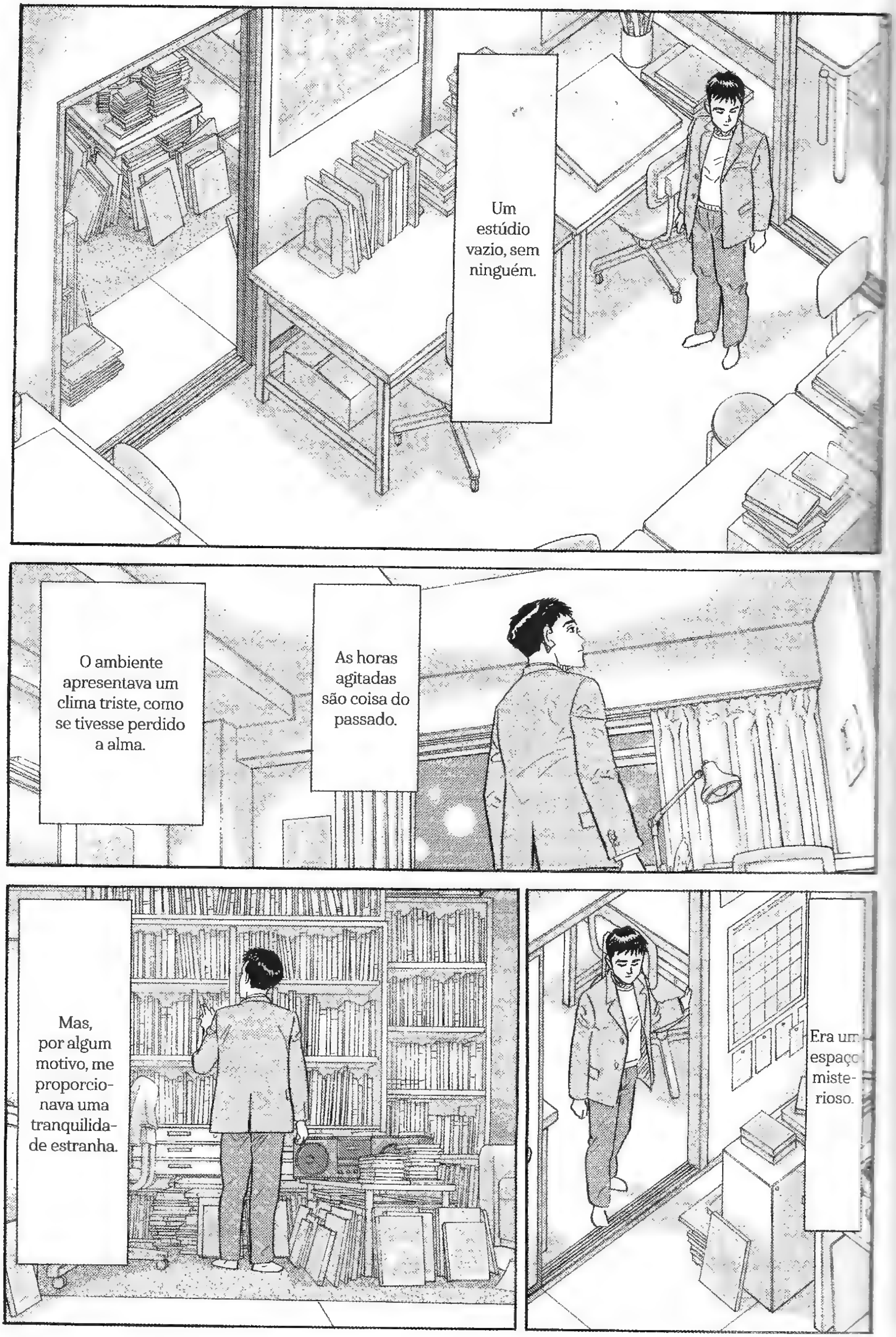
VENHA, FUJITA.
AH...
EU...
HAMA-GUCHI?
NÃO ESTÃO COM FOME?
...ACEITO.
QUE TAL...
...COMERMOS ALGO?
ENTÃO ATÉ AMANHÃ.
VOU ARRUMAR AS COISAS AQUI.
AH, É?
PRECISAVA SAIR MAIS...
ELE... PRECISA TOMAR JEITO.
É UM RAPAZ SÉRIO, MAS É MUITO RESERVADO E TEM DIFICULDADE EM SE ENTROSAR.

PFAAAH
A MELHOR COISA DO DIA, É A CERVEJA ...
...DEPOIS DO SERVIÇO!
BEBA TAMBÉM, HAMAGUCHI.
É SÓ UM COPO DE CERVEJA.
AQUI DÁ PARA BOTAR NA CONTA DO SR. KONDO.
PODE PEDIR O QUE QUISER.
OBRIGADO.
MESTRE!
DEIXE-ME APRESENTAR NOSSO NOVO ASSISTENTE.
OLÁ.
MUITO PRAZER.
PRAZER.
HA, HA, HA!
FICOU ASSUSTADO? POR TER DE TRABALHAR DE REPENTE?
SIM, MAS APRENDI MUITO.
FOI A PRIMEIRA VEZ QUE VI OS ORIGINAIS DE UM MANGÁ SEREM PRODUZIDOS...
FOI COMO MÁGICA.
FICO FELIZ.
VOCÊ NOS AJUDOU MUITO HOJE.

VOU...
...PEDIR DEMISSÃO HOJE!!!
QUÊ?
ESTOU ME SENTINDO BEM. AGORA POSSO SAIR DESTE TRABALHO.
PFAAAH!
ESTÁ DE BRINCADEIRA...
DEIXAR O FUJITA SOZINHO ME DEIXAVA INSEGURO.
CONTO COM VOCÊ, HAMAGUCHI!
...
EU SEI DISSO!
ELE FICA SE DIVERTINDO POR AÍ!
NÃO POSSO FICAR LÁ PARA SEMPRE!
EU AINDA NÃO...
PO-POR FAVOR... ESPERE...
TUDO BEM QUE ELE É JOVEM, TEM TALENTO, FAZ SUCESSO E TEM UMA PUBLICAÇÃO PERIÓDICA SEMANAL E DUAS MENSAIS.
GANHA BEM PRA CARAMBA.
APESAR DA ESPOSA LINDA E DAS CRIANÇAS ...
O SR. KONDO TEM UMA AMANTE.
HIC!

ADMIRO O TRABALHO DELE.
O SR. KONDO É O MELHOR DESENHISTA DE MANGÁ DO JAPÃO!
VOCÊ NÃO CONCORDA?
SIM...
O QUE NÃO SUPORTO...
...É ELE SEMPRE SUMIR DAQUELE JEITO.
MAS ISSO PROVA...
...QUE O SENSEI CONFIA NO SEU TRABALHO, SR. MORIWAKI. CERTO?
SEU BURRO!
ELE ESTÁ SE APROVEITANDO DE MIM.
SOU EU QUE ARRUMO A BAGUNÇA.
CALMA...
SOU APENAS UM ILUSTRADOR DE FUNDOS...
GLUB!
SE PERMANECER LÁ...
...SEREI ASSISTENTE PELO RESTO DA VIDA.
...
MAS ISSO ACABOU.
VOU SAIR DE LÁ.
CONTO COM VOCÊ... HAMAGUCHI...
E-ESPERE UM MOMENTO, POR FAVOR.


TCHAU!
SR. MORIWAKI!
DEIXE-ME VER, JÁ POSSO PEGAR O PRIMEIRO TREM.
PEGUE A CHAVE DO ESTÚDIO.
AQUI.
CLANG
ENTÃO...
...JÁ VOU!
HEIN?
MAS E EU ...?
NHEEEC
Sem ter para onde ir, volto ao estúdio.
Fui abandonado sozinho.


Um estúdio vazio, sem ninguém.
O ambiente apresentava um clima triste, como se tivesse perdido a alma.
As horas agitadas são coisa do passado.
Mas, por algum motivo, me proporcionava uma tranquilidade estranha.
Era um espaço misterioso.

O dia foi amanhecendo aos poucos.
Ninguém voltava ao estúdio.
Acabei cochilando no sofá.
Não faço ideia de quanto tempo dormi lá.
Quando abri os olhos ...
EI ...
RAPAZ ...
NH ...?

NNNH ...?
VAP
EPA!
QUEM É VOCÊ...?
CALMA, FIQUE SOSSEGADO.
AH ...
ME... ME DESCULPE.
E... EU...
...ME CHAMO HAMAGUCHI, CANDIDATO A ASSISTENTE.
AH, SIM, ERA VOCÊ.
ME DESCULPE.
NÃO TINHA RECONHECIDO VOCÊ E ACABEI TE ACORDANDO.
QUE NADA.
VOCÊ FICOU ATÉ A FINALIZAÇÃO DE ONTEM?
SIM.
QUE BOM. DEVE TER DADO UM TRABALHÃO.
ACEITA TOMAR BANHO? VAI AJUDÁ-LO A DESPERTAR.
BANHO?

TOKKK
TOKKKK
ADORO ESTREAR ESTE BANHO COLETIVO.
ESTE ESPAÇO VAZIO NO MEIO DA TARDE ME TRAZ MUITA PAZ.
SPLASH
BANHO ESPAÇOSO É BOM DEMAIS.
NNNNH...
AAAAH, QUE DELÍCIA!
EU ME SINTO VIVO AQUI!
DE ONDE VEIO?
DE QUIOTO.
MAS MINHA FAMÍLIA É DE TOTTORI.
AH, TOTTORI?
GOSTARIA DE VIAJAR ATÉ LÁ, UM DIA.
É UM LUGAR BOM. MAS SÓ PERCEBI DEPOIS QUE FUI EMBORA.

TEM PRAIA, MONTANHAS ...
...AS TERMAS TAMBÉM FICAM PRÓXIMAS.
SPLASH
SPLASH
QUANDO PODE VIR TRABALHAR EM TÓQUIO?
QUANTO MAIS CEDO, MELHOR.
SPLASH
EU...
...AINDA... NÃO...
VAMOS CONVERSAR ENQUANTO ALMOÇAMOS.
TEM UM APARTAMENTO ALUGADO PERTO DO ESTÚDIO. PODE MANDAR SUAS COISAS PARA ESSE ENDEREÇO.
DZZZ ...
SÓ VAI TER DE DIVIDIR O QUARTO COM O FUJITA.
DZZZ ...
SIM... MAS...
O SR. MORIWAKI ME DISSE QUE PEDIRIA DEMISSÃO PORQUE EU VIM.
DZZZ ...

TUDO BEM?
DZZZ ...
NÃO SE PREOCUPE.
É SÓ UMA RECAÍDA.
CHOMP
...
PODE NÃO PARECER, MAS...
TANTO O MORIWAKI QUANTO O FUJITA SÃO LOUCOS POR MANGÁS.
DZZZR...
EU TAMBÉM ...
TODOS NÓS ESTAMOS PERSEGUINDO UM SONHO.
...
FALANDO EXAGERADAMENTE ...
...AQUELE ESTÚDIO É UM LOCAL ONDE OS SONHOS SÃO TECIDOS.
TALVEZ EXISTA ALGUMA CRIATURA INVISÍVEL MORANDO LÁ.
DIZEM QUE OS LUGARES ONDE SE FAZEM TRABALHOS CRIATIVOS ABRIGAM ALGO MISTERIOSO QUE ENFEITIÇA AS PESSOAS.

SE COLOCAR OS PÉS NAQUELE LUGAR, DIFICILMENTE CONSEGUIRÁ SAIR.
ALGUM DIA VOCÊ VAI ENTENDER O QUE DIGO.
...
...QUE AQUELE LUGAR ATRAI PESSOAS MALUCAS.
É POR ISSO...
Voltamos ao estúdio quando o sol estava quase se pondo.
...
O STORYBOARD JÁ ESTÁ PRONTO?
DEMOROU.
FALTA SÓ UM POUCO.
BOA TARDE!
AH...
SR. MORI-WAKI!

ENTÃO VAMOS BOTAR A MÃO NA MASSA?
EXPLIQUE ESTA PARTE PARA O FUJITA CUIDAR.
SIM!
SIM.
PODE IR ADIANTANDO AS PARTES ONDE JÁ DESENHEI À LÁPIS?
ATÉ LÁ...
...
Pelo visto fui cativado pela criatura invisível do lugar, pois fiquei lá por cinco anos.
No mês seguinte, quando chegou a primavera, pedi demissão da empresa em Quioto e me mudei para Tóquio.
雑貨
金物
尾上種苗店
電球

Capítulo 3
Nu Artístico

Maio de 1967, Distrito M de Tóquio.
Mais de um mês havia se passado desde que comecei a trabalhar como assistente do mangaká Shiro Kondo.
Era preciso preparar o capítulo semanal do "Menino--Rei da Aventura" e uma história fechada para a revista mensal.
Tínhamos oito dias para finalizar.
UFA.
MORI-WAKI.
ESTA É A ÚLTIMA.
CERTO.

Era madrugada e já fazia 40 horas que não dormíamos.
PODE COLOCAR OS TRAÇOS DE EFEITO INCLINADOS?
CERTO.
TODOS DEVEM ESTAR COM SONO, MAS FORÇA.
FALTA S MAIS POUCO
EI, HAMAGUCHI.
ACEITO.
OBRIGADO.
SR. MORIWAKI?
ALGUÉM QUER CAFÉ?
FALTA ...
...CINCO PÁGINAS PARA TERMINAR.
Voltamos ao apartamento depois de acabar...
...e dormimos feito mortos.
As páginas foram finalizadas às 4h da manhã.

TOC
TOC
EEEEI!
HAMA-GUCHI!
CLICK
ESTÁ AÍ?!
UÉ? JÁ ESTÁ DORMINDO?
AINDA SÃO 8H DA NOITE! ACORDE!
UH ...
NNNH ...
NNNNNH ...
ME DÁ UM TEMPO ...
PASSEI A NOITE DE ONTEM EM CLARO.
AH, É? FOI MAL!
MAS QUE DROGA...
O Tamura, que mora no mesmo bairro, foi meu colega de escola na minha cidade natal.
ESCU-TA.
AMANHÃ VOCÊ ESTÁ DE FOLGA?
UAAAAAH!
ESTOU ...
Foi o Tamura que me indicou para o trabalho de assistente.
ENTÃO PODE ME ACOM-PANHAR?
VAMOS VER UMA MULHER PELADA!
HEIN?
QUE HISTÓRIA É ESSA?

Em Tóquio, Tamura trabalhava em uma distribuidora de jornais enquanto frequentava a Escola de Design.
PWAAANNN
OS PROFESSORES NÃO FICAM PEGANDO NO PÉ POR CAUSA DISSO.
SEMPRE TEM GENTE QUE ENTRA DE GAIATO.
EI!
TEM CERTEZA DISSO? NÃO SOU ALUNO.
SOSSEGA.
Assim, começou a sessão de nu artístico.
GLUP
CERTO.
VOCÊ NUNCA DESENHOU NU ARTÍSTICO, CERTO?
FICO UM POUCO NERVOSO.

O professor define a pose.
Só consigo olhar de relance.
Sinto vergonha de olhar fixamente para a modelo.
Fico num canto afastado para não chamar a atenção.
Desenho rapidamente!
Sinto meu membro ficar rígido.
Me dá mais vergonha ainda na hora de desenhar os peitos e a barriga

... começo a me concen trar em fazer o esboço.
Mas enquanto continuo a dese-nhar...
...e meus pensa-mentos sujos se dissipam aos poucos.
A alegria de dese-nhar me conquista ...
Procuro pelo Tamura com o olhar e o encontro na fileira da frente olhando a modelo com vontade.
Mudo de posi-ção.

EI!
MOSTRA AÍ.
FLAP
COMO FOI?
CONSEGUIU DESENHAR?
FIQUEI MUITO TENSO...
...MAS FOI MUITO PRODUTIVO.
TAMURA!
PARE.
PARA UM MARINHEIRO DE PRIMEIRA VIAGEM VOCÊ DESENHOU BEM.
VOCÊ TEM MUITA HABILIDADE.
DEMOREI ?!
NÃO.
ESTE AQUI É MEU AMIGO, HAMAGUCHI.
PRAZER.
OI!
...

...NÃO ME DIGA QUE A...
...SUA NAMORA... É?
HE, HE! PERCEBEU?
Fiquei surpreso. Era a modelo que até pouco tempo atrás fazia poses nua.
...ESTÁ BRINCANDO!
ELA ESTAVA DE CABELO PRESO.
De repente, me senti culpado por ter ficado excitado olhando para a namorada do Tamura.
Não conseguia olhar nos olhos dela...
ESTAMOS INDO PARA SHINJUKU.
VOCÊ VEM COM A GENTE, NÃO VEM?
QUERIA APRESENTÁ-LA.
É A AMIGA QUE PEDI PARA CHAMAR.
SOU MISAKO.
...OI.
PWAAAWNNN

Foi a primeira vez que fui a Shinjuku.
UÊ?
TAMURA, VOCÊ ESTÁ FUMANDO AGORA?
SIM.
PFA!
VEJAM.
É O CADERNO DE SKETCHES DELE.
EI.
NÃO FAÇA ISSO!
ESTA AQUI SOU EU?
TÁ PARECIDO. VOCÊ DESENHA MUITO BEM.
QUERO VER TAMBÉM.
AI...
QUE VERGO-NHA.
VERDADE, ESTÁ BEM PARECIDO.
OS PELOS DA SACHIKO ERAM TÃO DENSOS ASSIM?
PARE DE FALAR BOBEIRA!
PAREM!
VOU GUAR-DAR.
VOCÊ FAZ MANGÁS?
EU?

NÃO... SOU APENAS UM ASSISTENTE.
MAS...
...QUER SER MANGAKÁ NO FUTURO?
QUERO.
SE CONSEGUIR.
SE ELE FICAR FAMOSO, SEREI O EMPRESÁRIO DELE.
SEU BOBO.
VOCÊ É MUITO FOLGADO.
Depois da refeição, conversamos em uma cafeteria...
...e anoiteceu.
AINDA SÃO
NÓS JÁ VAMOS INDO.
HEIN?
VÃO PRA ONDE? E EU...?
NÃO SEJA INOCENTE.
FOI POR ISSO QUE A APRESENTEI.
ENTÃO TOME CONTA DO HAMAGUCHI!
TAMURA!

O QUE FAREMOS?
NÃO TENHO IDEIA...
NÃO CONHEÇO NADA DAQUI...
E assim o Tamura sumiu no meio da multidão junto com a namorada.
MAS...
NÃO TENHO MUITO DINHEIRO.
POSSO RECOMENDAR UM LUGAR?
SHIN-JUKU ...
AH, VERDADE.
VEIO DE QUIOTO FAZ POUCO TEMPO, NÃO É?
TEM CERTE-ZA?
MELHOR DO QUE VOLTAR PARA CASA AGORA, NÃO ACHA?
TUDO BEM.
É NO BAR ONDE EU TRABALHO.

Fomos a um pequeno bar que ficava no subsolo de um prédio antigo nas vielas estreitas de Kabukicho.
Ela era do… anos ma… velha q… eu e diss… que fazia faculdade
Não sei se era verdade.
HOJE NÃO É SEU DIA DE FOLGA?
É.
PASSEI AQUI PORQUE NÃO TINHA PARA ONDE IR.
AQUI NÃO VOU GASTAR DINHEIRO.
OOOI.
CHEFE!
UÉ?
MISA?
Era um lu… escuro que me deix… um pouco insegur…

COMO ASSIM?
NÃO VOU SERVIR DE GRAÇA.
QUE PÃO--DURA!
AH!
DEIXE-ME APRESENTÁ-LO. CONHECI HOJE E É UM FUTURO MANGAKÁ.
BOA NOITE.
AH, É? MANGAKÁ?
AQUI É UM LOCAL QUE REÚNE ARTISTAS ESQUISITOS.
DESENHISTAS, ILUSTRADORES E POETAS.
ALÉM DE UM CANTOR E COMPOSITOR QUE NÃO FAZ SUCESSO.
HU, HU!
EI, MISA.
QUEM SE IMPORTA COM SUCESSO?
NÃO ME JULGUE PELA APARÊN-CIA...
SOU UM CARA HONESTO EXPULSO DESTA SOCIEDADE TOMADA PELA FALSIDADE...
ESTOU AQUI PARA MOSTRAR AO MUNDO AS TRISTEZAS E AS DORES DA VIDA.
PFFFH
AI, ME POUPE.
NÃO QUERO ESCUTAR ESSA CONVERSA-MOLE DO TOMO DE NOVO.
Era um ambiente inédito para mim.

VOCÊ É MANGAKÁ?
NÃO.
SOU UM SIMPLES ASSIS-TENTE.
ACHO MARAVI-LHOSO!
MANGÁ É INCRÍVEL.
COMO?
É UMA OBRA-PRIMA QUE DEVIA SER MAIS CONHECIDA PELO MUNDO.
JÁ LEU?
HEIN?
EU... NÃO...
COMO ASSIM? NÃO CONHECE A "GARO"?
VOCÊ ESTÁ REPROVADO COMO MANGAKÁ!
ESTOU ...?
AH, MAS QUE VERGO-NHA!
MOSTRE RESISTÊNCIA, JOVEM!
ER...
TÁ...
TOMO!
PARE DE MEXER COM ELE!
DEIXE O MENINO EM PAZ!
PREPARE--SE!
ESCUTE A MINHA CANÇÃO DA RESIS-TÊNCIA!!!
POUPE--NOS, TOMO!

TRRLAM
QUEM É VOCÊ?
QUEM ESTÁ AÍ?
QUEM QUE É A FIGURA SUSPEITA ?!
É O PODER!!!
CONTROLE DE IDEOLOGIAS!
A BELEZA APARENTE E SEM VALOR! VÃO TODOS À MERDA!!!
NHEC
O QUÊ?
JÁ COMEÇOU A CANÇÃO DE PROTESTO DO TOMO?
ORA, QUE COISA RARA.
ESTÁ SOZINHO, HOJE?
ACHO QUE ESTOU VELHO.
LEVEI UM FORA, HANA.
POSSO CHORAR EM SEUS BRAÇOS ?!
AH!
SR. KIKUCHI!
HÃ ...?
TE CONHEÇO?
NÃO SE LEMBRA DE MIM?

(*) No Japão, a lei somente libera o consumo de bebida alcoólica depois dos 21 anos de idade.

ZNN
SEJA MELHOR QUE O KONDO!
BEBA, MEU GAROTO!
QUÊ?
EU NÃO ...
O DISCÍPULO DO KONDO.
QUE INTERESSANTE.
RASGUE!
QUEBRE!
GUERREIRO DA REVOLUÇÃO!!!
PARE DE FORÇÁ-LO!
ELE NÃO ESTÁ ACOSTUMADO A BEBER.
BEBA COM VONTADE!
QUE É ISSO?
PARA MIM, ALGUÉM DE 18 A 19 ANOS...
...AINDA É UM MOLEQUE QUE ACABOU DE DESMAMAR, ENTENDE?
MAS...
PARE DE FALAR COMO SE FOSSE RESPEITÁVEL.
VOCÊS, PRETENSOS ARTISTAS, SÃO TODOS CRIANÇAS.
UH!
TEM FUTURO, GAROTO!
VIR A UM LUGAR DESTES NESSA IDADE!
PAFT
SR. KIKUCHI, PODERIA PARAR DE ME CHAMAR DE GAROTO, POR FAVOR?

PELO VISTO, GOSTOU, HEIN?
ORA.
ACEITO MAIS UM.
SIM.
ME SINTO BEM.
UWOOOO!
JAK JAK JAK JAK
UM VIRA- -LATA LATE CONTRA MIM!
VAMOS BRINDAR AOS JOVENS DE ALMA IMACULADA!
SAÚDE!
ORA, ORA!
EI...
N-NÃO OLHE!
EI.
ESTE CADERNO DE DESENHO É SEU?
MUITO BOM.
ME DEVOLVA, SR. KIKUCHI.
ESSA MODELO É MINHA AMIGA.
NÃO ME TRATE DESSA MANEIRA.
QUE SURPRESA! O GAROTO FICA DESENHANDO NU COMO SE FOSSE GENTE GRANDE.
SEU PERVER-TIDO!
PARE.

TAMBÉM FAÇO BODY PAINTING E ESTOU PROCURANDO UMA MODELO.
ESTAVA PENSANDO EM VOCÊ, MISA.
DE JEITO NENHUM!
ORAS!
NINGUÉM ENTENDE MINHA ARTE.
GAROTO.
UM MANGAKÁ NÃO PODE FICAR DESENHANDO GRUDADO NUMA PRANCHETA DE DESENHO.
ENTENDE POR QUÊ?
BEM...
UM ARTISTA PRECISA SER ALGUÉM ÍMPAR.
SENÃO, NÃO FARÁ NADA BOM.
ISSO MESMO!
CAUSE UMA REVOLUÇÃO NOS MANGÁS!
LEIA "A LENDA DE KAMUI"! DÁ PARA TRATAR DE TUDO NOS MANGÁS!
POPULARIDADE NÃO SIGNIFICA QUALIDADE!!!
IH, LÁ VEM!
VAI COMEÇAR DE NOVO!
O CANTO DA REVOLTA DO TOMO!
AS COMPORTAS ESTÃO PRESTES A ABRIR!!!
JAKK JAKK
DESPERTEM! DESPERTEM!

VAMOS PARA A PRÓXIMA, GAROTO!
PRÓXIMA ...?
"BURACO NEGRO"!
É UMA DANCETERIA E EU PINTEI UM MURAL NELA!
OK!
SR. KIKUCHI! POSSO IR TAMBÉM?
Shinjuku é um bairro que não dorme.
As luzes balançam.

De repente …
O rock e R&B desabam sobre mim a todo volume.
As luzes se agitam e piscam sem parar.
DUNT
DUNT
DUNT
DUNT
Fico aturdido com uma energia que nunca senti antes.
EI-LO, GAROTO.
OBSERVE!
ESTA É MINHA OBRA.
UAU!
No mural, a arte abstrata tremula em toda a parte.

DANCE!
Puxado pela garota, tento acompanhar o ritmo de forma desengonçada.
NÃO SEI!
NÃO SE PREOCUPE.
O álcool me sobe a cabeça.
VENHA DANÇAR!
EU?
TEM CERTEZA ...?
YEAH !!!
TÁ BOM ASSIM?
HA, HA, HA, HA! ISSO MESMO! ATÉ QUE TEM RITMO!
SÉRIO?
DUNT DUNT
DZUMMM
GYUWNNNN
Mas... eu estava morrendo de sono.

A música passou a ser lenta.
Quando dei por mim, estava dançando abraçado a uma moça de estatura bem alta.
Não entendia direito, mas na empolgação, me agarrava forte no ritmo da música.
Na mesa dos fundos, o Sr. Kikuchi e a garota me observavam rindo.

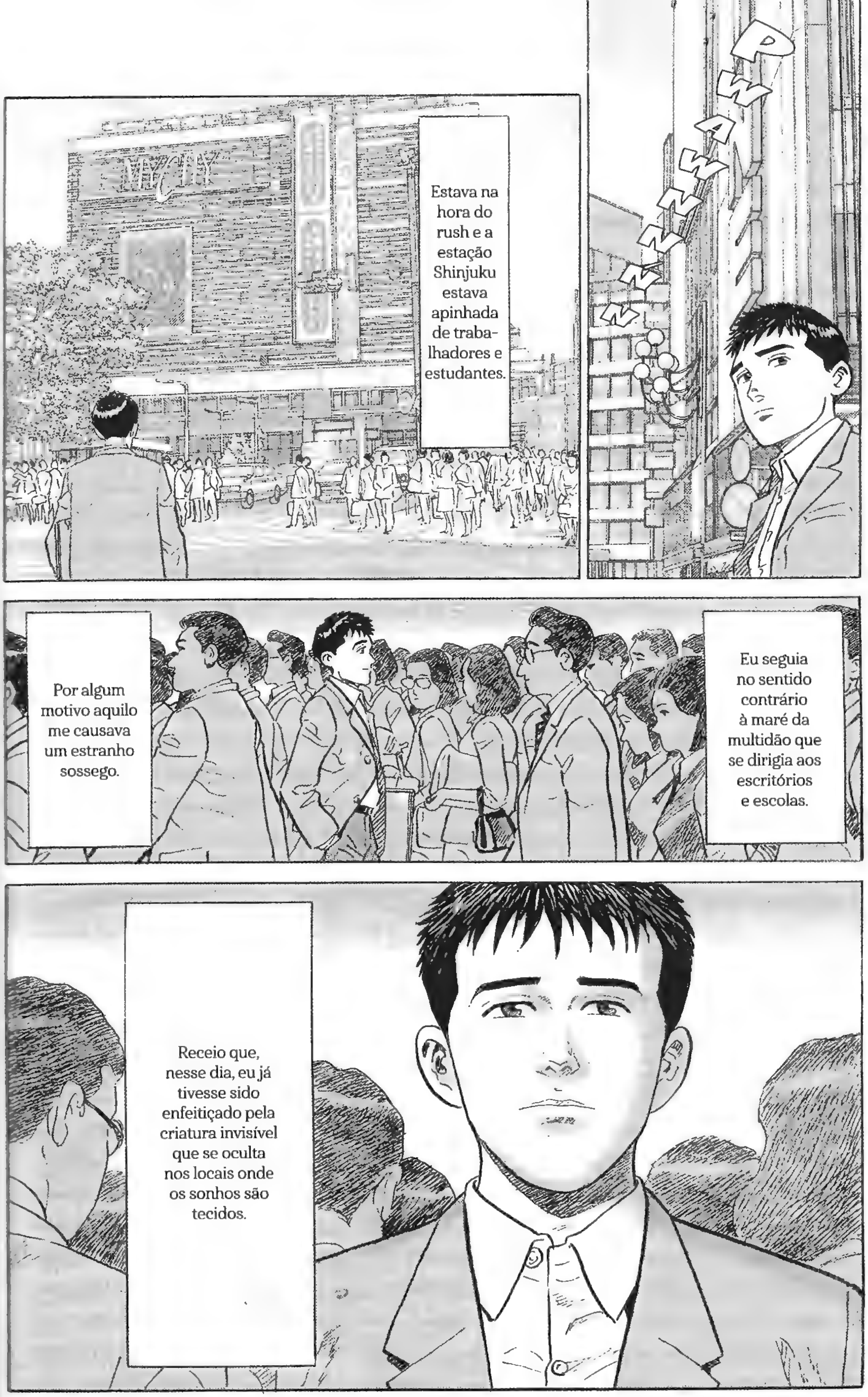
UERP!
TÔ PASSANDO MAL!
Eram muitas experiências novas em minha vida e eu estava tonto.
UGH!
O BANHEIRO!
EI, PARE! NÃO VOMITE AQUI!
O QUE FOI, GAROTO?
MUTO BEM, BONITÃO.
UFA!
ACHO QUE VOCÊ NÃO PERCEBEU UMA COISA.
O QUÊ?
SEU PAR DE DANÇA DAQUELA MÚSICA LENTA...
ERA UM HOMEM.
Mal conseguia me manter de pé.
GUWEEE!

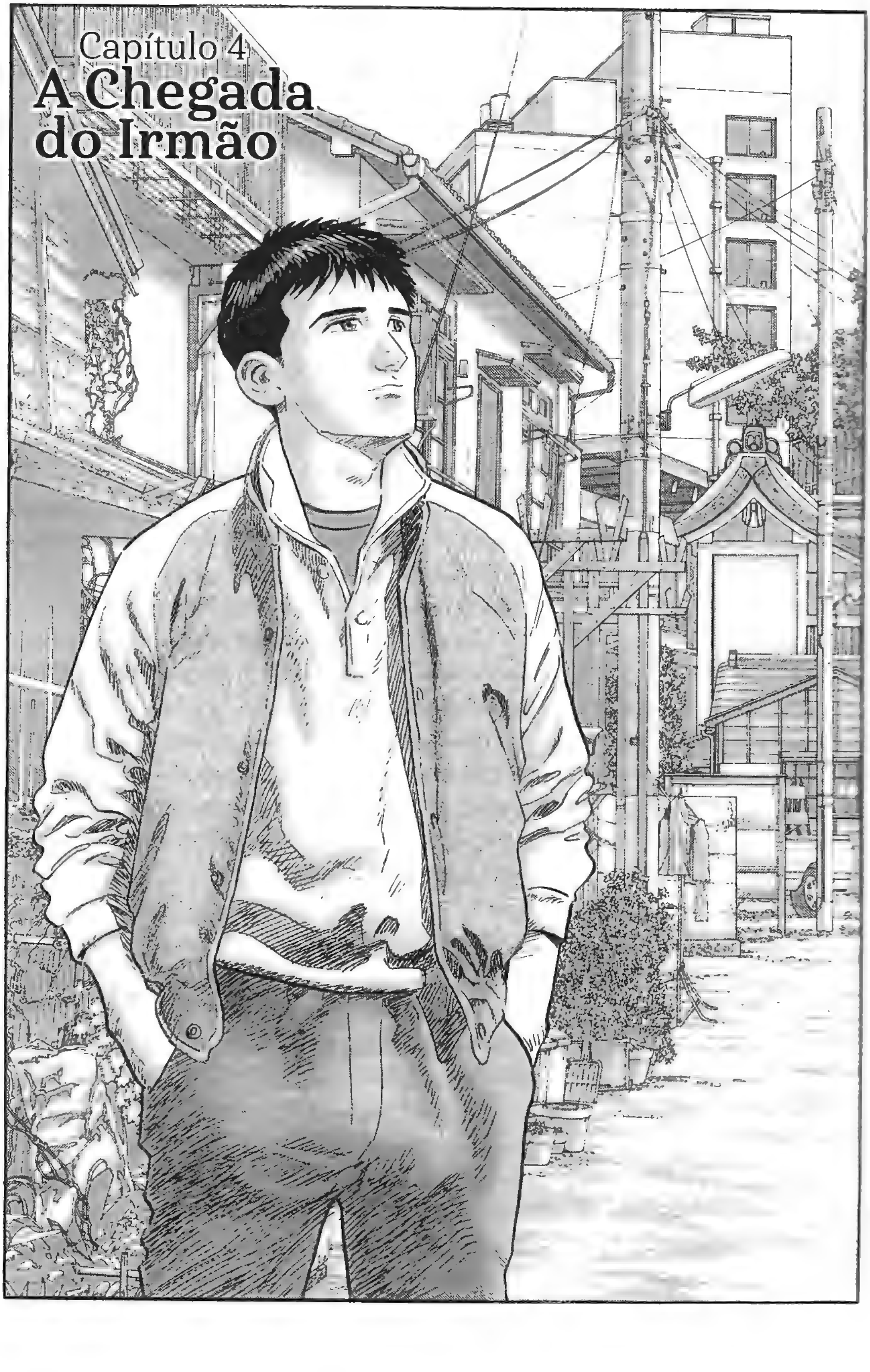
SEM CHORAMINGAR, GAROTO.
BEBA MAIS!
AH, NÃO.
ESTÃO DE SACA-NAGEM.
TUDO BEM.
NÃO SERÁ UM BOM AUTOR DE MANGÁS SE NÃO EXPERIMENTAR MAIS A VIDA!
ERA UM TRAVESTI.
QUÊ?
URRP!
E eu perdi os sentidos.
AAAH...

PWAWNNNN
NH... NNNH...?
AINDA BEM.
JÁ ESTAVA NA HORA DE EU SAIR.
OI.
NH ...?
ACORDOU?
UÉ ...?

FOI TERRÍVEL! VOCÊ NÃO CONSEGUIA FICAR DE PÉ.
ER...
O QUE EU...?
...
NÃO DEVE SE LEMBRAR DE NADA, NÃO É?
TOME UMA ÁGUA.
TETSUO "TETCHAN" KIKUCHI.
ELE MESMO.
POR ACASO... É O SR. KIKUCHI?
GLUB
O "TETCHAN" TROUXE VOCÊ CARREGADO.
NO MEIO DA MADRUGADA.
ELE FAZ ISSO SEMPRE.
NUNCA APARECEU AQUI EM ESTADO SÓBRIO.
TETCHAN?
AH, ESTA PINTURA?
É TRABALHO DELE.
É UM EGOÍSTA.
ADORA SE CONSIDERAR UM "ARTISTA ORIGINAL".
...

BONITA NÃO ACH
O TETCHAN TEM TALENTO SIM.
ENTÃO!
NUNCA MAIS EXAGERE NA BEBIDA.
FAREI ISSO.
BEM ...
VAMOS.
ME DESCULPE ...
QUE LUGAR É ESTE?
O QUÊ?
VOCÊ NÃO SABE DE NADA?
DAÍ VOCÊ CHEGA NUMA AVENIDA LARGA.
SEGUINDO PARA A ESQUERDA VAI DAR EM FRENTE À ESTAÇÃO SHINJUKU.
ME DESCULPE.
TÁ VENDO?
VIRE A ESQUINA À ESQUERDA E SIGA RETO.
SIM.


Estava na hora do rush e a estação Shinjuku estava apinhada de trabalhadores e estudantes.
PWAWNNNN
Por algum motivo aquilo me causava um estranho sossego.
Eu seguia no sentido contrário à maré da multidão que se dirigia aos escritórios e escolas.
Receio que, nesse dia, eu já tivesse sido enfeitiçado pela criatura invisível que se oculta nos locais onde os sonhos são tecidos.


Capítulo 4
A Chegada do Irmão

Setembro de 1967.
WHAT?
DID YOU SAY ANYTHING?
Quase meio ano havia se passado desde que eu vim até Tóquio para ser assistente de mangaká.
HAMAGU-CHI.
SIM?
QUANDO TERMINAR AÍ, TENTE ESTE FUNDO AQUI.
O QUÊ?
PRECISAMOS DO ESCONDERIJO DO REI DEMÔNIO NO FUNDO DOS PERSONAGENS.
JÁ TEM UM RASCUNHO.
EU QUE VOU CUIDAR DE UM QUADRO TÃO IMPORTANTE?

(*) Shonen Oja (Rei Menino). Obra ilustrada por Soji Yamakawa em 1947.

Nesse dia, as visitas eram estudantes de uma faculdade missionária das redondezas.
WHAT ELSE?
VAMOS VER...
PERGUNTOU "O QUE MAIS?"
O sensei estava estudando conversação em inglês.
ANY QUESTION WILL DO.
LET ME THINK ABOUT IT.
E AÍ?
TEM ALGUÉM AÍ?
UÉ?
TRABALHANDO DE NOVO?
AH!
SR. KIKUCHI!
OI!
UÉ?
O QUE FAZEM AQUI?
ESTAMOS DANDO AULA.
ELES ESTÃO ME ENSINANDO INGLÊS.
INGLÊS?
FALAVA SÉRIO SOBRE IR AOS ESTADOS UNIDOS?

CLARO.
MAS SÓ NO ANO QUE VEM.
QUE DROGA! LEVE-ME JUNTO, KONDO!
HA HA HA
POR QUE NÃO?
SÓ SE FOR MEU INTÉR-PRETE.
NEGA-TIVO SENSEI
SE A CONTINUAÇÃO NÃO ESTIVER PRONTA, NÃO PODERÁ IR.
OI, SRTA. HIGASHINO.
UMA EDITORA GRANDE COMO A DE VOCÊS NÃO DEVIA SE IMPORTAR COM COISAS TÃO PEQUENAS.
NÃO TENHO PROBLEMAS COM TAMANHO.
SÓ QUERO QUE O SR. KIKUCHI PARE DE ATRAPALHAR O SENSEI.
UUUUH!
VOCÊ FICA UMA GRACINHA QUANDO FICA BRAVA.
E AÍ, GAROTO?
ESTÁ BEM?
ESTOU.
ESTÁ CRIANDO?
XIIII.
UM MANGÁ NOVO?
VAI DAR SERMÃO DE NOVO?
OS NOVOS MANGÁS TERÃO QUE SER SURPREEN-DENTES.

PRONTO!
POR HOJE É SÓ.
UÊ?
JÁ PAROU DE ESTUDAR?
O TRABALHO NÃO ANDA COM VOCÊ AQUI.
VAMOS SAIR.
O QUE ESTÁ INSINUANDO?
NÃO ESTOU ATRAPALHANDO NINGUÉM.
É ISSO, MORIWAKI.
CUIDE DE TUDO POR MIM.
PODE DEIXAR.
O PRÓXIMO CAPÍTULO VAI TER 6 PÁGINAS DE DUAS CORES.
PRECISA ADIANTAR O TRABALHO.
O estúdio ficou silencioso depois que o sensei e o Sr. Kikuchi saíram.
TRRIMMM
TRRIMMM

TRRIMM
AH!
DESCULPA, SRTA. HIGASHINO, PODERIA ATENDER?
ALÔ, ALÔ?
SIM. ISSO MESMO...
ELE NÃO SE ENCONTRA NO MOMENTO.
QUEM? HAMAGUCHI ...?
HAMAGUCHI ...
...O ASSISTENTE ...? SIM!
ENTENDI
UM INSTANTE, POR FAVOR.
...
HAMAGUCHI.
É SEU IRMÃO.
MEU IRMÃO?
Foi uma ligação inesperada.
O QUE ACONTECEU? POR QUE ESTÁ EM TÓQUIO?
TRABALHO ...?
O QUÊ? AGORA? MAS ESTOU TRABALHANDO. VAI ATÉ MEIA-NOITE.
O QUE FOI, HAMAGUCHI?

É QUE...
...MEU IRMÃO ESTÁ EM TÓQUIO E DISSE QUE QUER VER O ESTÚDIO ONDE TRABALHO...
ORA.
POR QUE NÃO? PENA QUE O SENSEI NÃO ESTÁ AQUI...
VERDADE. AS PÁGINAS ESTÃO BEM ADIANTADAS.
ELE VEIO DE TÃO LONGE. PODE CHAMÁ-LO ...
POS-SO?
CLARO QUE SIM. DEVE ESTAR PREOCUPADO E QUER VER O QUE O IRMÃO FAZ AQUI.
O QUE ACONTECEU, HAMAGUCHI?
FICOU QUIETO DE REPENTE.
De repente fico meio deprimido.
Não sabia como lidar com meu irmão.

ALGUM PROBLEMA EM SEU IRMÃO VISITAR NOSSO ESTÚDIO?
NÃO VÁ ME DIZER QUE NÃO CONTOU PARA ELE QUE DESENHA MANGÁS.
ELE SABE.
MAS...
NÃO O CONSULTEI QUANDO TOMEI A DECISÃO DE VIR.
SEU IRMÃO...
...ESTÁ BRAVO?
ACHO QUE SIM ...
DEVE ESTAR DUVIDANDO SE SEREI MESMO UM MANGAKÁ.
NÃO O CULPO.
TODOS PENSAM ASSIM.
ENTÃO SERÁ MELHOR AINDA...
...ELE CONHECER O ESTÚDIO ONDE TRABALHA.
ISSO MESMO.
MOSTRE A ELE A MARAVILHA DA CRIAÇÃO DE MANGÁS.
SE ELE VIR VOCÊ TRABALHANDO ...
...TALVEZ ATÉ MUDE DE OPINIÃO.
...SERÁ?

7h da noite. Vou até a estação para buscar meu irmão.
MANO!
E AÍ?
MITSUO!
TEM PASSADO BEM?
TENHO.
VOCÊ VEIO TÃO DE REPENTE QUE ME ASSUSTOU.
FOI MAL, FOI MAL.
MEU PLANO ERA VOLTAR ESTA NOITE PEGANDO O TREM NOTURNO.
MAS MUDEI DE IDEIA E QUIS VER COMO VOCÊ ESTÁ.
A MÃE ESTÁ PREOCUPADA.
QUER SABER SE ESTÁ VIVENDO BEM.
SAIU DA EMPRESA SEM NOS CONSULTAR E DE REPENTE COMEÇOU A FALAR EM SER MANGAKÁ.
ME DESCULPA ...

Meu irmão é 10 anos mais velho. Éramos só os dois irmãos.
Meu pai morreu quando eu tinha 5 anos.
Depois, nossa mãe nos criou sozinha, trabalhando dia e noite.
酒田米店
Minha mãe ficava fora de casa o tempo todo.
Era meu irmão que cuida-va de mim.
Ele foi como um pai para mim.
De vez em quando ele me dava bronca, mas também era uma presença com quem podia contar.
Era uma figura de autorida-de como um pai.
Em dado momento, não conseguia mais encarar meu irmão, que era uma figura séria e extremamente correta.

OBRIGADO POR HOJE.
PEÇO DESCULPAS POR ATRAPALHAR O TRABALHO DE VOCÊS.
NÃO ESTÁ NOS ATRAPALHANDO.
PENA QUE O SENSEI NÃO ESTÁ.
SOU MORIWAKI.
SOU O ASSISTENTE CHEFE DAQUI.
ESTE AQUI ...
...É O FUJITA.
PRAZER.
SOU HIGASHINO DA SHONEN HOLLIDAY.
MUITO PRAZER.
O TRABALHO ESTARÁ TERMINADO DAQUI A UMAS 2 OU 3 HORAS.
ESTÁ BEM.
MUITO OBRIGADO.
FIQUE À VONTADE ATÉ LÁ.
ISTO AQUI SÃO DOCES.
AH.
ESPERO QUE GOSTEM.
OBRI-GADO.
TODOS AQUI ADORAM DOCES.
É ISSO AÍ!
SÓ MAIS UM POUCO!
VAMOS ACABAR LOGO COM ESTE SERVIÇO!

É MESMO MUITO TRABALHOSO FAZER MANGÁS.
POSSO PERGUNTAR UMA COISA?
QUANTOS ANOS É PRECISO PARA QUE ALGUÉM...
...APRENDA A DESENHAR TÃO BEM COMO VOCÊ, SR. MORIWAKI?
E... EU?
TRABALHO NISTO FAZ 5 ANOS.
PERMANECI TEMPO DEMAIS AQUI.
MAS É UM AMBIENTE GOSTOSO.
AH, É?
CINCO ANOS?
NA VERDADE...
QUANDO EU ERA MAIS NOVO, PENSEI EM SER DESENHISTA.
AH, É?
SÉRIO?!
VOCÊ NUNCA ME CONTOU ISSO.
FOI SÓ UM SONHO DE MOMENTO.
QUERIA IR PARA UMA ESCOLA DE ARTES, MAS NÃO DESENHAVA TÃO BEM ASSIM E DESISTI.
PERCEBI QUE NÃO TINHA TALENTO PARA O NEGÓCIO.
...

AH…
BOM… O HAMAGUCHI ACABOU DE COMEÇAR A TRABALHAR…
E… O QUE ACHA? O MITSUO TEM CONDIÇÕES DE TRABALHAR COM MANGÁS?
POR FAVOR, MANO! PODERIA FICAR QUIETO?
MITSUO VIVIA DESENHANDO MANGÁ DESDE PEQUENO.
NOSSA MÃE FICAVA UMA FERA.
QUEM DIRIA QUE ELE IA QUERER SER MANGAKÁ?
PARE!
POR FAVOR!
MAS, NO FINAL, SÓ DEPENDE DO ESFORÇO PESSOAL DELE.
ACHO QUE ESTÁ ENCAMINHADO.
É UM RAPAZ SÉRIO E O TRAÇO DELE ESTÁ MELHORANDO.
QUE BOM.
CERTO …
ACHO QUE O HAMAGUCHI TEVE SORTE DE VIR PARA CÁ.
O KONDO-SENSEI É UM MANGAKÁ EXCELENTE.
Estava nervoso, só escutando o que meu irmão falaria em seguida.

HEIN?
AH, SI- -SIM...
NÃO CON- CORDA?
NÃO É, FUJITA?
EU CONCORDO COM ELE.
O SENSEI É UM CRIADOR EXTRAORDINÁRIO QUE SABE ESCREVER E DESENHAR.
ELE APRENDER MUITA COIS AQUI.
TODOS TRABALHAM NO QUE GOSTAM.
É UMA FELICIDADE.
EU DIRIA QUE PRECISA GOSTAR DE VERDADE PARA AGUENTAR.
...ISSO É MUITO BOM.
O SENSEI... LEU TUDO ISTO?
INCRÍVEL.
MAS QUE QUANTIDADE INCRÍVEL DE LIVROS.

11h30 da noite.
Finalmente concluímos os originais.
SIM.
MUITO OBRIGADO A TODOS.
UUUUH...
Conseguimos evitar de entrar madrugada adentro, mas só dormimos 4 a 5 horas em média nos últimos dias.
QUE SONO.
MUITO OBRIGADO POR HOJE.
QUE NADA.
FOI UMA PENA O SENSEI NÃO ESTAR AQUI.
PEÇO DESCULPAS POR ATRAPALHAR O SERVIÇO DE VOCÊS.
POR FAVOR.
AGRADEÇA A ELE POR MIM.
O QUE VAI FAZER AGORA? O SENHOR VAI PASSAR A NOITE EM TÓQUIO?
EU... NÃO ESTOU SABENDO DE NADA...
ME DESCULPEM.
MEU PLANO ERA FICAR COM O MITSUO... NÃO FOI UMA BOA IDEIA?
O QUÊ?

DEVEM TER MUITA CONVERSA PARA COLOCAR EM DIA.
VAMOS DEIXAR OS IRMÃOS À VONTADE.
É UM APARTA-MENTO APERTADO, MAS SERÁ MELHOR ASSIM.
OS IRMÃOS NÃO SE ENCONTRAM HÁ UM ANO.
VERDADE.
AH... NESSE CASO EU DURMO AQUI.
POSSO?
HEIN?
TUDO BEM. FUJITA, VENHA PARA MINHA CASA.
EU?
POSSO?
BEBA TAMBÉM MITSUO.
VAMOS!
UUUH!
ESTE COZIDO ESTÁ MUITO GOSTO-SO.
Já passava da meia--noite quando deixei o estúdio com meu irmão.

...
CHOMP
PEDIU DEMISSÃO DA EMPRESA DE REPENTE.
E AINDA QUER SER MANGAKÁ?
TENHA MAIS CONSIDERAÇÃO PELA MÃE. ELA JÁ ESTÁ VELHA.
CONVERSE ANTES DE DECIDIR.
SIM.
ISSO É NATURAL PARA OS PAIS.
ELES QUEREM VER OS FILHOS EM UM TRABALHO MAIS SEGURO.
QUALQUER UM PENSARIA QUE DEVE SER MUITO DIFÍCIL VIRAR MANGAKÁ.
NAQUELA ÉPOCA... ERA INIMAGINÁVEL VIR ATÉ TÓQUIO DEIXANDO VOCÊ E A MAMÃE SOZINHOS.
E AGORA...
VOCÊ VEM E ME DIZ QUE QUER SER MANGAKÁ...
É VERDADE, MANO?
QUE QUERIA SER PINTOR?
VERDADE, SIM.
GLUB.
DEPOIS DE ALGUMAS TENTA-TIVAS... DESISTI.
NÃO CONSEGUIRIA VIVER SÓ PINTANDO.

QUANDO MOLEQUE, VOCÊ FICAVA RABISCANDO EM TODO O CANTO.
INCLUSIVE NA PAREDE E A MÃE TEVE UM TRABALHÃO PARA APAGAR AQUILO, PORQUE A CASA ERA ALUGADA.
VOCÊ SABIA QUE A MÃE...
...FOI CHAMADA NA ESCOLA PORQUE VOCÊ DESENHOU MANGÁS NO CADERNO INTEIRO?
SIM.
ME LEMBRO.
A MAMÃE ME PEDIU...
...PARA VIR VER COMO É SUA VIDA.
ME PEDIU...
...PARA CONVENCÊ-LO A ESQUECER ESSA HISTÓRIA DE MANGÁ E VOLTAR PARA CASA.
...
E CONFESSO...
...QUE VIM AQUI COM ESSA INTENÇÃO.
O QUÊ?
GLUB
MAS, AGORA...
...ESTOU NA DÚVIDA...
NINGUÉM SABE SE DÁ PARA VIVER DESENHANDO MANGÁS.

Quando chegamos ao apartamento, já passava das duas.
O SENSEI ALUGA ESTE QUARTO.
MORO AQUI JUNTO COM O FUJITA.
ENTENDI.
FIZ MAL PARA ELE. DEPOIS PEÇA DESCULPAS POR MIM.
ORA.
NÃO É TÃO RUIM ASSIM.
TOC
...
FAZER O QUE GOSTA MESMO SEM DINHEIRO.
MITSUO.
AMANHÃ VOCÊ ESTÁ DE FOLGA, NÃO É?
VRAC
SIM.
UNS DOIS DIAS.
SE IMPORTA DE ME ACOMPANHAR PELA CIDADE?
QUERIA SUBIR A TORRE DE TÓQUIO.
CLARO.
POR QUE NÃO?

Estava com muito sono, mas não conseguia dormir.
Ele... queria ser pintor...
RONNNC
RONNNC
GAAAH
Meu irmão começou a roncar logo que se deitou
Eu não sabia
RONN...
RONN...
RONN...
Será que meu irmão sacrificou seu sonho por mim e por nossa mãe...?

E quando eu estava começando a dormir...
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
UH...
UUUH...
NNNH...
EI!
VOCÊ ESTÁ AÍ? ABRA!
...QUEM É?
AH!
SR. KIKUCHI?
OI!
ME DESCULPE.
PODERIA ABRIGAR ESTA MENINA UM POUCO?
HEIN?
PO... POR QUÊ?
NÃO SE PREOCUPE.
SÓ POR UMA HORA, MAIS OU MENOS.
MAS...
É QUE AGORA... MEU IRMÃO...
MITSUO.
DEIXE-A FICAR.
...AH.

SEU AMIGO PRECISA DE SUA AJUDA.
...MANO.
EI.
NÃO SABIA QUE TINHA VISITA...
MUITO PRAZER.
SOU O IRMÃO DO MITSUO.
PEÇO DESCUL-PAS.
PODEM CUIDAR DELA?
PODE DEIXAR COM A GENTE.
POR FAVOR, ENTRE.
OBRIGADA.
DEIXO AQUI CO VOCÊ GAROTO
EU JÁ VOLTO.
BLAM
...
MITSUO, ARRUME OS COBER-TORES.
NÃO TEM ALMOFADA AQUI?
NÃO TEM.
NADA DISSO.

Silêncio constrangedor...
Fico atento a qualquer reação de meu irmão.
AHAM!
ER...
TÃO...
SE FICARMOS TODOS CALADOS, MORREREMOS SUFOCADOS.
SE NÃO SE IMPORTAR... PODERIA NOS CONTAR O QUE ACONTECEU?
AH.
ME DESCULPE.
NA VERDADE...
...NÃO O CONHEÇO DIREITO.
NÃO?

Segundo o que ela nos contou sobre aquela noite...
BOA NOITE, MESTRE.
AINDA ESTÁ ABERTO?
SR. KONDO!
SENTEM-SE, FIQUEM À VONTADE.
ACABOU!
JÁ VOU EMBORA!
EMBORA PARA ONDE?
TEM LUGAR PARA IR?
ESPERE!
CHIKA!
ME DEIXE EM PAZ!
...?
O QUE ACONTECEU, MESTRE?
NÃO.
NÃO É NADA.
ESPERE, CHIKA. VAMOS JUNTOS.
VOU FECHAR O BAR.
EI, EI. O QUE ESTÁ ACONTECENDO?

VEIO ATÉ TÓQUIO A CONVITE DE UM "AMIGO"...
FOI ENGANADA E QUASE FOI MOLESTADA.
ELA FUGIU DESSE HOMEM E BUSCOU MINHA AJUDA.
CONTE-NOS O QUE ROLA.
AINDA NEM BEBEMOS AQUI.
AH, SIM.
PEÇO DESCUL-PAS.
ESTA É MINHA SOBRINHA.
ELA FUGIU DE CASA.
ELE CONHECE... ESTE LUGAR...
...
ELE... PODE VIR... ATRÁS DE MIM...
ESTAVA TENTANDO CONVENCÊ-LA A VOLTAR PARA A NOSSA TERRA.
Só que o homem apareceu enquanto conversa-vam.
DEPOIS...
ME AFASTARAM DAQUELE LUGAR ATÉ ACERTAREM AS COISAS...

MANO!
ES-PERE!
ONDE FICA O BAR?
VOU DAR UMA OLHADA.
HEIN?
...
E SE O CARA FOR DA YAKUZA?
ESSA HISTÓRIA PODE COM-PLICAR.
EEEI.
SOU EU, KONDO!
BLAM BLAM
CON-VER-SAR ...
O QUE MAIS?
O QUE VAI FAZER LÁ?
PODEMOS LEVAR A CHIKA DE VOLTA PARA O TIO DELA.
ACABAMOS DE CON-VERSAR.
OLÁ.
ER... POR ACASO ...
É O KONDO--SENSEI?
CLICK
...
A- ...
SENSEI.

FOI INESPE-RADO.
ELE FOI AO ESTÚDIO DEPOIS QUE O SENSEI SAIU DE LÁ.
IR-MÃO?
O QUÊ?
ESTE É MEU IRMÃO.
AH!
MUITO PRAZER.
IMAGINE.
ESTOU ACHANDO TUDO MUITO INTERES-SANTE.
TE DEMOS UM SUSTO, NÃO É?
DEVE TER ACHADO NOSSA VIDA MEIO LOUCA.
HA, HA, HA!
NÃO SABIA.
AH, É?
Eu estava mor-rendo de sono...
TEM CERTEZA, MANO?
CLARO.
NÃO PODEMOS RECUSAR O CONVITE DO SENSEI.
O BAR AINDA ESTÁ ABERTO.
POSSO TE CONVIDAR PARA NOS ACOMPANHAR NA BEBIDA?
OBRIGADO.
SERÁ UM PRAZER.

Que coisa estranha. Nunca havia imaginado meu irmão naquela situação.
FUI PELO CALOR DO MOMENTO, MAS AGORA...
QUE NADA, FOI UM ATO DE BRAVURA, SR. KIKUCHI.
Ele sempre foi sério e avesso a coisas indecentes.
QUE SUFOCO.
HA, HA, HA, HA!
ELE É UM ROMÂNTICO.
ACABA SE ACHANDO UM CAVALEIRO ANDANTE.
MAS AGIR COMO UM CAFETÃO NÃO TEM PERDÃO!
FIQUEI COM MEDO DE QUE FOSSEM PARTIR PARA A BRIGA.
ELE FICOU DANDO SERMÃO NO PILANTRA:
"OS HOMENS PRECISAM PROTEGER AS MULHERES".
QUASE CAÍ NA GARGALHADA.

AINDA BEM QUE ELE NÃO ERA DA YAKUZA.
GRAÇAS A ISSO PUDEMOS CHEGAR A UM ACORDO.
E ELA?
O QUE FARÁ?
NÃO QUERO VOLTAR PARA O INTERIOR.
POR-TANTO ...
VOU CUIDAR DELA NO BAR POR UM TEMPO.
QUE SORTE.
FALTAVA MESMO UM POUCO DE PERFUME NESTE LUGAR.
TOME CUIDADO, CHIKA.
OS FREQUEN-TADORES DAQUI SÃO PILANTRAS.
PARE DE ME ASSUSTAR!
O MAIS PERIGOSO É VOCÊ, KIKUCHI.
HE, HE!
ACERTOU!
VOU CONVI-DAR...
...A CHIKA PARA CONHECER SHINJUKU.
ISTO...
...É LIBERDADE.
HEIN?
GLUB.
COMO?

... GAROTO!
TEM UM IRMÃO LEGAL...
HA HA HA HA
QUE INVEJA ...
ESTOU ME DIVERTINDO À BEÇA ESTA NOITE.
É UMA GRANDE FELICIDADE...
...PODER VIVER E AGIR CONFORME O CORAÇÃO, SEM QUALQUER BARREIRA.
O MITSUO AINDA É UMA CRIANÇA.
UÉ?
ELE CAIU NO SONO.
...
UUUH ...
UUUH ...

No dia seguinte, fui com meu irmão à Torre de Tóquio.
UAU!
QUE VISTA MAGNÍFICA!
GOSTEI DO LUGAR ONDE TRABALHA.
VER-DADE?
O KONDO--SENSEI É UMA BOA PESSOA. FIQUEI TRANQUILO.
NÃO DÁ PARA CONTAR TODA A VERDADE PARA A MÃE, MAS VOU DAR UM JEITO.
BOA SORTE.
...OBRI-GADO.
ENQUANTO VOCÊ ESTIVER AQUI, MITSUO ...
...TEREI UMA DESCULPA PARA VIR ATÉ TÓQUIO.

Capítulo 5
Um Feriado Longo

Março de 1968.
AH, É?
SÉRIO MESMO?
SORTE SUA GANHAR UM MÊS DE FOLGA.
O KONDO-SENSEI FOI AOS EUA PARA PESQUISAR.
VOLTEI AGORA DO AEROPORTO DE HANEDA DEPOIS DE ME DESPEDIR DELE.
DZZZ
SÉRIO?
ENTÃO MANGAKÁS TAMBÉM FAZEM PESQUISAS?
E O QUE VOCÊ VAI FAZER?
HEIN?
COMO ASSIM?
MANGÁ, JÁ SE ESQUECEU?
NÃO VAI FAZER SEU MANGÁ APROVEITANDO O TEMPO LIVRE?
NHOC
AH, SIM.
CLARO QUE VOU.
Já faz mais ou menos um ano desde que me tornei assistente de mangá.

(*) Taifu Goro (Goro Tempestade) História de ação de Takao Saito, da década de 1960 em que o detetive Goro enfrenta bandidos para salvar seus

Assisti filmes
Desperdicei dias saindo a convite de meu amigo Tamura...
...e acompanhava os amigos toda vez que era convidado.
Visitava museus de arte e de história ...
Desenhava paisagens no Parque Inogashira ...
Depois de passar pela Escola de Design do Tamura e nos divertirmos em Shinjuku...
ATÉ MAIS.
ATÉ A PRÓXIMA.
Até que um dia ...

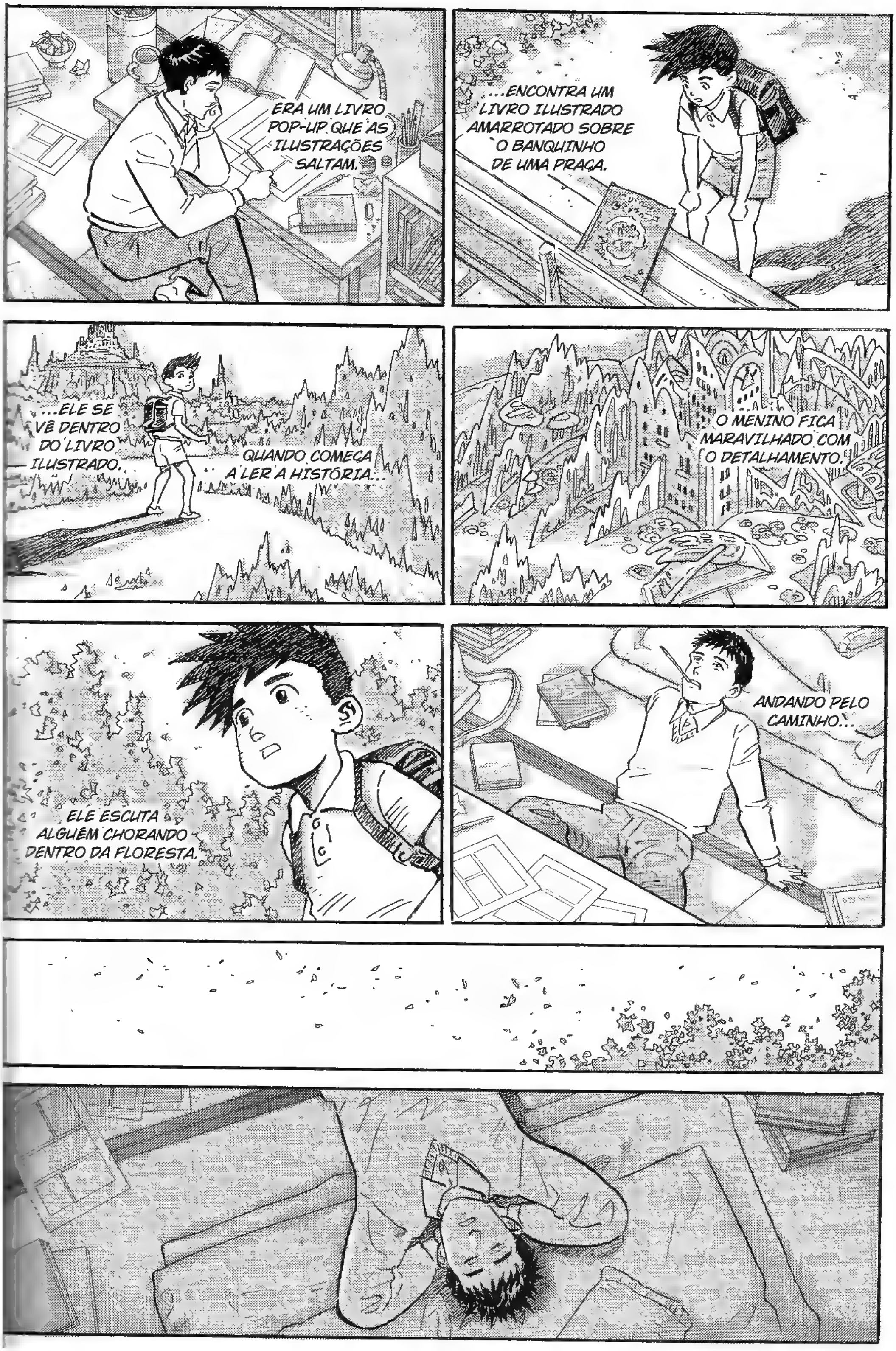
...eu me dirigi ao estúdio com a intenção de pegar emprestado um livro para referência de histórias.
HÃ...?
TEM ALGUÉM... NO ESTÚDIO?
CLICK
AH!
É VOCÊ, FUJITA?
O QUE FAZ AQUI?
AH...
NÃO DISSE QUE IA ASSISTIR A UM FILME?
CLANK
É...
POIS É...
EI?
DE QUEM SÃO...
...ESSES ORIGINAIS?

POR ACASO ...
...ESTÁ DESENHANDO SEU PRÓPRIO MANGÁ?
BOM...
ISSO...
NÃO SABIA.
ESTÁ TRABALHANDO NELE FAZ TEMPO?
SIM... UM POUCO DE CADA VEZ DEPOIS DO TRABALHO...
JÁ FAZ QUASE UM ANO.
HUM...
POSSO VER?
NÃO ESTÁ PRONTO.
NÃO OLHE.
QUAL É O PROBLEMA? DEIXE-ME LER.
ESPERE ...
JÁ DISSE QUE NÃO.
UAU.
ESTÁ CAPRICHADO.
...
ISTO TÁ...
...MUITO LEGAL!
VOCÊ ACHA?
O Fujita trabalhava no estúdio um ano a mais que eu, mas tínhamos a mesma idade.

(*) Shotaro Ishimori (Ishinomori) – Criador de Cyborg 009, Kamen Rider, etc. Noboru Kawasaki Desenhista de Kyojin no Hoshi (A Estrela dos Giants).

ISTO...
...ESTÁ MUITO BOM.
VOCÊ ACHA ...?
AH!
QUE DROGA! QUE INVEJA!
TODOS SABEM?
QUE VOCÊ ESTÁ DESENHANDO ISTO?
SIM... O SENSEI E A SRTA. HIGASHINO JÁ VIRAM.
NEM TINHA IDEIA.
E O SR. MORIWAKI... ELE SABE TAMBÉM?
ACHO...
...QUE NÃO SABE.
VOCÊ VAI SURPREENDÊ-LO.
MAS...
...NADA GARANTE QUE VÁ SER PUBLICADO EM UMA REVISTA..
AAH...
...VERDADE...
ISSO É VERDADE ...
Mas, apesar de elogiar, eu estava aborrecido por ter sido superado pelo Fujita que tinha a mesma idade que eu.

Depois disso...
Assim que me sentava na frente da mesa, ficava sem saber o que desenhar e como desenhar.
Relia sem parar os mangás que gostava.
...minha vontade de fazer algo dava voltas dentro da minha cabeça, mas os dias continuavam a passar de forma ociosa.
Resolvi parar de pensar e começar a desenhar.
CERTO DIA, NA VOLTA DA ESCOLA...
O PROTAGONISTA SE CHAMA TAKESHI. É UM MENINO COM PAIS AUSENTES E QUE SOFRE BULLYING NA ESCOLA.


ERA UM LIVRO POP-UP QUE AS ILUSTRAÇÕES SALTAM.
...ENCONTRA UM LIVRO ILUSTRADO AMARROTADO SOBRE O BANQUINHO DE UMA PRAÇA.
QUANDO COMEÇA A LER A HISTÓRIA...
...ELE SE VÊ DENTRO DO LIVRO ILUSTRADO.
O MENINO FICA MARAVILHADO COM O DETALHAMENTO.
ELE ESCUTA ALGUÉM CHORANDO DENTRO DA FLORESTA.
ANDANDO PELO CAMINHO...

GLICK
UGH!
NNN-NH?
ME DESCULPE.
NÃO QUERIA ACORDÁ-LO.
UH...
UÉ? NEM PERCEBI QUE TINHA ...
...DORMIDO ...
ESTAVA DESENHANDO TAMBÉM, HAMAGUCHI?
NÃO.
TENTEI, MAS É MUITO DIFÍCIL.
ESCUTA...
QUERIA TE PEDIR UMA COISA..
PODERIA VIR JUNTO COMIGO?
EU?
PRA ONDE?
VER A SRTA. HIGASHINO NA "SHONEN HOLLIDAY"
SEUS ORIGINAIS ESTÃO PRONTOS?
SIM.
LIGUEI PARA ELA... VOU LEVAR AMANHÃ...

No dia seguinte, fui com o Fujita até o distrito de Jimbocho onde ficava a editora.
PAWNNNN
HUGAKUKAN BUILDING
Entendi o medo dele. Aquele prédio gigante intimidava qualquer um.
Ele não tinha coragem de ir sozinho por causa do nervosismo.
NOSSA.
ESSA NÃO. ESTOU FICANDO NERVOSO.
ONDE FICA...
...A ENTRADA?
...
POR ONDE PODEMOS ENTRAR?
ACHO QUE...
...TEM UMA PORTARIA NESTES LUGARES.
...POR AQUI, TALVEZ...

ACHEI!
É ALI! É ALI!
ANDA, O QUE ESTÁ ESPERANDO?
E-ESPERE...
NÃO CONSIGO...
NÃO DÁ.
TENHO VERGONHA.
VAI LÁ POR MIM, HAMAGUCHI.
EU?
POR QUE EU...?
POR FAVOR...
POIS NÃO?
HAMAGUCHI
AH!
SRTA. HIGASHINO.
POR QUE DEMORARAM TANTO?
CADÊ O FUJITA?
ELE ESTÁ...
...LÁ FORA.

O QUÊ?
O STORYBOARD NÃO ESTÁ PRONTO AINDA?
Nós ficamos ainda mais nervosos vendo a sala dos editores pela primeira vez.
IDIOTA!
PRECISA FICAR NO PÉ DELE! VÁ LÁ DE NOVO!
...
SIM.
ESTÁ BOM.
É... É SÉRIO?
FICOU MUITO MELHOR DO QUE ANTES.
O ROSTO DO PERSONAGEM AINDA NÃO ESTÁ ESTÁVEL...
...MAS ESTÁ CAPRICHADO.
FICOU MUITO MAIS FÁCIL DE LER.
O PROBLEMA...
...SÃO AS DUAS ÚLTIMAS PÁGINAS.
TERMINOU TUDO DE FORMA MUITO ABRUPTA.
ISSO É UMA PENA. NÃO QUER TENTAR CORRIGIR ISSO?
SI... SIM.
ENTÃO SENTE-SE AQUI.
OU TE
PLICAR.

Estava começando a sentir raiva do Fujita.
ESTA CENA TAMBÉM FICARIA MELHOR SE DESSE UM ZOOM NO ROSTO DO PROTAGO-NISTA.
TÁ...
VEJA O SEGUNDO E O QUARTO QUADRINHO DESTA PÁGINA.
MOSTRE USANDO UM QUADRO MAIOR.
CERTO.
DEPOIS...
...VOU CONVERSAR COM O EDITOR--CHEFE.
Senti ciú-mes.
AQUI TAMBÉM ...
ISSO VAI AJUDAR A MELHORAR A HISTÓRIA.
C... CERTO.
A Srta. Higashino era uma moça bonita e eles ficavam bem próximos quando discutiam.
ENTÃO ...
O TRABALHO DO FUJITA VAI SER PUBLICADO NA "SHONEN HOLLIDAY"?
TALVEZ.
AS CHANCES SÃO DE CINQUENTA POR CENTO.
DAQUI A POUCO VAMOS TERMINAR O ESPELHO.
QUANTO MAIS CEDO CORRIGIR, MAIORES SÃO AS CHANCES.
TALVEZ TENHA UMA CHANCE PARA A EDIÇÃO ESPECIA DE PRIMAVERA.

PESSOALMENTE, ACHEI BOM.
MAS AINDA TÁ MEIO TRUNCADO, NO GERAL. ISSO PODE CONTAR DE FORMA NEGATIVA.
AINDA ASSIM, É UMA NOTÍCIA MUITO BOA. PARABÉNS.
...OBRIGADO.
Acabei falando sem ser sincero.
E VOCÊ?
ESTÁ DESENHANDO, HAMAGUCHI?
EU?
BEM.
ESTOU TENTANDO DESENHAR ALGO NO MOMENTO.
AH, É?
QUERO VER QUE TIPO DE MANGÁ VOCÊ CRIA, HAMAGUCHI.
ESTOU MUITO CURIOSA.
MOSTRE-ME QUANDO ESTIVER PRONTO, TÁ BOM?
CLARO...
SIM.
ENTÃO.
QUE TAL IRMOS?
PRA ONDE ...?
JÁ QUE OS DOIS TIVERAM O TRABALHO DE VIR ATÉ AQUI...
PAGAREI O ALMOÇO.

GTANG
GTANG
E assim nós nos servimos de carne à milanesa por conta da Srta. Higashino.
TAMBÉM PRECISO DESENHAR MEU MANGÁ.
AH, QUE DROGA!
MAS...
AINDA...
GTANG
...
GTANG
TALVEZ SEU MANGÁ SEJA PUBLICADO NA EDIÇÃO ESPECIAL DA "SHONEN HOLLIDAY"
QUE BOM.
...
O SR. MORI-WAKI ...
HEIN?
QUE PRO-BLEMA ?
SE VOCÊ PUBLICAR PRIMEIRO, VAI SER UM PROBLEMA.
MAS, FUJITA ...
PWAWNNN
A SRTA. HIGASHINO DISSE QUE AINDA...
...NÃO É CERTEZA.

Nessa noite.
Assim que voltamos ao estúdio...
O Fujita começou a trabalhar nas alterações pedidas.
Enquanto eu...
...estava impaciente porque minha história não fluía como eu queria.
Ei, ei.
Ah!
Os dois juntos aqui?
O que estão fazendo?
Sr. Moriwaki.
...
O que faz aqui?

VI A LUZ ACESA QUANDO PASSAVA AQUI PERTO.
VIM DAR UMA OLHADA.
EI.
PARECE BEM-HUMORADO.
BEBEU?
SÓ UM GOLINHO.
MUITO BEM!
OS DOIS ESTÃO PRATICANDO?
SIM.
POIS É.
O FUJITA PODE ESTREAR NA REVISTA.
HOJE FOMOS ATÉ A EDITORA.
EI!
COMO É?
ISSO É VERDADE?
ORA, SEU!
ESTAVA CRIANDO ESCONDIDO?
ANDA, MOSTRA PRA MIM.
AINDA NÃO...
ESTOU REDESENHANDO ALGUMAS PARTES...
LEGAL.
A TÉCNICA MELHOROU BASTANTE.
O TRAÇO ESTÁ FICANDO PARECIDO COM O DO SR. KONDO...

Depois fomos ao bar "Higuma" onde o Sr. Moriwaki costuma beber.
SAÚDE!
BEBAM.
É POR MINHA CONTA.
ACONTECEU ALGO DE BOM, SR. MORIWAKI?
ESTAMOS COMEMORANDO, CHEFE.
O NOSSO FUJITA VAI ESTREAR NUMA REVISTA.
É?
ISSO É MUITO BOM. PARABÉNS!
MAS AINDA...
...NÃO TEM NADA DEFINIDO.
VAMOS, BEBAM.
TUDO BEM?
ESTAMOS COMEMORANDO O SUCESSO DO DISCÍPULO DO SR. KONDO. NA CONTA DELE.
SAFADO...
...ACHAVA QUE ESTAVA ME EVITANDO E VEJA SÓ...
...ESTAVA FAZENDO SEU MANGÁ.
...
VOCÊ SE ESFORÇOU MUITO SEM QUE EU SOUBESSE.
NÃO É?
ME DESCULPE.
GLUB

GLUB.
TODOS NÓS...
...TRABALHAMOS PARA SER MANGAKÁ!
NÃO TEREMOS SUCESSO SE FICARMOS PERDENDO TEMPO.
POR QUE SE DESCULPA?
SR. MORIWAKI.
APRENDO MUITO COM SEUS CONSELHOS ...
NÃO DIGA ISSO.
NÃO.
O VENCEDOR DESTE MERCADO É QUEM DESENHA MAIS!
NÃO TEM ESSA DE VETERANO OU NOVATO.
...
ESTÁ BEM MAIS FÁCIL ESTREAR DO QUE ANTIGAMENTE.
ULTIMAMENTE...
...NÃO PARAM DE LANÇAR NOVAS REVISTAS.
GLUB
NÃO SOU PÁREO PARA QUEM É PERSEVERANTE.
E DAÍ?
...

Pouco a pouco o clima foi ficando estranho.
O álcool começa a revelar o íntimo das pessoas.
FUJITA, JÁ TÁ NESSA... HÁ 2 ANOS.
APENAS DOIS TRABALHOS FINALIZADOS É POUCA COISA.
MAS...
...ESTREAR NA REVISTA COM SUA SEGUNDA HISTÓRIA É INCRÍVEL.
É O QUE FALO...
...QUAL-QUER UM CONSEGUE ESTREAR NUMA REVISTA AGORA.
O DIFERENCIAL ESTÁ EM CONTINUAR PUBLICANDO DEPOIS.
ME ENTEN-DEU?
FINALIZAR UMA OU DUAS HISTÓRIAS ...
...QUALQUER UM CONSEGUE.
É COMO UM HOBBY.
SUA VIDA NÃO DEPENDE DISSO.
GLUB
O IMPOR-TANTE É DEPOIS, FUJITA.
SERÁ QUE AQUELE SEU MANGÁ É SUFICIENTE PARA PEDIREM NOVOS TRABALHOS SEUS?
UUUUUH!

EU TAMBÉM...
...PUBLIQUEI UM TEMPO NA "SHONEN HOLLIDAY".
E FOI...
...NA REVISTA OFICIAL.
DAÍ PAREI DE SER ASSISTENTE.
AH, É?
NÃO SABIA.
MAS NÃO CONSEGUI ENGATAR UMA SÉRIE.
NAQUELE ANO CRIEI ALGUMAS HISTÓRIAS, MAS TODAS FORAM RECUSADAS.
MUR-MUR
TIVE DE VOLTAR PARA O ESTÚDIO DO SR. KONDO.
GLUB
MUR MUR
UUUUUH...
...
...NÃO ME COMPARE A VOCÊ...
UUUUH!
HEIN?
NÃO ME COMPARE... A VOCÊ, SR. MORIWAKI...
NÃO... QUERO TERMINAR MINHA VIDA COMO ASSIS-TENTE.
QUÊ?
O QUE É ISSO?!
MUR
MUR
FUJITA...?
EU VOU CONSEGUIR... TÁ BOM...?
VOU DESENHAR VÁRIAS HISTÓRIAS E... DEIXAR DE SER ASSIS-TENTE...

EU...
...NÃO SEREI ASSISTENTE PARA SEMPRE...
ESTÁ BEM?
UUUUH
FUJITAAA!
GTANG
ORA, SEU!
UUH!
FUJITA ...!
EU VOU CONSEGUIR ...
UUUH ...
Já não sabia o que estava falando.
O olho do Fujita estava desfocado. Estava bêbado e fora de si.
SE QUISER SAIR, PODE SAIR AGORA!!!
DES-GRA-ÇA-DO!
CÊ TÁ BÊBADO!
EEEI, NÃO BRIGUEM AQUI DENTRO.
GUUH!
CALMA, SR. MORIWAKI!
PA
OOOH!
O CARA BATEU!
GRAK
GRAK
AAAI!
AI, AI.
QUERO VER FOGO!!!
AH, NÃO!

NHEC
EI, EI.
O LUGAR ESTÁ BEM ANIMADO.
ORAS.
SE NÃO SÃO OS DISCÍPULOS DO KONDO.
O QUE ACONTECEU?
SR. KIKUCHI.
O FUJITA...
...ELE BEBEU DEMAIS.
ESSA NÃO!
SÓ TEM GENTE FRACA!
FOI MAL, MESTRE.
TEM ALGO ESTRANHO.
O MORIWAKI E OS OUTROS NÃO ESTÃO NORMAIS.
CONSEGUE FICAR DE PÉ, FUJITA?
UUUUGH
EI, MORIWAKI!
JÁ VAI?
EI!
O QUE TEM ELE?
POR QUE ESTÁ CHATEADO?

Me senti meio confuso.
Compreendia como o Sr. Moriwaki se sentia.
Devia estar sentindo mais inveja do Fujita do que eu.
EI!
CLICK
COMO ESTÁ O FUJITA?
ESTÁ BEM.
VOMITOU NO CAMINHO, CAIU NA CAMA E AGORA ESTÁ DORMINDO.
ESSES DISCÍPULOS DO KONDO ...
...SÓ DÃO TRABALHO.
ME DESCULPE.
NÃO APRONTEM...
...ENQUANTO O KONDO ESTIVER FORA DO PAÍS.
UUUUH!
GFUUUH!
...MAMÃE ...
...

AGORA TÁ EXPLICADO ...
ENTENDI POR QUE O MORIWAKI PERDEU O CONTROLE.
ELE JÁ PASSOU POR MAUS BOCADOS.
CHEGOU A ESTREAR UMA VEZ NA REVISTA...
SEI.
ELE ME CONTOU.
É MUITO DIFÍCIL CONTINUAR PRODUZINDO DE FORMA CONSTANTE.
JÁ TIVE EXPERIÊNCIA EM FAZER MANGÁ.
ELE PRODUZIU TRABALHOS PRÓPRIOS DURANTE MEIO ANO SE SUSTENTANDO COM BICOS DE ILUSTRAÇÃO...
TEMOS CONTAS A PAGAR.
DAÍ DESISTIU E VOLTOU PARA O ESTÚDIO DO SENSEI, NÃO É?
ISSO MESMO.
O KONDO TAMBÉM ESTAVA PASSANDO POR APUROS SEM O MORIWAKI.
O KONDO CONSEGUE TRABALHAR GRAÇAS AO MORIWAKI.
PFF ...
...
OS DOIS NÃO FALAM NADA.
MAS AMBOS ENTENDEM ISSO...

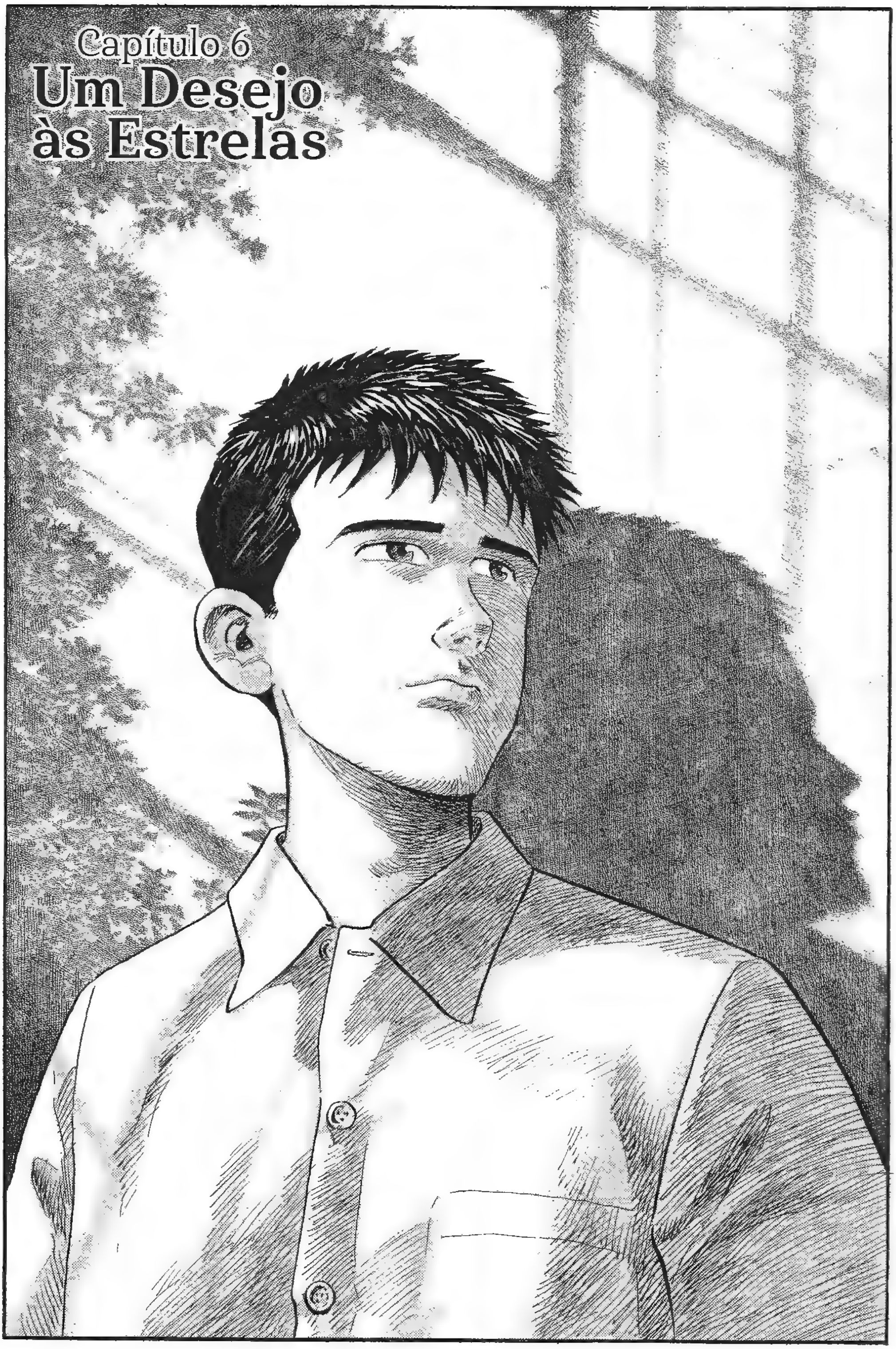
VOCÊ PODE ACHAR EXAGERO...
...MAS, PROVAVELMENTE, O KONDO NÃO CONSEGUIRÁ PUBLICAR SEM O MORIWAKI.
QUÊ?
TEM PLENA CONFIANÇA NO TRABALHO DELE.
O KONDO DEPENDE TOTALMENTE DELE.
...
...ACHO QUE ENTENDO.
MAS E VOCÊ, GAROTO?
ESTÁ CRIANDO SEU PRÓPRIO MANGÁ?
SIM.
ESTOU... PENSANDO NUMA HISTÓRIA.
ASNO!
PENSAR NÃO É O MESMO QUE DESENHAR!
...É QUE NÃO SEI...
...O QUE EU QUERO FAZER...
HA, HA, HA!
É ISSO MESMO! SOFRA!
TODOS CRESCEM ASSIM, SE DEBATENDO EM BUSCA DO QUE QUEREM FAZER.
UFF!

* Yoshiharu Tsuge, pioneiro do gênero watakashi (mangas autobiográficos). "Nejishiki" é sua obra mais conhecida

NÃO ADIANTOU...
O QUÊ?
POR QUÊ?
O QUE ACONTECEU ...?
POIS É.
PARECE QUE TINHA PÁGINAS DEMAIS.
NÃO PODERÃO PUBLICAR NA REVISTA ESPECIAL ...
NÃO?
MAS FOI A PRÓPRIA SRTA. HIGASHINO QUE PEDIU PARA DESENHAR MAIS PÁGINAS.
ALÉM DISSO ...
...FALARAM QUE O PERSONAGEM ERA FRACO.
...
...QUE PENA.
A CULPA É SUA...
NÃO DEVIA TER ESPALHADO PARA TODOS...
GLANK
...
ME DESCULPE...
O mangá do Fujita... não foi publicado.

Duas semanas se passaram.
Fiquei trancafiado em meu quarto tentando criar minha história.
Tudo bem que foi porque não tinha mais dinheiro para sair.
UFA...
O QUE ESTOU FAZENDO?
No final das contas, não consegui terminá la.
...SERÁ QUE...
...CONSIGO MESMO DESENHAR MANGÁS...?
Foi assim que a minha longa folga chegou ao fim.

Assim que entramos em maio, o Kondo--sensei voltou de sua viagem aos EUA.
EI!
HAMA-GUCHI!
AQUI.
PODE ORGANIZAR AS MINHAS FOTOS?
A nova série da "Shonen Holliday" começou imediata mente.
AQUI ESTÁ SRTA. HIGA-SHINO.
TERMINEI AS PÁGINAS DE DUAS CORES.
OBRI-GADA.
AGORA SÓ FALTAM 16 PÁGINAS.
Dias depois, o estúdio tinha voltado ao ritmo de sempre como se nada tivesse acontecido.
EI, FUJITA.
CUIDE DESTA PÁGINA TAMBÉM.
SIM.
USE ESTA FOTO COMO BASE.


Capítulo 6
Um Desejo às Estrelas

Julho de 1968.
Um ano e meio havia se passado desde que me tornei assistente.
AI, AI...
O QUE FAÇO AQUI...?
Era mais um dia em que ficava no estúdio sozinho depois de terminar o trabalho.
NNNNH!
QUE DIFÍCIL!
Não consegui finalizar uma única história minha.

UÁÁÁH!
NHEC
XI!
JÁ PASSOU DAS 12H?
AI, AI.
RESH RESH
NÃO ADIANTA.
ESTA HISTÓRIA NÃO VAI PARA A FRENTE.
ESTOU COM FOME ...
TRRIMMM
NH?!
TRIMMM
...QUEM SERÁ?
ESTÚDIO KONDO.
O SENSEI AGORA...
O QUÊ?
AH! É VOCÊ, SR. KIKUCHI?
TODOS JÁ FORAM EMBORA.
QUÊ?!
CLARO QUE SIM. POSSO.
ESTAVA JUSTAMENTE PENSANDO EM COMER ALGO.
ESTOU INDO!
Esse foi o começo.

Marcamos no bar de sempre, o "Higuma".
OLÁ.
SEJA BEM-VINDO.
AH...
E AÍ?!
OI...
NOS ENCONTRAMOS NOVAMENTE.
LEMBROU DE MIM? OBRIGADA.
ME DESCULPE POR AQUELA VEZ.
MUITO BOM, RAPAZ.
EU QUASE NÃO ME LEMBRO DE NADA DAQUELE DIA.
ISSO É NORMAL
O TETCHAN NÃO GUARDA NADA.
NEM QUE ME CARREGOU BÊBADO PARA A CASA DELA...?
É HISTÓRIA DO PASSADO, GAROTO. SENTE-SE.
NÃO.
CLANG
NÃO É PASSADO.

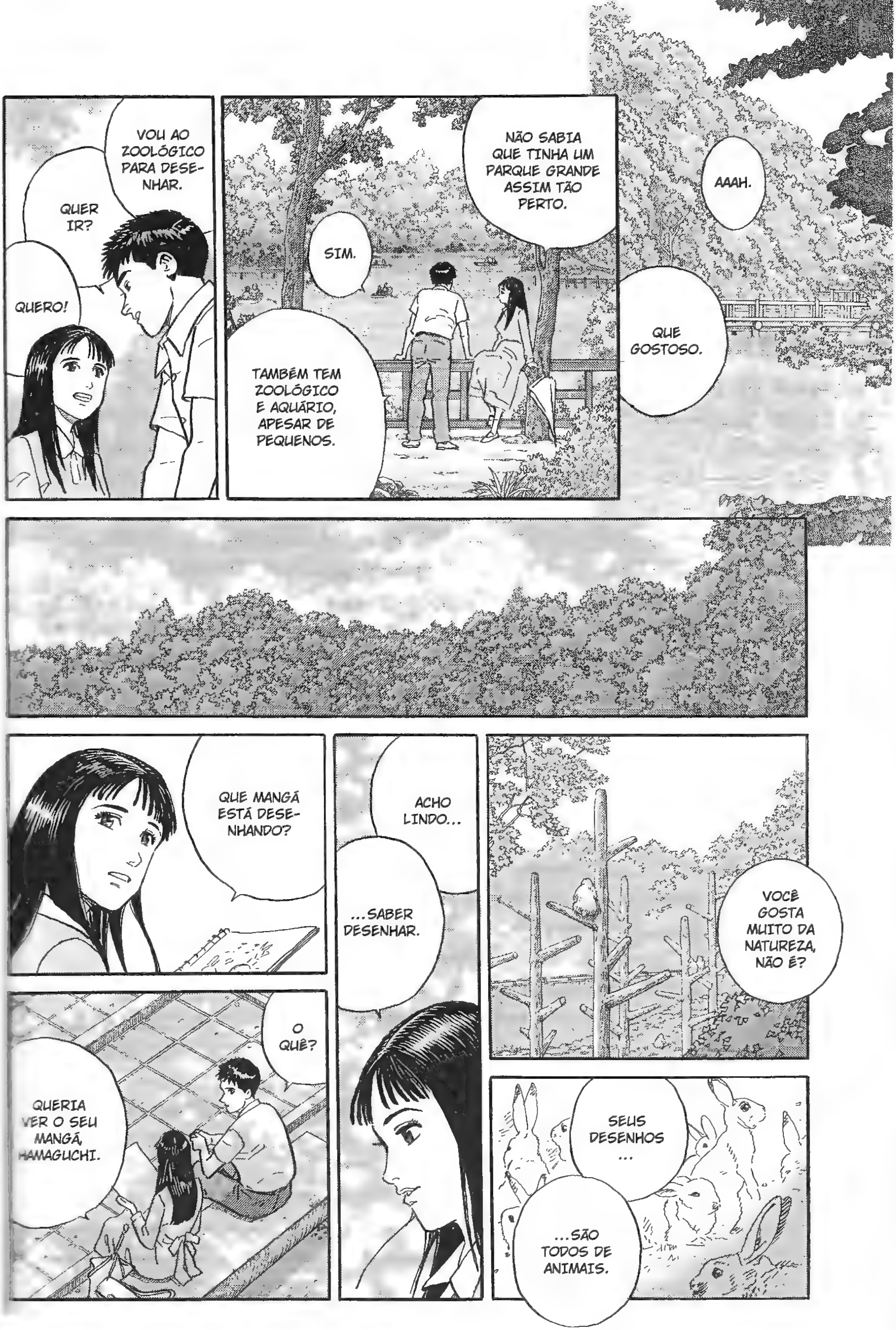
EPA.
ME DESCULPE.
VOU TE APRESENTAR A MINHA IRMÃ.
AH!
E PREPARE AQUELE ARROZ CHINÊS ESPECIAL.
CHEFE!
MAIS UMA CERVEJA.
ELA FOI TRANSFERIDA PARA O HOSPITAL PERTO DAQUI HÁ DUAS SEMANAS.
SOU HAMAGU-CHI.
PRAZER ...
MEU NOME É MARIKO.
BOA NOITE.
TUDO BEM ELA FICAR...
...FORA DO HOSPITAL ATÉ TÃO TARDE?
NÃO TEM PROBLEMA. ELA NÃO ESTÁ EM REGIME FECHADO.
FICAR TRANCADA NO HOSPITAL TAMBÉM É MUITA CRUELDADE.
HOS-PITAL ...?
ELA TEM UMA SAÚDE FRÁGIL DESDE CRIANÇA.
VIVE FICANDO DOENTE.
MANA ...
QUAL O PRO-BLE-MA?
É A MAIS PURA VERDADE.

DE VEZ EM QUANDO ...
...ARRANJO UMA DESCULPA PARA TIRÁ-LA DE LÁ.
ELA VIVE SÓ LENDO LIVROS DENTRO DO QUARTO.
ISSO É BONITO.
A MARI ADORA ROMANCES.
EU...
...GOSTO MUITO DE LER.
ESCUTOU, GAROTO?
VOCÊ LÊ LITERATURA?
SIM.
CLARO QUE LEIO.
NOS ÚLTIMOS TEMPOS.
JACK LONDON, SETON... E YUKIO TOGAWA.
QUE É ISSO?
MEIO TENDENCIOSO, HEIN?
AH...
EU LI "KOYASU INU MONOGATARI" DE YUKIO TOGAWA.
GOSTEI.
VERDADE?
VIU SÓ?
ELA TAMBÉM LEU.
HA, HA...
SEUS GOSTOS COMBINAM.
SORTE A SUA, GAROTO.
QUÊ?
CONTO COM VOCÊ, HAMAGUCHI.

É ISSO AÍ, NÃO ESFORCE DEMAIS, GAROTO...
O DOUTOR DISSE QUE NÃO TEM PROBLEMA, SÓ NÃO PODE SE ESFORÇAR DEMAIS.
EU...?
MANA...
PODERIA SAIR COM A MARI DE VEZ EM QUANDO?
MARI.
VOCÊ AINDA É JOVEM.
PRECISA EXPERIMENTAR MUITA COISA DA VIDA.
Ela tem 18 anos.
CHOMP
Ainda está no terceiro colegial por ter ficado um ano fora da escola.
É um ano mais nova do que eu.
CONTO COM VOCÊ...
HAMAGUCHI!

Depois de finalizar outra maratona de oito dias de trabalho, entrei na folga de três dias.
Fui buscá-la no hospital.
BOA TARDE.
OI...
MINHA IRMÃ ...
...TE EMPURROU UM BELO ABACAXI, NÃO É?
QUE NADA.
TRANQUILO.
QUE BOM.
FIQUEI SURPRESO.
QUANDO A ENCONTREI NO "HIGUMA", VOCÊ ESTAVA DIFERENTE.
IFE- ENTE OMO?

NÃO ACHAVA VOCÊ TÃO BRANCA.
AH!
É QUE NÃO POSSO TOMAR MUITO SOL.
FICO COM FEBRE QUANDO ME QUEIMO UM POUCO NO SOL.
PRECISO FICAR SEMPRE DE MANGA COMPRIDA, MESMO NO VERÃO.
NÃO É ESTRANHO?
QUERIA IR PARA A PRAIA...
...NADAR NO MAR.
Não sabia o que responder.
VRRUMM
SERÁ QUE DÁ PARA CONSIDERAR ISTO UM ENCONTRO?
É MINHA PRIMEIRA VEZ.
TEM NAMORADA, HAMAGUCHI?
EU...? NÃO... NÃO TENHO...
VERDADE?
QUE BOM.


AAAH.
QUE GOSTOSO.
NÃO SABIA QUE TINHA UM PARQUE GRANDE ASSIM TÃO PERTO.
SIM.
TAMBÉM TEM ZOOLÓGICO E AQUÁRIO, APESAR DE PEQUENOS.
VOU AO ZOOLÓGICO PARA DESENHAR.
QUER IR?
QUERO!
VOCÊ GOSTA MUITO DA NATUREZA, NÃO É?
SEUS DESENHOS...
...SÃO TODOS DE ANIMAIS.
ACHO LINDO...
...SABER DESENHAR.
QUE MANGÁ ESTÁ DESENHANDO?
O QUÊ?
QUERIA VER O SEU MANGÁ, HAMAGUCHI.

NÃO CONSIGO DESENHAR.
POR QUE NÃO?
CRISE DE CRIATIVIDADE. NÃO SEI O QUE FAZER NA HIS-TÓRIA.
AINDA ESTÁ NA METADE.
QUE TIPO DE HISTÓRIA É?
TIPO...
...POSSO DIZER QUE É FANTASIA..
QUERO MUITO VER.
CLARO QUE TEM ANIMAIS, CERTO?
HEIN?
ANI-MAIS?
VER-DADE ...
SIM. ANIMAIS ...
TEM ALGO QUE EU POSSA AJUDAR?
POR EXEMPLO, PENSAR NA HISTÓRIA COM VOCÊ.
SIM.
ISSO PODE SER LEGAL.
MUITO OBRIGADA.
CONTE-ME COMO QUE É A HISTÓRIA ATÉ AGORA.
Sem escapatória, contei a história que estava pela metade.

Era a história de Takeshi, criança de pais ausentes que se perde dentro do mundo de um livro pop-up.
ESTOU GOSTANDO DA HISTÓRIA.
E COMO ELE SALVA A MENINA DO CASTELO?
HMMMM
CACHORRO, URSO...
...QUE TAL UMA AVE?
...COLOQUE ANIMAIS NA HISTÓRIA. ELE GANHA ANIMAIS FALANTES QUE O AJUDAM.
ENTÃO...
NÃO PENSEI...
Assim, continuei a desenhar o mangá, agora com a ajuda dela.
QUERO VER PRONTO.
ISTO ESTÁ FICANDO DIVERTIDO.
UAU!
É O MUNDO DE UM LIVRO INFANTIL. NÃO SERÁ ESTRANHO.
PODERIA APARECER UM FEITICEIRO MALVADO.

Desde então, comecei a recusar os convites do Tamura.
NÃO POSSO.
ESTOU OCUPADO.
QUE FOI?
VOCÊ ANDA ISOLADO.
O TRABALHO ESTÁ DURO.
AH, É?
É SÓ ISSO MESMO?
VOCÊ ANDA BEM CONCENTRADO EM SEU MANGÁ.
ISSO MESMO.
NÃO ERA VOCÊ QUEM ME COBRAVA?
QUANDO EU IA DESENHAR MINHA PRÓPRIA HISTÓRIA?
SEI O QUE DISSE.
MAS TEM OUTRO MOTIVO, NÃO TEM?
NÃO TEM.
SÓ ME SINTO ENVERGONHADO POR NÃO TER FEITO NADA DEPOIS DE QUASE 2 ANOS.
AH, É?
ENTÃO, TÁ.
PARA MIM, TANTO FAZ.
NÃO IMPORTA O MOTIVO.
DESENHAR MANGÁ É BOM PARA VOCÊ.
PUF!
QUE CALOR!

No estúdio estávamos na correria que antecedia o feriado.
Passávamos dias dormindo apenas 3, 4 horas.
PRONTO.
FALTAM 5 PÁGINAS.
VAMOS TERMINAR ESTA NOITE.
CERTO.
CONTO COM VOCÊS, RAPAZES.
Precisávamos deixar o máximo de capítulos prontos para poder folgar.
QUE SORTE A SUA.
FÉRIAS DE 10 DIAS. PARA ONDE VAI, KONDO?
A LUGAR NENHUM.
VOU FICAR COM A FAMÍLIA.
HA, HA, HA. CONTA OUTRA!
VAI PARA O HAVAÍ COM ALGUÉM NÃO VAI?
NÃO SEJA ESTÚPIDO.
ACABEI DE VOLTAR DOS ESTADOS UNIDOS.
FICAREI UM TEMPO DESCANSANDO.
FIZ RESERVA NA PRAIA DE YUMIGAHAMA EM IZU, QUER VIR?
ESTOU FORA.
NÃO QUERO SER BABÁ DOS SEUS MOLEQUES.
EI!
ALGUÉM NÃO QUER IR PARA OKINAWA COMIGO?

E VOCÊ, HIGASHI-NO?
VAI TIRAR FÉRIAS, NÃO VAI?
SIM. VOU PARA O INTE-RIOR.
AH, É?
QUE LUGAR?
MIYA-ZAKI.
FICA EM KYUSHU.
É PERTO DE OKINAWA.
POSSO IR LÁ TE VISITAR?
ME POUPE.
HE, HE!
LEVEI UM FORA.
MORI-WAKI?
NÃO SEI DE NADA.
E VOCÊ? ESTÁ DE-SENHANDO SEU TRA-BALHO?
ESTOU.
ESTÁ SE ENCONTRANDO COM A ME-NINA.
AH.
SIM ...
DEIXOU A IRMÃ DELA MUITO CONTEN-TE.
CONTO COM VOCÊ.
GAROTO.
TÁ...

Você.../ ...é o Takeshi, não é verdade?

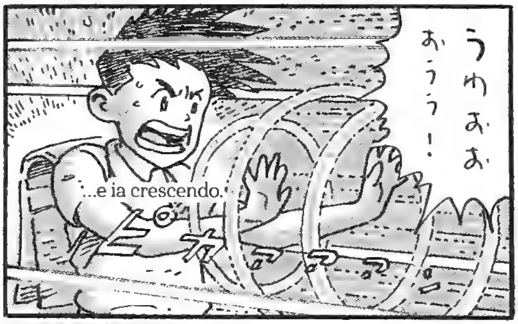
HI, HI. QUE SENSAÇÃO ESTRANHA.
A GAROTA DESTA HISTÓRIA SE PARECE COMIGO.
E O GAROTO QUE VAI LÁ SALVÁ-LA?
SOU EU?
HA, HA, HA, HA!
SERÁ QUE ESTA HISTÓRIA É MESMO BOA?
É BOA SIM.
EU GARANTO.
PROMETA QUE VAI DESENHAR ATÉ O FIM.
NÃO PODE DESISTIR NA METADE, TÁ BOM?
CERTO.
Percebi... que estava cada vez mais ansioso por reen contrá-la.

...iginais. Eu sempre estive sozinho. / Entendi / Vocês e eu / vamos juntos ao castelo

Levei-a até o hospital tarde da noite.
VRUMMM
DESCULPA TE DAR TRABALHO.
O ÔNIBUS DA VOLTA DEMORA 20 MINUTOS PARA VIR.
ISSO NÃO É NADA.
...EU...
...VOU ESPERAR AQUI COM VOCÊ.
SE IMPORTA?
HEIN?
NÃO. NEM UM POUCO.
SEI QUE SÓ ESTÁ SAINDO COMIGO A PEDIDO DE MINHA IRMÃ...
...MAS CONSIDERO VOCÊ MEU AMIGO DE VERDADE.
EU...
...ME DIVIRTO MUITO AO SEU LADO, HAMAGUCHI.
O... O QUE ESTÁ ME DIZENDO?
ESTAVA INCOMODADA COM ISSO...? NA VERDADE... EU TAMBÉM...
...
CLARO QUE, NO COMEÇO, SÓ ESTAVA ATENDENDO A UM PEDIDO DO SR. KIKUCHI...
MAS AGORA É DIFERENTE... SÉRIO!

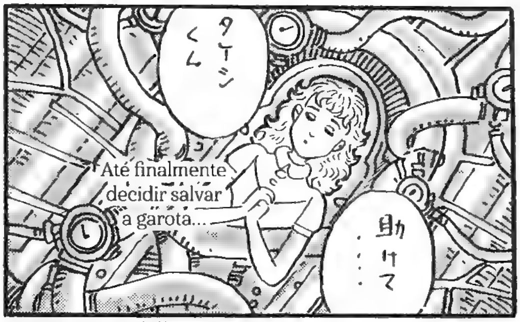
POR ISSO PROMETO DESENHAR O MANGÁ...
...POR VOCÊ.
HE, HE, HE, HE!
FWOF
VAP
ZAAASH
ESTOU FELIZ...
O corpo que abracei era mais esguio do que aparentava e frágil a ponto de me entristecer.
EU TE AMO.

Nos originais: Consegue andar? / Ainda esta longe / GOFF GOFF

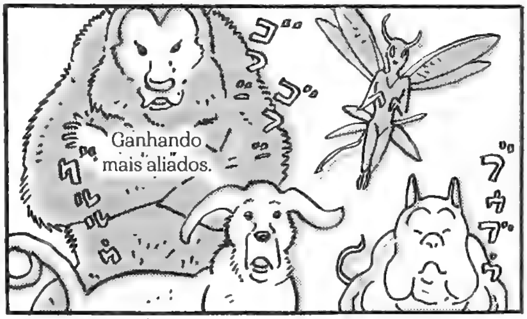


Nos originais: ...aaaah! / PLINNNN

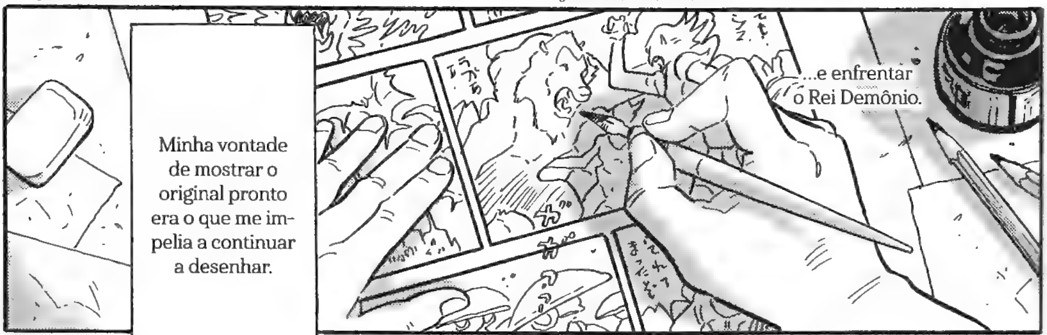
Nos originais: Saia, Takeshi! / Não quero! / Vou lutar!



Nos originais: Socorro... / ...Takeshi.



Nos originais: GOFF / GOFF / ÓINC / GRRR



Nos originais: Gaaah! / DRUMP / Estava esperando.

Era um dia quente de verão.
TUDO BEM PORQUE O DOUTOR ME AUTORIZOU A IR PARA LONGE.
O QUÊ?
E DESDE QUANDO SHINJUKU É LONGE?
É SIM.
PARA MIM É UMA GRANDE AVENTURA.
ESSA NÃO.
QUE COISA.
PARA ONDE VAMOS?
PODEMOS ASSISTIR A UM FILME NO CINEMA?
PODE SER. FAZ TEMPO QUE NÃO VOU NO CINEMA.
TUDO BEM.
SE VOCÊ QUISER ASSISTIR.
COMBI-NADO.
VAMOS LÁ.
O QUE QUER VER?
QUE TAL "2001, UMA ODISSEIA NO ESPAÇO"?
ME DISSERAM QUE É UM FILME INCRÍVEL.
E assim fomos até o cinema Shinjuku Milano.

FOI UM FILME LONGO.
SIM... NÃO ENTENDI DIREITO A HISTÓRIA.
ME CANSEI UM POUCO.
ENTÃO.
VAMOS EMBORA.
ESTOU BEM.
SÓ PRECISO DESCANSAR UM POUCO.
UFA.
ME DESCULPE.
...
POR SER FRACA...
DECEPCIONADO COMIGO...?
QUE NADA.
NÃO ESTARIA AQUI COM VOCÊ SE ME IMPORTASSE COM ISSO.
PREOCUPE-SE COM SUA SAÚDE.
ESTÁ DOENTE...
...SIM.

Fomos a um restaurante que eu conhecia.
HMMM, BOM.
PARECE APETITOSO.
O ROLINHO RECHEADO DE REPOLHO DAQUI É FAMOSO.
SIM.
É MESMO UMA DELÍCIA.
MAS ...
...NÃO CONSIGO COMER TUDO.
PODE DEIXAR NO PRATO.
EU COMO DEPOIS.
TÁ.
RAWNNN
O MANGÁ...
...CONTINUA DESENHANDO?
SIM.
VENHA VISITAR O ESTÚDIO DE NOVO.
POSSO MESMO?
Senti ela um pouco mais cansada que o normal.

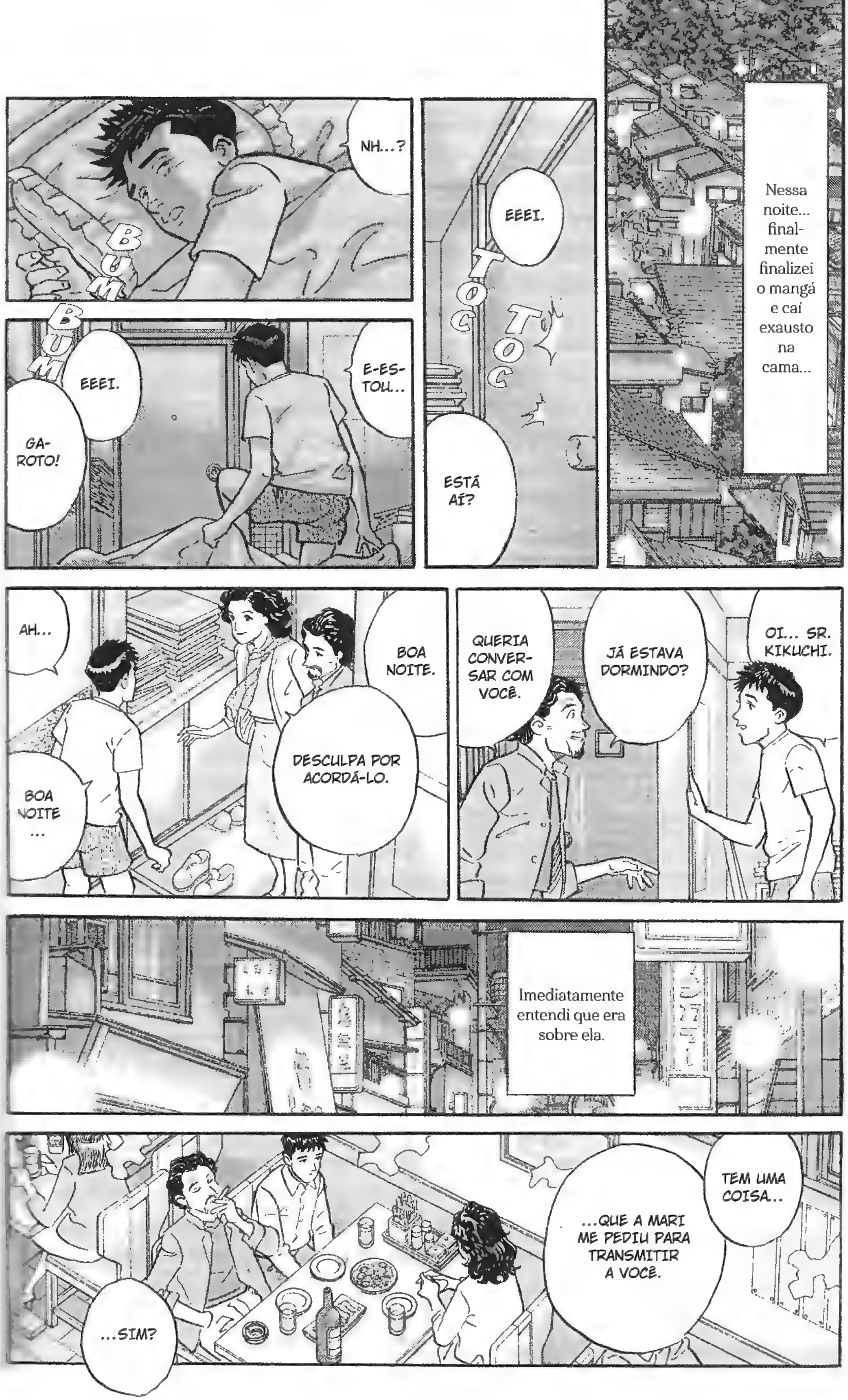
SHUAAAA
Assim que descemos na estação, uma chuva intensa nos deteve.
QUE CHUVARADA.
PODE DEMORAR UM POUCO ATÉ PARAR.
NÃO VAMOS CHEGAR NO HORÁRIO.
O DOUTOR FICARÁ BRAVO?
NÃO TEM PROBLEMA.
A CULPA É DA CHUVA.
ASSIM POSSO FICAR MAIS TEMPO COM O HAMAGUCHI.
HI, HI.
HA, HA, HA!
OBRIGADA.
HOJE FOI MUITO DIVERTIDO.
CONTINUE TRABALHANDO NO MANGÁ, NÃO VOU MAIS TE ATRAPALHAR.
QUÊ...?
QUERIA...
...QUE NÃO PARASSE DE CHOVER.
Estranhei um pouco... a despedida daquele dia.

A partir do dia seguinte, trabalhei quatro dias seguidos sem parar.
TRRRMMM
FALTAM 16 PÁGINAS.
AGORA SÓ FALTA FINALIZAR.
BELEZA.
EI!
HAMAGUCHI. ATENDE O TELEFONE?
SIM.
TRRRMMM
ALÔ, ALÔ?
SIM. ISSO MESMO...
AH... SOU EU. HAMA-GUCHI.
OI. TUDO BEM?
SIM.
ELA PRECISA FICAR DE REPOUSO DURANTE UM TEMPO...?
CERTO ...
...COMPRE-ENDO.
SERÁ QUE A FORCEI DEMAIS NAQUELE DIA...?
PODERIA PEDIR DESCULPAS A ELA POR MIM?

POSSO VISITÁ-LA?
NÃO...? ENTENDO.
CLICK
O QUE ACONTECEU?
ALGUM PROBLEMA?
BEM.
MAIS OU MENOS...
O estado da Mariko piorou depois daquele dia...
Inclusive recusou minha visita por não querer se mostrar fraca.
ERA SOBRE A GAROTA COM QUEM EU SAÍA A PEDIDO DO SR. KIKUCHI...
O ESTADO DELA PIOROU...
ELA NÃO ESTÁ MUITO BEM DE SAÚDE.
"Ela pediu para te dizer que gostou muito do encontro daquele dia..."
"...disse que quer ver seu mangá pronto logo."
"Ela quer te ver quando estiver pronto."
"Ela prometeu se recuperar até esse dia chegar."

A vontade de encontrá-la ficou mais forte depois que fui proibido.
Depois desse dia, parei de sair e passei a desenhar sem parar após o trabalho.
RISC
RISC
RISC
Estava concentrado.
Queria vê-la.
RISC
RISC
Queria mostrar meu mangá para ela pessoalmente...
Queria transmitir meus sinceros sentimentos a ela.

ESTÁ BASTANTE CONCENTRADO.
VAI FICAR TRABALHANDO NO SEU MANGÁ DE NOVO?
VOU.
FALTA SÓ UM POUQUINHO...
MAIS 2 PÁGINAS ...
ORA.
MUITO BEM.
QUERO TERMINAR DURANTE ESTA FOLGA.
JÁ MOSTROU PARA A SRTA. HIGASHINO?
NÃO.
NÃO TEM UMA QUALIDADE QUE VALHA A PENA.
EU ACHO QUE ESTÁ LEGAL.
O QUE PODE PEGAR É O NÚMERO DE PÁGINAS.
ACHO QUE DEVIA MOSTRAR.
JÁ QUE TEVE TANTO TRABALHO.
TALVEZ.


Nessa noite... finalmente finalizei o mangá e caí exausto na cama...
TOC TOC
EEEI.
TOC TOC
ESTÁ AÍ?
NH...?
BUM
BUM
E-ES-TOU...
EEEI.
GA-ROTO!
OI... SR. KIKUCHI.
JÁ ESTAVA DORMINDO?
QUERIA CONVER-SAR COM VOCÊ.
BOA NOITE.
DESCULPA POR ACORDÁ-LO.
AH...
BOA NOITE...
Imediatamente entendi que era sobre ela.
TEM UMA COISA...
...QUE A MARI ME PEDIU PARA TRANSMITIR A VOCÊ.
...SIM?

ELA...
...VOLTOU PARA SENDAI... NO INTERIOR.
QUANDO ...?
ENTÃO NÃO ESTÁ MAIS EM TÓQUIO?
PEÇO DESCULPAS POR TER FICADO CALADA.
MAS O ESTADO DELA PIOROU MUITO...
...
DESDE AQUELE DIA...
...PERDEU UM POUCO MAIS DE PESO.
ELA NÃO QUER SE MOSTRAR FRÁGIL DIANTE DE VOCÊ.
NÃO SABIA QUE ESTAVA TÃO MAL...
A CULPA É MINHA?
SE NÃO A TI- VESSE ...
...LEVADO ATÉ SHINJUKU...
NÃO É ISSO.
NÃO TEM A VER COM O DIA. ELA SEMPRE FOI ASSIM.
ELA SE CULPOU MUITO POR TER IDO EM- BORA...
...SEM SE DESPEDIR DE VOCÊ.
...
ERA ISSO QUE QUERIA TE TRANS- MITIR.
NÃO FIZ NADA...
VOCÊ FOI MUITO BOM PARA ELA.
SINTO MUITO, GAROTO.

No original: O que pensa em fazer? / Vou lá.

FOI, É...?
A MARI... GOSTA DE CRIAR HISTÓRIAS.
É UMA HISTÓRIA BONITA. OBRIGADA.
MAS...
...NÃO PODE VÊ-LA AGORA.
...
PEÇO DESCULPAS.
POR QUEBRAR A PROMESSA.
ENTÃO...
PODERIA ENTREGAR A ELA POR MIM?
TEM CERTEZA?
OS ORIGINAIS SÃO MUITO IMPORTANTES, NÃO SÃO?
ESTÁ TUDO BEM.
DESENHEI PARA ELA.
...
EU NÃO TERIA CONSEGUIDO FAZER ESSE MANGÁ SE NÃO A TIVESSE CONHECIDO.
A MARI...
...VAI ADORAR, TENHO CERTEZA.
Eu... senti que não poderia falar mais nada a esse respeito.

O prazer de desenhar mangás...
E a alegria de criar histórias.
Ela me ensinou algo muito impor tante.
Eu estava muito agra-decido a ela.
HAMAGUCHI! CUIDE DISTO.
RÁPIDO!
SIM!
FALTAM 10 PÁGINAS.
CUIDE DESTA PÁGINA DUPLA.
AH, NÃO. NÃO TEMOS TEMPO.
Será que ela... leu?

Capítulo 7
Dia de Sol no Inverno

Novembro de 1968.
AH, É?
ENTÃO VOCÊ TERMINOU AQUELE MANGÁ?
PARABÉNS POR FINALIZAR.
E DEPOIS?
MOSTROU PARA ALGUÉM DA EDITORA?
NÃO...
AINDA TÁ MUITO TOSCO...
SEM CHANCES.
NHOC.
QUEM GARANTE ISSO?
POR QUE NÃO MOSTRA PARA MIM?
AAAH...
É QUE...
ESTOU COM VERGONHA.
NÃO SEJA ESTÚPIDO.
NA ESCOLA VIVÍAMOS MOSTRANDO NOSSOS GARRANCHOS MAL FEITOS.
PROMETA QUE VAI ME MOSTRAR NA PRÓXIMA VEZ.
TÁ BOM.
DZZZ...

No original: Não sou covarde / Pare de chorar. / Já sei! / Vou lá salvá-la / Vamos atacar de cima. / Preparem-se!

Não conseguia me concentrar no trabalho e ficava meio aéreo de vez em quando.
HAMA-GUCHI!
EI, HAMAGUCHI!
AH...
SIM?
CON-CENTRE-SE, RAPAZ!
ATÉ QUANDO VAI FICAR TRABALHANDO NA MESMA PÁGINA?
AH!
GLAMP
ME DES-CULPE.
AQUI.
VOCÊ ESQUECEU DE FAZER UM BETÁ NESTA PÁGINA.
OH!
ESCA-POU.
POR ACASO PERDEU O GÁS DEPOIS DE CONCLUIR SEU MANGÁ?
ESTOU BEM.
O QUÊ?
O HAMAGUCHI FEZ UM MANGÁ?
ISSO MESMO.
FALAMOS PARA ELE MOSTRAR PARA VOCÊ, SRTA. HIGASHINO.
O SR. KONDO TAMBÉM TINHA ELOGIADO.
PUF...
SÓ QUE ...

VIU SÓ?
O HAMAGUCHI ESTÁ MUITO ESTRANHO.
O QUE FOI?
PODE ME MOSTRAR, HAMAGUCHI?
É QUE ...
NÃO ESTOU COM OS ORIGINAIS AGORA.
CADÊ ELES?
ESTÃO NO SEU APARTAMENTO?
NÃO ...
NÃO ESTOU COM ELES NO MOMENTO...
ESTÁ COMPLETAMENTE MOLENGA.
CONCENTRE-SE, POR FAVOR.
AINDA FALTAM CINCO CENÁRIOS PARA DESENHAR.
SIM ...
Ela tinha me ensinado ...
...a alegria de desenhar mangás, no entanto...
...meus sentimentos estavam em órbita... presos às lembranças dela.

BLAM BLAM BLAM
Depois de terminar o trabalho, não conseguia fazer nada.
EEEI.
TEM ALGUÉM AÍ?
HEIN?
CLICK
AH!
GAROTO!
SR. KIKUCHI.
AQUI ESTÃO ...
...SEUS ORIGINAIS.
QUÊ?
A IRMÃ DA MARI ME PEDIU PARA ENTREGAR...
A MARI JÁ LEU.
DISSE QUE TEM UMA CARTA DENTRO.
E QUE ELA GOSTOU MUITO.
É VERDADE?
OBRIGADO POR TER TRAZIDO.
Meu coração disparou!

ESTAREI LÁ NO BAR "AMONITA". SE QUISER BEBER, PASSE LÁ.
ATÉ MAIS.
OBRI-GADO.
BLAM
No entanto ...
O que eu estava esperando?
"Me desculpe por ter ido embora sem me despedir. Te deixei preocupado, não foi?"
"Li seu mangá e gostei dele. Desejo muita boa sorte em seu futuro".
Era só isso.

GLUB
CHIKA ...
MAIS UM GOLE.
NOSSA!
HOJE ESTÁ EM RITMO RÁPIDO.
ACONTECEU ALGO?
EI!
VOCÊ QUER FALAR ALGO, NÃO QUER?
...
SERÁ QUE...
...FIZ ALGO...
...QUE IRRITOU ELA?
ELA?
ESTÁ FALANDO DA MARI?
...SIM.
E VOCÊ ACHA QUE EU SEI ALGUMA COISA?
ELA.. VOLTOU PARA SENDAI SEM SE DESPEDIR E...
...MESMO ESTA CARTA..
SERÁ QUE FOI ELA MESMA QUEM ESCREVEU?

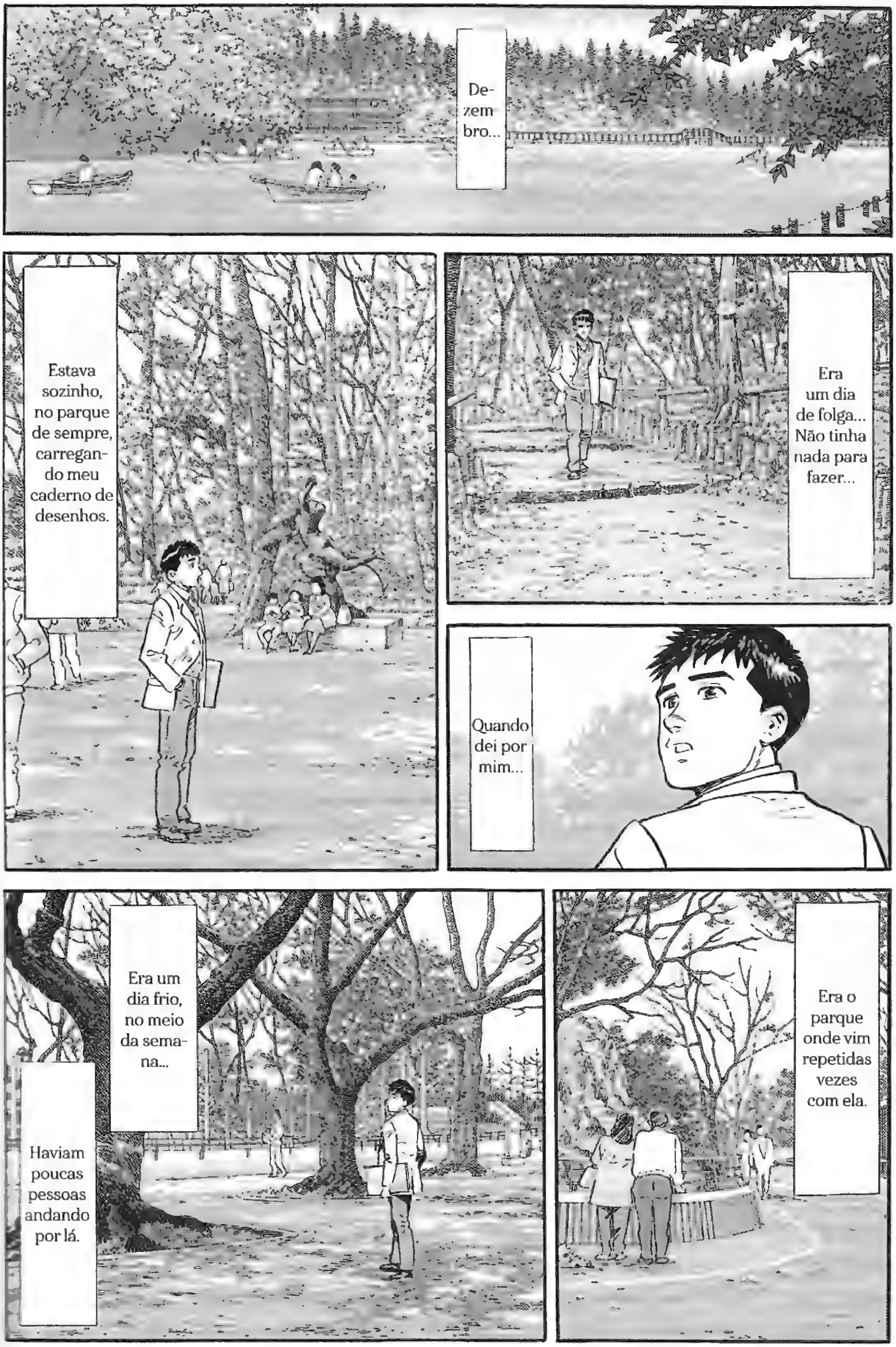
Na carta: "Como tem passado? / Me desculpe por ter ido embora sem me despedir. Te deixei preocupado, não é? / Li seu mangá e gostei dele. Desejo muita boa sorte em seu futuro. / Mariko

QUERO VÊ-LA...
UUUH
AONDE VOCÊ QUER CHEGAR?
QUERO ENCONTRÁ-LA NOVAMENTE E... DIZER O QUE SINTO...
ELA...
...SUMIU DE REPENTE E... EU...
UGH ...
...
ACREDITA MESMO QUE FAZER ISSO A DEIXARÁ FELIZ?
VOCÊ NÃO ENTENDE NADA.
GLUB
PFFF!
VOCÊ SÓ ESTÁ DESLUMBRADO COM ESSE SENTIMENTO E ESTÁ OBCECADO, SÓ ISSO.
POR QUE ACHA QUE A MARI SUMIU?
PFFF
É PORQUE ELA ESTÁ PENSANDO NO FUTURO.
E VOCÊ? JÁ PENSOU NISSO?
UUUUH ...
JÁ PENSOU NO QUE ELA PODE ESTAR SENTINDO?
UUUUH

CHIKA.
MAIS UM GOLE.
VOCÊ É APENAS UM BOBO ALEGRE QUE NÃO PENSA EM NADA.
O QUE ACONTECEU HOJE?
MAS...
UUUGH...
ISTO É... TRISTE DEMAIS.
ELA É MAIS MADURA QUE VOCÊ.
ISSO NÃO VALE...
SR. KIKUCHI...
ORA...
ESTE BURRO.
ESTÁ COM O CORAÇÃO PARTIDO.
QUE COISA RARA.
ESTÁ EMBRIAGADO.
AGHHH...
AI, AI...
DESMAIOU.
O QUE FAÇO AGORA?
NÃO DEVIA TER OFERECIDO BEBIDA.
GLANC
UUUUH...
ELA...
CADÊ ELA...?
ME DIGA...

Mesmo de volta ao trabalho, continuei arrastando este sentimento incontrolável.
PRONTO.
TERMINEI AQUI.
ESTA É A ÚLTIMA PÁGINA.
PASSE PARA ALGUÉM QUE ESTÁ LIVRE.
EI!
EI, HAMAGUCHI!
HAMA-GUCHI!
SIM?
ES-CUTA!
PRESTE MAIS ATENÇÃO!
ME DES-CULPE.
PEGUE A FOTO DE REFERÊNCIA E DESENHE O TERCEIRO QUADRO.
NÃO DEMORE MUITO!
AH, LEM-BREI!
HAMAGUCHI, CADÊ O MANGÁ QUE TINHA DESENHADO?
SIM?
JÁ MOSTROU PARA A SRTA. HIGASHINO?

No original: Vamos partir pra cima! / GRAUR!


De-
zem-
bro...
Estava sozinho, no parque de sempre, carregan-do meu caderno de desenhos.
Era um dia de folga... Não tinha nada para fazer...
Quando dei por mim...
Era um dia frio, no meio da sema-na...
Haviam poucas pessoas andando por lá.
Era o parque onde vim repetidas vezes com ela.

Dentro do aviário tropical haviam plantas...
Lá eu podia escutar o canto e o bater das asas dos pássaros.
UFA.
AQUI TEM CALOR.
TAP
TAP
Lembro -me de ter sentado e conversado com ela aqui neste banquinho.
AH...
VIU SÓ, KOH?
AVISEI QUE VOCÊ PODERIA TROPEÇAR CORRENDO TANTO.
BUÉÉÉÉ

...
VOU FAZER UMA MÁGICA.
PASSOU A DOR, VOCÊ É FORTE, KOH.
BUP!
BUÉÉÉ.
VA-MOS.
NÃO PRECISA CHORAR.
MAMA ...
...
DONA AYAKO...?
DO ...
NÃO ACRE-DITO!
O QUE FAZ AQUI ...?!
SIM!
HAMAGU-CHI...?
E-ER ...
É A D. AYAKO, NÃO É MESMO?

Ela era a filha do presidente da empresa onde eu trabalhava em Quioto, há 2 anos.
Naquela ocasião, acabei involuntariamente ajudando ela a fugir de casa com o amante.
...AH, É?
TEVE DE SAIR DA EMPRESA DEPOIS?
ME PERDOE POR ISSO.
TUDO BEM ...
ESTA CRIANÇA JÁ ESTAVA NA MINHA BARRIGA...
...NAQUELA OCASIÃO.
QUÊ?
ISSO FOI UM DOS MOTIVOS ...
...QUE ME LEVOU A FUGIR PARA RESOLVER AQUELA SITUAÇÃO.
EU NÃO FAZIA IDEIA.
E VOCÊ, HAMAGUCHI?
O QUE ESTÁ FAZENDO AGORA?
FAÇO MANGÁS... SOU ASSISTENTE DE UM MANGAKÁ AGORA.

AH, É?
QUE BACANA.
QUER SER MANGAKÁ, HAMAGUCHI?
NÃO SEI SE VOU CONSEGUIR... MAS...
...ESTOU TENTANDO.
É UM TRABALHO DURO, MAS PRAZEROSO ...
SINTO QUE ENCONTRAREI O QUE QUERO FAZER.
AH, É?
ISSO É MUITO BOM.
NÃO DÁ PARA SABER QUAL O FUTURO DAS PESSOAS, NÃO?
MANGAKÁ... QUEM DIRIA?
FIQUEI SURPRESO POR ENCONTRÁ-LA EM UM LUGAR COMO ESTE.
FOI MESMO UMA COINCIDÊNCIA INCRÍVEL.
ME LEMBRO QUE AQUELE DIA TAMBÉM FOI NO ZOOLÓGICO.
VOCÊ CONTINUA DESENHANDO?
SIM.
É ESTE CADERNO?
POSSO DAR UMA OLHADA?
COMO SEMPRE, VIVE DESENHANDO ANIMAIS, NÃO É?
MA-MA.
ELEFANTE.
ELEFANTE.

ESTE MENINO FINALMENTE COMEÇOU A FALAR.
MAS AINDA NÃO ENTENDO DIREITO O QUE DIZ.
BU.
BU.
A D. Ayako que vi depois de tanto tempo parecia um pouco cansada.
SUA CASA...
É PERTO DAQUI?
ESTÁ TRABALHANDO?
SIM.
A LOJA FICA EM SHINJUKU, MAS O ALUGUEL DE LÁ É MUITO CARO.
LOJA...?
É UM CLUBE NOTURNO EM SHINJUKU. O TRABALHO É À NOITE.
...MEU MARIDO.
ESTÁ EM CASA AGORA.
ELE TRABALHAVA EM UMA FÁBRICA DE QUIMONOS EM NINGYOCHO.
MAS ELE TEM ORGULHO DE ARTESÃO.
NÃO ACEITA FAZER TRABALHO MAL FEITO DE JEITO NENHUM.
...
POR ISSO PRECISO ME VIRAR ATÉ ELE CONSEGUIR ARRANJAR TRABALHO.

ENTÃO NÃO TEM VOLTADO PARA QUIOTO?
NÃO DÁ.
É MEIO TEIMOSIA MINHA...
...MAS NÃO POSSO PEDIR AJUDA A MEU PAI NESTAS CONDIÇÕES.
POR ESTA CRIANÇA TAMBÉM.
EI, KOH.
PARA ONDE VAI?
NÃO É FÁCIL.
PORÉM... GOSTO DELE.
VOCÊ VAI ME ACHAR MALUCA...
...MAS ME SINTO FELIZ ASSIM.
MAMA.
TALVEZ... VOCÊ AINDA NÃO ME COMPREENDA, HAMAGUCHI...
MAS ESTAR COM A PESSOA AMADA...
...É SUFICIENTE PARA FAZER QUALQUER UM FELIZ.
ELE É MUITO CARINHOSO COMIGO.
CLARO QUE O NASCIMENTO DESTA CRIANÇA AJUDOU.

QUANDO SE APAIXONAR POR ALGUÉM ...
ACHO QUE VAI COMPREENDER O QUE SINTO, HAMAGUCHI.
...
HAMAGUCHI ...
VOCÊ TEM NAMORADA?
EU?
BEM, MAIS OU MENOS ...
SE TIVER ALGUÉM EM MENTE.
PRECISA FALAR PARA ELA.
PRECISA CONTAR DIREITO ...
...O QUE SENTE POR ELA.
... BEM.
ZAAASH
HOJE ...
FOI MUITO BOM TER ENCONTRADO A D. AYAKO.
OBRIGADA.
TAMBÉM GOSTEI.
COMO O TEMPO PASSA RÁPIDO.
JÁ FAZ... DOIS ANOS DESDE AQUELE DIA.

Depois de conversar com a D. Ayako, senti como se minha hesitação estivesse sumindo.
PAWNNN
GTANG
GTANG
Fui direto para Shinjuku.
GRANG
VAMOS VER...
EU ACHO QUE ERA POR AQUI ...
JÁ FAZ BASTANTE TEMPO...
ESPERO QUE NÃO TENHA SE MUDADO ...
AH...

Me lembrava daqui da ocasião em que caí bêbado e fui carregado pelo Sr. Kikuchi.
NÃO ESTÁ...
AINDA NÃO VOLTOU DO TRABALHO.
TOC
TOC
É AQUI!
Era o apartamento da namorada do Sr. Kikuchi, a irmã da Mari.
Resolvi esperar.
Seis horas depois, quando já passava das 11h da noite.
QUEM... EI?
NÃO ACREDITO.
O QUE ESTÁ FAZENDO AQUI?
UUH ...
QUE FRIO.

ME DES- CULPE.
NÃO PENSEI ...
...QUE FOSSE ACABAR DANDO NISSO.
ISSO FOI MALUQUICE.
ELA... ESTÁ BEM?
EU LI A CARTA.
MAS... FIQUEI UM POUCO ...
AH, OBRIGADO ...
VOCÊ FOI MUITO BOM PARA ELA.
VOCÊ DEIXOU A MARI MUITO FELIZ.
SHUBOH
TAMBÉM SOU GRATA A VOCÊ.
NÃO ENTEN- DO.
POR QUE NÃO POSSO ME ENCONTRAR COM ELA?
POR QUÊ ...?
...
MAS FALEI PARA ELA NÃO TOMAR NENHUMA ATITUDE QUE PUDESSE CONFUNDI- -LO.

A MARI ESTÁ DOENTE!
O ESTADO DELA PODE PIORAR, MAS NÃO VAI FICAR MELHOR QUE AQUILO.
ELA VAI PASSAR O RESTO DA VIDA ...
...TOMANDO CUIDADO COM O ESTADO DE SAÚDE.
É ISSO QUE QUER PARA O SEU FUTURO?
SE O QUE SENTE É MOMENTÂNEO, PARE DE SE ENVOLVER COM ELA.
NÃO SENTE PENA DA MARI?
...
SEI QUE EU ...
...PAREÇO EGOÍSTA, MAS ME COMPRE-ENDE?
SIM.
COMPRE-ENDO.
POR ISSO, DEIXE-ME ENCONTRÁ-LA SÓ MAIS UMA VEZ.
AH, DROGA ...
NÃO ENTENDEU NADA!
POR QUE ISSO ESTÁ ACONTE-CENDO?

Como sempre, veio a maratona de quatro dias de serviço.
SR. MORIWAKI...
...POR FAVOR, PODERIA CHECAR O CENÁRIO?
OPA.
HOJE VOCÊ ESTÁ ÁGIL.
PRÓXIMO.
TEM UMA CENA DE TEMPESTADE. QUER TENTAR?
QUERO.
AÍ, GENTE?
TODOS TRABALHANDO?
CLICK
XIII...
CHEGOU O NOSSO SENHOR MALA.
DEVE ESTAR CHAPADO DE NOVO.
EI, GAROTO!
VOCÊ APRONTOU UMA BOA, HEIN?
PARE, SR. KIKUCHI.
NÃO ATRAPALHE O TRABALHO DELE.

A IRMÃ DELA ME CONTOU. VOCÊ VAI MESMO PARA SENDAI?
QUÊ?
SENDAI?
O QUE VAI FAZER LÁ?
ENCONTRAR A AMADA.
ESSES JOVENS DE CORAÇÃO PURO SÃO PROBLEMÁTICOS.
QUEM É A AMADA?
PARE DE CAÇOAR, SR. KIKUCHI.
QUAL ERA O TÍTULO? "UM DESEJO ÀS ESTRELAS"?
VOCÊ CRIOU A HISTÓRIA PARA ELA, NÃO É?
O EDITOR-CHEFE GOSTOU DAQUELA HISTÓRIA, HAMAGUCHI.
ISSO É VERDADE?
UAU, ISSO É UMA BOA NOTÍCIA. SUA AMADA VAI GOSTAR DE SABER.
EI, KIKUCHI!
PARE DE ZOAR COM MEU ASSISTENTE.
JÁ ENTENDI.
AH, COMO O MANGÁ É MARAVILHOSO.
ISSO DAÍ SOA COMO IRONIA, SR. KIKUCHI.
CAUSA LÁGRIMAS, NÃO É?

PAWNNNNNN
Eu não conseguia pensar em mais nada além dela.
Assim que finalizei o serviço, parti para Sendai.
GTANG
GTANG
GTANG
GTANG
TRRIMMMM
AI, AI.
POR QUE NINGUÉM ATENDE?
O MANGÁ DO HAMAGUCHI VAI SER PUBLICADO ...
O FECHAMENTO DA REVISTA ESPECIAL VAI SER DAQUI A UMA SEMANA!
JÁ ENTENDI.
DEPRESSA.
ATENDA O TELE-FONE!

Era a minha pri-meira vez em Sendai.
O hospital onde ela estava internada ficava na periferia a 20 minutos de ônibus.
Eu esta-va ner-voso.
A inse-gurança tomou meu coração de re-pente.

AH...
VRAK VRAK
OI, HAMA-GUCHI.
...
ESTAVA TE ESPERANDO.

COMO FOI QUE ...
..., SOUBE?
O SR. KIKUCHI ME LIGOU.
DISSE QUE A SRTA. HIGASHINO DA EDITORA ESTÁ TENTANDO FALAR COM VOCÊ.
HEIN ?!
O SEU MANGÁ, HAMAGU-CHI...
...PODE SER PUBLICADO NA "SHONEN HOLLIDAY" SE CONSERTAR ALGUMAS PARTES.
...
ELE DISSE QUE ESTÃO COM PRESSA.
NÃO TEM MUITO TEMPO ATÉ O FECHA-MENTO.
BOA SORTE.
MAS...
EU...
OBRI-GADA ...
...POR VIR ME VER.
MAS...
EU...
AINDA...
EU NÃO...
FIQUEI FELIZ.

HAMA-GUCHI ...
EI...!
VRAK
...
EU TE AMO!
TERMINEI AQUELE MANGÁ GRAÇAS A VOCÊ.
EU... QUERIA MUITO TE DIZER ISSO...
MUITO BEM.
VOCÊS COMBINAM MUITO, MARI!
QUE FELICIDADE.
É BOM SER JOVEM.

É ISSO.
EI ...
MAS ...
PODE IR.
O MANGÁ.
PRECISA TERMINAR.
...
VOCÊ PROMETE?
...ME ENVIAR A REVISTA PRONTA?
NADA DISSO.
VOU TRAZER A REVISTA COMIGO.
...
TÁ.
VOU DESENHAR O MANGÁ.
TÁ.
Abracei novamente aquele corpo frágil que parecia ter emagrecido mais ainda.

O Sr. Moriwaki e o Fujita me ajudaram a arte-finalizar.
TEMOS 30 PÁGINAS.
CERTO.
Na noite desse mesmo dia, voltei para Tóquio e sentei em minha cadeira para fazer as correções pedidas.
HE!
NÃO ME LEVE A SÉRIO.
AH, CLARO!
PAGUE UM CHURRASCO QUANDO RECEBER O PAGAMENTO.
DESCULPE PELA PREOCUPAÇÃO.
TERMINOU A TEMPO.
QUE BOM.
E foi assim que meu mangá de estreia, “Um Desejo às Estrelas” foi publicado na edição especial de inverno da “Shonen Holliday”.
HA, HA, HA!
BRINCADEIRA!
BRINCADEIRA!
VAMOS.
AMANHÃ É DIA DE TRABALHAR NO PRÓXIMO MANGÁ DO SENSEI, PORTANTO, PREPAREM-SE!

O QUE ACHOU?
SIM.
FICOU BOM.
GOSTEI MUITO.
O REENCONTRO DOS DOIS NO FINAL DA HISTÓRIA ME DEIXA EMOCIONADA.
É LINDO ...
Era Natal.
Um dia de sol fora de época aquecia nossos corpos enquanto me sentia feliz só de estar com ela.
Se fosse possível... gostaria de salvá la do hospital como o protagonista faz na história do mangá que desenhei.
Era nisso que eu pensava ...

JIRO TANIGUCHI
Nota Biográfica

Nasceu em 14 de agosto de 1947 na cidade de Tottori, no Japão. Ele veio de uma família endividada e bastante pobre. O pai era cabeleireiro e a mãe, faxineira. Taniguchi era o caçula de três irmãos e, por causa da saúde frágil, passou boa parte de sua infância desenhando.

O grande incêndio de Tottori em 1952 destruiu a casa de sua família e marcou para sempre a vida do *mangaká*.

A Obra

Leitor de mangá desde a juventude, em 1969 decidiu tornar-se *mangaká* (cartunista ou quadrinhista, em japonês) mudando-se para Tóquio, onde se tornou assistente do artista Kyota Ishikawa, com quem trabalhou durante cinco anos.

Publicou seu primeiro trabalho, Kareta heya, no início da década de 1970; desenhou alguns mangás eróticos e tornou-se assistente de Kazuo Kamimura, um autor famoso no Japão.

Então decidiu trabalhar por conta própria e associou-se ao roteirista Natsuo Sekigawa, com quem publicou HQs policiais e de aventura e, principalmente, a HQ histórica Botchan no jidai, a partir de 1987 – um panorama da literatura e da política japonesa no período Meiji, em homenagem ao escritor Natsume Soseki.

A descoberta das HQs europeias, ainda no final da década de 1970, em especial da linha clara de autores como Hergé e Moebius, marcou uma reviravolta na obra de Taniguchi, que se traduziria de forma mais concreta quando, a partir de 1991, optou por trabalhar sozinho, escrevendo e desenhando as suas próprias histórias.

A partir daí, com raras exceções, a obra do autor japonês registra sua experiência pessoal e sua atenta observação de seus pares e do cotidiano, retratado através das coisas corriqueiras que o compõem e tornam seu trabalho universal, conferindo-lhe uma imensa credibilidade.

Profundamente humana nas histórias que narra, nas emoções que expõe e nos retratos emocionantes que esboça, a obra do autor japonês revela sentimentos positivos, um reconhecimento sincero das tradições culturais, uma forte ligação à família e o regresso à infância como forma de redescobrir as suas origens e fundamentar o que se é hoje.

Seu trabalho também manifesta uma ligação muito forte e um grande respeito pela natureza e pelos animais. A primeira como fonte de força, de alimento e nosso sustentáculo, e, ao mesmo tempo, desafiadora e carente de ajuda para continuar a ser o habitat do ser humano.

Quanto aos animais, estes são companheiros e amigos, confidentes atentos e parceiros de brincadeira, dando conforto nos momentos difíceis e sendo fonte de inúmeras alegrias.

←

Seu traço tornou-se cada vez mais apurado, com o estilo da linha clara, sem detalhes desnecessários, mas mesmo assim muito expressivo, polivalente e polifacetado na representação do ser humano e de suas emoções, quer seja no desenho naturalista com que representa montanhas, praias e bosques, na simplicidade dos movimentos e posições de pessoas e animais ou na maneira sóbria e concisa na reprodução dos cenários urbanos.

Jiro Taniguchi faleceu no dia 11 de fevereiro de 2017, aos 69 anos.

Bibliografia selecionada

- "Kareta heya" (1970)
- "Lindo!" (1978), argumento de Natsuo Sekikawa
- "Botchan no jidai" (1987-1996), argumento de Natsuo Sekikawa
- "Aruku hito" (1990); O homem que passeia, Devir (2017)
- "Hitobito shirizu: Keyaki no ki" (1993), argumento de Ryuichiro Utsumi
- "Kodoku no gurume" (1994), argumento de Masayuki Kusumi; O gourmet solitário, Devir (2019)
- "Icare" (1997), argumento de Mœbius
- "Haruka-na machi" (1998)
- "Kamigami no itadaki" (2000), argumento de Baku Yumemakura
- "Ten no taka" (2001)
- "Hareyuku sora" (2004)
- "Maho no yama" (2005)
- "Mon année" (2009), argumento de Jean-David Morvan
- "Os guardiões do Louvre", Pipoca e Nanquim (2018)

Principais Premiações

1992: Prêmio Shogakukan de Mangá, na categoria prêmio especial do júri por Inu o kau.

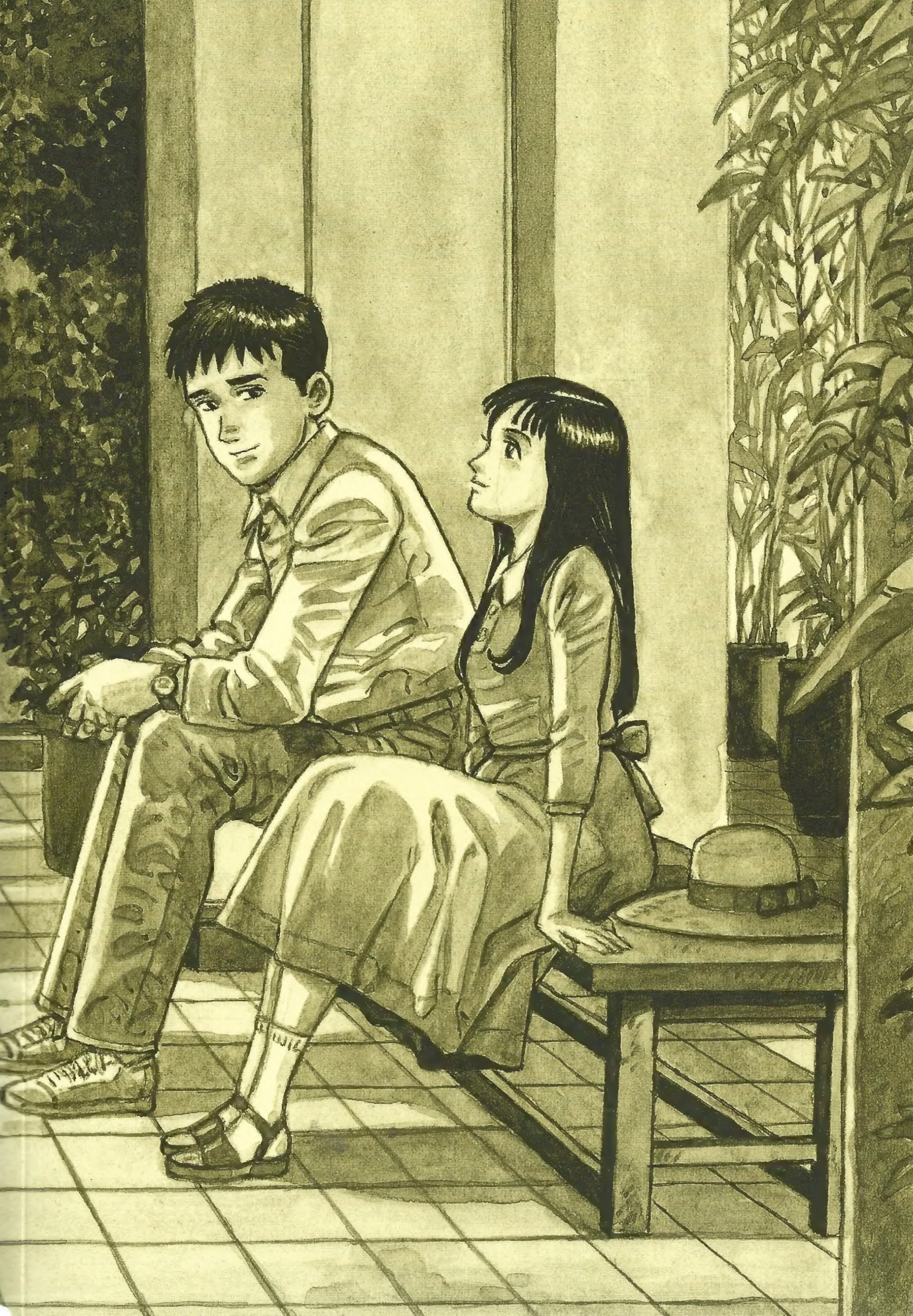
1993: Prêmio da Associação dos Mangakás do Japão, na categoria Prêmio de Excelência por Botchan no jidai.

1998: Prêmio Cultural Osamu Tezuka, na categoria Grande Prêmio por Botchan no jidai.

2003: Alph-Art de Melhor Roteiro no Festival Internacional de BD de Angoulême por Quartier lointain.

2005: Alph-Art de Melhor Desenho no Festival Internacional de BD de Angoulême por Sommet des dieux.

2011: Agraciado como Chevalier de L'Ordre des Arts et des Lettre, pelo governo francês.



Quioto, 1966.
O jovem Hamaguchi trabalha em uma empresa do setor têxtil, mas seu grande sonho é trabalhar como artista gráfico. Sua vida ganha um novo rumo depois que um incidente envolvendo a filha do seu patrão o obriga a tomar uma decisão e ele se muda para Tóquio, a convite de um velho amigo. Hamaguchi consegue um emprego como assistente de um famoso mangaká e passa a conviver com a pesada, porém gratificante, rotina dos artistas japoneses.

Zoo no Inverno é a obra mais intimista do premiado Jiro Taniguchi, inspirada pelos acontecimentos do início de sua carreira e narrada com a elegância e a arte fenomenal que são marcas registradas do autor. Uma jornada pelos sentimentos do início da vida adulta, o irresistível impulso de seguir uma inspiração artística e a busca pela realização de seus sonhos.

Formato original japonês

DEV111443
ISBN 978-65-5514-076-7
DEVIR
devir.com.br
9 786555 140767 >